

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature,
Amusement,)
第1/3页

$$\left[\begin{array}{cc} \text{pg} & \mathbf{1} \\ \hline \text{页} & 1 \end{array} \right]$$

[第1页]

[ðə; ði]	['mɪrər]
THE	MIRROR
这	镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
——
的

的

'lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
 文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
 文学、娱乐和教育。

['va:l] . ['eks 'eks] .
Vol . **XX** .
 沃尔 . xx .

第XX卷。

[nou]	.	-	.	]
No	.	556	.	]
<u>不</u>	.	-	.	]

第556号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][ˈsevən] , - .
SATURDAY , **JULY** **7** , **1832** .
 周六 , 七月 7 , - .

1832年7月7日，星期六。

[[prais] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['sɜ:ri] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['gɑ:dnz] .
SURREY ZOOLOGICAL GARDENS .
 萨里 动物学 花园 .

萨里动物园。

[ˈsɜːrkjələr] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlaɪənz] , [ˈtaɪgəz] , & [siː] .
CIRCULAR BUILDING FOR LIONS , TIGERS , & c .
圆 建筑 为了 狮子 , 老虎 , & c .

为狮子、老虎等动物建造的圆形建筑

[ɪn'tɪəriər]	[ʌv; əv]	['sɜ:rkjələr]	['bɪldɪŋ]	.
INTERIOR	OF	CIRCULAR	BUILDING	.
内部的	的	圆	建筑	.

圆形建筑内部。

[ˈrɑ:kwɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈbi:vərz] , & [si:] .
ROCKWORK FOR BEAVERS , & c .
岩石工程 为了 海狸 , & c .

为海狸等建造的岩石工事

[,pi: ˈdʒi:][tu:ˈtu:]]
[**pg** **2**]
[页 2]

[第2页]

[ˈsɜ:ri] [zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈga:dnz] .
SURREY ZOOLOGICAL GARDENS .
萨里 动物学 花园 .

萨里动物园。

[[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [ˈskersli] [ferɪ][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [əˈmendmənts]
[**Although the reader will scarcely fail to recognise the typographical amendments**
[虽然 这 读者 将要 几乎 失败 到 认出 这 印刷 修正案
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [ˈvɑ:ljəm] ,
contemplated in the Preface to our last volume ,
思考 在 这 前言 到 我们的 最后的 体积 ,

尽管读者几乎不可能不注意到我们在上一卷序言中设想的排版修改，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
we may be allowed to point attention to the most important change .
我们 可能 是 允许 到 观点 注意力 到 这 最多 重要的 改变 .

我们可以把注意力集中在最重要的变化上。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r][soʊlz] " [ˈelboʊ] - [ru:m] ,
To give our souls " elbow - room ,
到 给 我们的 灵魂 " 弯头 - 房间 ,

为了给我们的灵魂留出“喘息空间”，

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈwaɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:ləmz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˌeɪ di: ˈdi:] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpeɪdʒɪz]
" **we have widened our columns so as to add upwards of two pages**
" 我们 有 扩大 我们的 列 所以 作为 到 添加 向上 的 二 页面
[θru:ˈaʊt] [i:tʃ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] [ˈvɑ:ljəmz] :
throughout each sheet of our future volumes :
自始至终 每个 床单 的 我们的 未来 卷 :

“我们加宽了列宽，以便在未来的每卷书中，每页增加两页以上的内容：

[ðæt] [ɪz][ˌsɪksˈti:n][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kənˈteɪn]
that is sixteen pages of the size of the present will be found to contain
那 是 十六 页面 的 这 尺寸 的 这 展示 将要 是 成立 到 包含
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌeɪˈti:n] [ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [ˈvɑ:ljəm] .
as much as eighteen pages the size of those in our last volume .
作为 很多 作为 十八 页面 这 尺寸 的 那些 在 我们的 最后的 体积 .

也就是说，现在这本16页大小的书，其内容将包含上一卷18页大小的书。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒɪ][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈwaɪnd] [laɪk][ðə; ði][ˈsɪtəzənz] [bæk] — [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
But the page has not been widened like the citizen's back — at the expense
但 这 页 有 不是 到过 扩大 喜欢 这 公民的 后退 — 在 这 费用
[ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpəˈreɪ](ə)n] — [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
of the corporation — or of the public .
的 这 公司 — 或者 的 这 民众 .

但是，页面并没有像公民的后背那样被拓宽——这并非由公司或公众买单。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [nu:] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kæst] , [æz; əz][ðə; ði] [prəˈspektəs] [sez] ,
The whole of the type is new , having been cast , as the prospectus says ,
这 所有的 的 这 类型 是 新的 , 拥有 到过 投掷 , 作为 这 招股说明书 说道 ,

正如招股说明书所述，所有字体都是全新铸造的。

[ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ; [ɪts] [feɪs] [ɪz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][hoʊps] , [ænd; ənd][soʊ] ,
expressly for this work ; its face is as brilliant as our hopes , and so ,

明确地 为了 这 工作 ; 它是 脸 是 作为 杰出的 作为 我们的 希望 ; 和 所以 ;

专为这项工作而作 ; 它的面容如同我们的希望一样光彩夺目 , 因此 ,

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɜːz] [pər'mɪ(ə)n] , [floʊ] [ɑːn] [ðəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] .]
now , with the reader's permission , Flow on thou shining river .]

现在 , 和 这 读者的 允许 , 流动 在 你 灼灼 河 .]

现在 , 承蒙读者允许 , 请让这闪耀的河流继续流淌吧。

[wiː; wi] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr][ləst] ['vɑːljəm][wɪð; wɪθ] [θriː] [vɪn'jet] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːri]
We commenced our last volume with three Vignette Views in the Surrey

我们 开始 我们的 最后的 体积 和 三 小插曲 浏览 在 这 萨里

[,zuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
Zoological Gardens .

动物学 花园 .

我们在上一卷中以萨里动物园的三幅小插图作为开篇。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [koʊld][ænd; ənd][ʌn'dʒiːniəl] , [ðə; ði] [triːz] ['liːfləs] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ 'tiː]
The season was then cold and ungenial , the trees leafless ; in short , it

这 季节 曾是 然后 寒冷的 和 不友善的 ; 这 树木 无叶 ; 在 短的 ; 它

[wʌz; wəz][ə'baʊt] [mɪd] - ['wɪntər] ,
was about mid - winter ,

曾是 关于 中 - 冬天 ,

当时的季节寒冷而萧瑟 , 树木光秃秃的 ; 总之 , 正值隆冬时节。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk]['pens(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][praɪd]
but the magic pencil of our artist invested his scenes with all the pride

但 这 魔法 铅笔 的 我们的 艺术家 投资 他的 场景 和 全部 这 自豪

[ʌv; əv] ['sʌmər] .
of summer .

的 夏天 .

但是 , 我们这位艺术家的神奇画笔却赋予了他的画作以夏日的骄傲。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [niːd] [nɑːt][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv]
Upon the present occasion , our Engravings need not the aid of his creative

之上 这 展示 场合 , 我们的 雕刻 需要 不是 这 援助 的 他的 有创造力的

['fænsɪ] .
fancy .

想要 .

就目前而言 , 我们的版画并不需要他天马行空的想象力。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [naʊ]
The Gardens are now

这 花园 是 现在

花园现在是

[meɪd] ['ɡlɔːriəs] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn]
made glorious by the summer sun

制成 辉煌 经过 这 夏天 太阳

夏日阳光照耀下 , 美不胜收

— [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][ɔːl] [prə'pɪʃəs] ,
— the weather and the public are all propitious ,
— 这 天气 和 这 民众 是 全部 吉祥 ,

—天气和民众都十分有利 ,

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['geɪli] [drest] [fʊʊks][ɑ:r; ər] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][zu:ə'la:dʒɪk(ə)l]
and hundreds of gaily dressed folks are flocking to inspect the zoological
和 数百 的 兴高采烈地 穿着 各位 是 集群 到 检查 这 动物学
[ænd; ənd][bə'tæɪnɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and botanical curiosities of the place .
和 植物 奇闻异事 的 这 地方 .

成百上千身着艳丽服饰的人们涌向这里，参观动植物方面的奇观。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst][ˈvɪzɪt] , [ˈmɪstər] . [krɔ:s] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndrɪ'fæɪtɪɡəbl] .
During the six months since our last visit , Mr . Cross has been indefatigable .
期间 这 六 几个月 自从 我们的 最后的 访问 , 先生 . 又 有 到过 不懈 .
自我们上次拜访以来的六个月里， 克罗斯先生一直不知疲倦地工作着。

[ðə; ði] [graʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ˈʌndər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈfɪlɪps]
The grounds have been laid out under the superintendence of Mr . Henry Phillips
这 理由 有 到过 铺设 出去 在下面 这 - 的 先生 . 亨利 菲利普斯
,
,
,

场地规划由亨利·菲利普斯先生负责。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˈsɪlvə] - ,
the author of Sylva Florifera ,
这 作者 的 西尔瓦 - ,
《森林之花》的作者

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈri:dər] [æən; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bju:ti]
and it is almost impossible to give the reader an idea of their beauty
和 它 是 几乎 不可能的 到 给 这 读者 一个 主意 的 他们的 美丽
[ænd; ənd][və'raɪəti] .
and variety .
和 种类 .

几乎不可能让读者了解它们的美丽和多样性。

[ðə; ði][ˈævə,njʊs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][pla:ntɪd][wɪð; wɪθ][ˈfɔ:rɪst] - [ˈtri:z] ,
The avenues to the various buildings are planted with forest - trees ,
这 途径 到 这 各种各样的 建筑物 是 已种植 和 森林 - 树木 ,
通往各个建筑物的道路两旁都种植了树木。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [ˈtri:] [ænd; ənd] [nu:] [plænt][hæz; həz][ɪts] [neɪm] [ə'fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtæli] ;
and each tree and new plant has its name affixed on a tally ;
和 每个 树 和 新的 植物 有 它是 姓名 已粘贴 在 一个 相符 ;
每棵树和每株新栽的植物都会被记录下来并贴上名字;

[ə; eɪ][bə'tæɪnɪk(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] , [ɪz] , [mɔ:ˈrʊʊvər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .
a botanical garden , on a small scale , is , moreover talked of .
一个 植物 花园 , 在 一个 小的 规模 , 是 , 而且 谈话 的 .
此外，人们还在讨论建设一个小型植物园。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][zu:ə'la:dʒɪk(ə)l] [ˈtenənts] .
But we are forgetting the zoological tenants .
但 我们 是 遗忘 这 动物学 租户 .
但我们却忘记了动物学的基本原理。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [ˈentərz][baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [wɔ:k] , [br'saɪd] [wɪtɪ] [ˈpærəts] , , [ænd; ənd]
The visitor enters by a broad walk , beside which Parrots , Maccaws , and
这 访客 进入 经过 一个 广阔 走 , 旁 哪个 鹦鹉 , 金刚鹦鹉 , 和
[ˈkɑ:kə,tu:z] [ɑ:r; ər][ʌn'keɪdʒd][ɑ:n] [ˈpæ:tʃɪz] ;
Cockatoos are uncaged on perches ;
凤头鹦鹉 是 挣脱束缚 在 栖木 ;
游客沿着宽阔的步道进入，步道旁的栖木上放养着鹦鹉、金刚鹦鹉和凤头鹦鹉；

[soʊ] [ðæt] [wiː, wi] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [məntˈɡʌməri] ：—
so that we may almost say with Montgomery ：—
所以 那 我们 可能 几乎 说 和 蒙哥马利 ：—

因此，我们几乎可以像蒙哥马利那样说：——

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [swʌŋ] [laɪk] ['blɒsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] 。
The blossoms swung like blossoms on the trees 。
这 花朵 摇摆 喜欢 花朵 在 这 树木 。

花朵像树上的花朵一样摇曳。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][semiˈsɜːrkjələr] [gleɪzd] [haʊs] [kənˈteɪnɪŋ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrən] [bɜːrdz] ，
To the right is a semicircular glazed house containing many beautiful foreign birds ，
到 这 正确的 是 一个 半圆形 釉面 房子 包含 许多 美丽的 外国的 鸟类 ；
右侧是一座半圆形玻璃房，里面饲养着许多美丽的外国鸟类。

[ænd; ænd] [tuː] ['boʊəz] ， [wɪtʃ] ， [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːpiditi] ，
and two Boas ， which ， from their torpidity ，
和 二 博阿斯 ， 哪个 ， 从 他们的 麻木 ，
还有两条蟒蛇，由于它们行动迟缓，

[əˈpɪr] ['nɪrli] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ðer; ðər] ['ægi] ['neɪmseɪk] [ðæt] [ɪnˈsɜːrkl] ['meni] [ə; eɪ] [fer]
appear nearly as harmless as their shaggy namesakes that encircle many a fair
出现 几乎 作为 无害 作为 他们的 毛茸茸 同名者 那 包围 许多 一个 公平的
[nek] 。
neck 。
脖子 。

它们看起来几乎和那些缠绕在许多漂亮脖子上的毛茸茸的同名生物一样无害。

[ðə; ði] ['muːvəbl] ['eɪviːeriːz][ɑːr; ər] [tuː] ['nuːməərəs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ； [bʌt; bət][wiː; wi][məst; məst] ['noʊtɪs] ，
The movable aviaries are too numerous to describe ； but we must notice ，
这 活动 鸟舍 是 也 很多的 到 描述 ； 但 我们 必须 注意 ；
[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ，
in one of them ；
在 一 的 他们 ；

可移动鸟舍的数量太多，无法一一描述；但我们必须注意到，在其中一个鸟舍中，

[ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [kraʊnd] ['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɡɪni] ； [ðer; ðər] [frʌnt] ['kʌlə] [ɪz]
a fine pair of Great Crowned Pigeons from New Guinea ； their front colour is
一个 美好的 一对 的 伟大的 加冕 鸽子 从 新的 几内亚 ； 他们的 正面 颜色 是
[ə; eɪ] [braɪt] [sleɪt] ，
a bright slate ，
一个 明亮的 石板 ；

一对来自新几内亚的漂亮的凤冠鸽；它们的前翅颜色为亮石板灰色。

[æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [krests] [ʌv; əv] [faɪn] ['sɪlki] ['feðz] 。
as is that of their crests of fine silky feathers 。
作为 是 那 的 他们的 冠状物 的 美好的 丝滑 羽毛 。

就像它们头顶上那层丝滑细密的羽毛一样。

[wiː; wi][nekst] [pæs] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [kənˈfekʃən,erɪ] [ruːm] ，
We next pass the circular Confectionary room ，
我们 下一个 经过 这 圆 糖果 房间 ；

接下来我们经过圆形糖果房，

[ænd; ænd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɜːrvɪˈlɪniər] [gleɪzd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] 。
and reach the curvilinear glazed building of 300 feet in diameter 。
和 抵达 这 曲线 釉面 建筑 的 - 脚 在 直径 。

到达直径 300 英尺的弧形玻璃建筑。

([siː] [ðə; ði] [kʌt] 。)
(See the Cut 。)
(看 这 切 。)

(详见剪辑部分。)

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [plænd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈfɪlɪps] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wiː; wi] [spəʊk] [ɪn]
This has been planned by Mr . Henry Phillips ; of the execution we spoke in
这 有 到过 计划 经过 先生 : 亨利 菲利普斯 ; 的 这 执行 我们 辐 在
[ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
The Mirror ,
这 镜子 ,

这是亨利·菲利普斯先生策划的；我们在《镜报》上谈到了行刑过程。

[nɒv] . - .
No 528 .
不 : - :

第528号。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] - [kənˈtraɪvd] [ˈbɪldɪŋ] .
There are four entrances to this well - contrived building .
那里 是 四 入口 到 这 出色地 - 人为的 建筑 :

这座设计精巧的建筑共有四个入口。

[ɪˈmiːdiətli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
Immediately within the wall , and all throughout the circle ,
立即地 之内 这 墙 , 和 全部 自始至终 这 圆圈 ,

紧贴墙壁内侧，以及整个圆圈内，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [kənˈteɪnɪŋ] [ɡəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [fɪʃ] ;
is a channel of water containing gold and silver fish ;
是 一个 渠道 的 水 包含 金子 和 银 鱼 ;

是一条有金鱼和银鱼的水道；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wɪt] [plənts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡlæs] .
from the margin of which plants are to be trained up within the glass .
从 这 利润 的 哪个 植物 是 到 是 受过训练 向上 之内 这 玻璃 :

从边缘开始，将植物向上牵引到玻璃罩内。

[nekst][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələʀ][reɪndʒ][ʌv; əv] [siːts] , [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːk] ,
Next is a circular range of seats , then a broad walk ,
下一个 是 一个 圆 范围 的 座位 , 然后 一个 广阔 走 ,

接下来是一圈环形座椅，然后是一条宽阔的走道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][ʌv; əv] [kɑːrˈnɪvərəs]
and in the centre of the building are placed the cages of carnivorous
和 在 这 中心 的 这 建筑 是 放置 这 笼子 的 食肉的

[kˈwɒdrəpɛdz] ,
quadrupeds ,
四足动物 ,

建筑物中央放置着食肉四足动物的笼子。

[æz; əz][ˈlaɪənz] , [ˈtaɪgəz] , [ˈlepədz] , [haɪˈiːnə] , & [siː] .
as Lions , Tigers , Leopards , Hyaeenas , & c .
作为 狮子 , 老虎队 , 豹子 , 鬣狗 , & c :

例如狮子、老虎、豹子、鬣狗等等。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [wɜːrθ] [ˈnoʊtɪs] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæfrɪkən][ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk] ,
The Lions are especially worth notice : they are African and Asiatic ,
这 狮子 是 尤其 值得 注意 : 他们 是 非洲 和 亚洲 ,

狮子尤其值得关注：它们既有非洲狮也有亚洲狮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [per] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ɡʌlf]
and the contrast between a pair from the country of the Persian Gulf
和 这 对比 之间 一个 一对 从 这 国家 的 这 波斯语 海湾

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæfrɪkən] [ˈneɪbərz] ,
with their African neighbours ,
和 他们的 非洲 邻居 ,

以及来自波斯湾国家的一对夫妇与其非洲邻国之间的对比，

[ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
is very striking .
是 非常 引人注目 .

非常引人注目。

[ə; eɪ] [sli:k] [lɪŋks] [frʌm; frəm] ['pə:ʃə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʌftɪd] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑ:s(ə)l]
A sleek Lynx from Persia , with its exquisite tufted ears , and a docile
一个 光滑 山猫 从 波斯 , 和 它是 精美的 簇绒 耳朵 , 和 一个 温顺
['pu:mə] ,
Puma ,
彪马 ,

一只来自波斯的身姿矫健的猞猁，有着精致的簇状耳毛；还有一只性情温顺的美洲狮。

[wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kə'resɪs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtərz] .
will receive the distant caresses of visitors .
将要 收到 这 遥远 爱抚 的 访客 .

将受到访客的遥远爱抚。

[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [rɑ:k] - [wɜ:rk] ,
The fronts of the cages are ornamented with painted rock - work ,
这 前线 的 这 笼子 是 装饰 和 绘 岩石 - 工作 ,

笼子的正面装饰着彩绘的假山图案，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:tɪst] [hæz; həz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'veɪ] [æŋ; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:rdli]
and our artist has endeavoured to convey an idea of the lordly
和 我们的 艺术家 有 努力 到 传达 一个 主意 的 这 尊贵的
['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [em'belɪʃt] ['dwelɪŋ] .
Lion in his embellished dwelling .
狮子 在 他的 修饰过的 住宅 .

我们的艺术家努力描绘出雄狮在其华丽居所中的威严形象。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ædmərəbli] ['ventɪleɪtɪd] .
The whole building is admirably ventilated .
这 所有的 建筑 是 令人钦佩地 通风 .

整栋楼的通风效果非常好。

[ə'nʌðər] [ə'dɪ(ə)n] [ɪz] [æŋ; ən] [ɑ:k'tægənɪ] [wɔ:ld] [ɪn'kloʊzər] ,
Another addition is an octagonal walled enclosure ,
其他 添加 是 一个 八边形 有围墙的 外壳 ,

另一处新增部分是一个八角形围墙，

[ðə; ði] ['entrənsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə:'maʊnt] [baɪ] [perɪz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔ:rnz] .
the entrances to which are surmounted by pairs of magnificent horns .
这 入口 到 哪个 是 克服 经过 对 的 壮丽 角 .

入口上方耸立着一对对雄伟的号角。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['keɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [lɑ:rdʒ] [bɜ:rdz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:stɪtʃ] , ['i:mju:] , [ænd; ənd] ['kæsəwerɪ] ;
Here are cages for large birds , as the Ostrich , Emu , and Cassowary ;
这里 是 笼子 为了 大的 鸟类 , 作为 这 鸵鸟 , 鸸 , 和 食火鸡 ;
[ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['pekɔrə] ,
and foreign pecora ,
和 外国的 佩科拉 ,

这里有饲养大型鸟类的笼子，例如鸵鸟、鸸鹋和食火鸡；以及外国的非洲水禽。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:mə] [ænd; ənd] ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] .
as the Llama and Camel , and a pair of Gnus of great beauty .
作为 这 骆驼 和 骆驼 , 和 一个 一对 的 牛羚 的 伟大的 美丽 .

还有羊驼和骆驼，以及一对非常漂亮的角马。

[nekst] [ɪz] [æŋ; ən] [ɪn'kloʊzər] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [per] [ʌv; əv] [faɪn] ['pelɪkənz] ,
Next is an enclosure containing two pair of fine Pelicans ,
下一个 是 一个 外壳 包含 二 一对 的 美好的 鹈鹕 ,

接下来是一个饲养着两对漂亮鹈鹕的笼舍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['kenəlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ælpain][ænd; ənd]['kju:bən][dɔ:ɡ] : [ðə; ði][ɑ:rmə'dɪləʊ]
and the solitary kennels of an Alpine and Cuban Dog : the Armadillo
和 这 孤 犬舍 的 一个 高山 和 古巴 狗 : 这 犰狳
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

还有阿尔卑斯山犬和古巴犬的孤零零的犬舍：犰狳之家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [eɪt] - ['bændɪd] ['ɪnmeɪts] : [nɪr] [ðə; ði]['lætər][ə; eɪ][stɑɪ][ɔ:r][keɪdʒ][ɪz]
with a pair of eight - banded inmates : near the latter a sty or cage is
和 一个 一对 的 八 - 带状 囚犯 : 靠近 这 后者 一个 风格 或者 笼 是
[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɔ:kjə,painz] .
preparing for Porcupines :
准备 为了 豪猪 :
旁边有一对八带豪猪：豪猪附近正在准备一个猪圈或笼子。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [ɪz][ðə; ði] [dɪr] ['pædək] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['fɔ:rti]
At this extremity of the grounds , is the Deer paddock , with about forty
在 这 末端 的 这 理由 , 是 这 鹿 围场 , 和 关于 四十
[ˈspesɪmənz] ,
specimens ,
标本 ,
场地尽头是鹿苑，里面养着大约四十只鹿。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪs][ɔ:r] ['spɑ:tɪd] [və'raɪətɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
among which the Axis or spotted varieties are very beautiful .
之中 哪个 这 轴 或者 斑 品种 是 非常 美丽的 :
其中，斑点品种或豇豆品种非常漂亮。

[wi; wi] [naʊ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:p] [ʌv; əv] [rɑ:k] - [wɜ:rk] , ([si:] [ðə; ði][θɜ:rd] [kʌt]) ,
We now reach a picturesque group of rock - work , (See the third Cut) ,
我们 现在 抵达 一个 如画 团体 的 岩石 - 工作 , (看 这 第三 切) ,
我们现在来到了一组风景如画的岩石群（见第三幅插图），

[ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['bi:vərz] ,
the lower part of which is intended for Beavers ,
这 降低 部分 的 哪个 是 故意的 为了 海狸 ,
下半部分是为海狸准备的，

[ðə; ði] ['ʌpər] [kreg] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd] ['i:gəlz] .
the upper craigs being at present occupied by Vultures and Eagles .
这 上 克雷格斯 存在 在 展示 占领 经过 秃鹫 和 老鹰队 :
目前，上方的岩壁被秃鹫和老鹰占据。

[ðə; ði] [rɑ:k] - [wɜ:rk] [kən'sɪsts] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]
The rock - work consists chiefly of granite , with a few masses of the rock
这 岩石 - 工作 由 主要 的 花岗岩 , 和 一个 很少 群众 的 这 岩石
[ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] .
of Gibraltar .
的 直布罗陀 :
岩石工程主要由花岗岩构成，其中有少量直布罗陀岩石。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['boʊthaʊs] [wi; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spʊkən] .
Of the lake , hermitage , and boathouse we have already spoken .
的 这 湖 , 隐居处 , 和 船屋 我们 有 已经 说 :
关于湖泊、隐居处和船屋，我们已经谈过了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ɔ:r] ['ræðər][ˌsemi'sɜ:rkjələər] , [gleɪzd] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ,
The long , or rather semicircular , glazed building is now finished for the Monkeys ,
这 长的 , 或者 相当 半圆形 , 釉面 建筑 是 现在 完成的 为了 这 猴子 ,
这座细长的，或者更确切地说是半圆形的玻璃幕墙建筑现在已经竣工，将交付给猴子队使用。

[æz; əz][ɪz][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ][bɜːrdʒ][ʌv; əv] [preɪ] :

as is an adjoining house for large birds of prey :
作为 是 一个 相邻的 房子 为了 大的 鸟类 的 猎物 :

旁边还有一个专门饲养大型猛禽的房屋:

[hɪr] [wiː; wi][ʊd; ʒəd][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ][faɪn] - [ˈvʌltʃər] , [frʌm; frəm][ˌsenɪˈɡɔːl] , ([neɪmd] [ˈæftər]
here we should notice a fine Ruppell Vulture , from Senegal , (named after
这里 我们 应该 注意 一个 美好的 - 秃鹫 , 从 塞内加尔 , (命名 后

[ˈmeɪdʒər] - ,
Major Ruppell ,
主要的 - ,

这里我们应该注意到一只漂亮的鲁氏秃鹫，产自塞内加尔（以鲁氏少校的名字命名）。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtrævələr] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,) [ə; eɪ] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈfælkən][frʌm; frəm][brəˈziːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the celebrated traveller in Africa ,) a chanting Falcon from Brazil , and a
这 著名 游客 在 非洲 ,) 一个 吟唱 鹞 从 巴西 , 和 一个

[waɪt] [hɔːk] ,
white Hawk ,
白色的 鹰 ,

非洲著名旅行家,) 来自巴西的鸣叫猎鹰，以及一只白鹰，

[frʌm; frəm] [nuː] [ˈhɑːlənd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈspeʃəli] [rər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
from New Holland , the latter especially rare in this country .
从 新的 荷兰 , 这 后者 尤其 稀有的 在 这 国家 :

来自纽荷兰，后者在我国尤其罕见。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɹuːvmənts] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][əˈmɪt][ðə; ði] [əˈfɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Among the improvements we ought not to omit the affixing of the scientific
之中 这 改进 我们 应该 不是 到 忽略 这 粘贴 的 这 科学

[ænd; ənd][ˈpɹɑːpjələr] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈbʊdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈænɪmlz] .
and popular names to the abodes of the respective animals .
和 受欢迎的 姓名 到 这 住所 的 这 各自 动物 :

改进措施中，我们不应忽略将动物的学名和俗名贴在相应动物的栖息地上。

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəri] [eɪd][ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈsweɪnsən]
This is one of the beneficial results of the honorary aid of Messrs . Swainson
这 是 一 的 这 有利 结果 的 这 名誉 援助 的 先生们 : 斯温森

[ænd; ənd] [greɪ] ,
and Gray ,
和 灰色的 ,

这是斯温森先生和格雷先生的荣誉资助所带来的有益成果之一。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [zuˈɑːlədʒɪst,zʊəˈɑːlədʒɪst] .
the distinguished zoologists :
这 杰出的 动物学家 :

杰出的动物学家们。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [graʊndz] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɔːdəb(ə)][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
there has been in these grounds a Fancy Fair with the laudable object of
那里 有 到过 在 这些 理由 一个 想要 公平的 和 这 值得称赞 目的 的

[ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪ.di] [ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][esˈtɪː] . [ˈseɪvjərz]
aiding the funds for the repair of the Ladye Chapel of St . Saviour's
协助 这 资金 为了 这 维修 的 这 女士 教堂 的 英石 : 救世主的

[ˈsʌðərk] .
Southwark .
南华克 :

这里曾举办过一次盛大的义卖会，其目的是为了筹集资金，用于修缮南华克圣救世主教堂的圣母小堂。

[wiː; wi] [ˈæŋkʃəsli] [hoʊp][ðə; ði][ˈlese ˈfer] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]
We anxiously hope the faire ladyes were successful in their appeal to the
我们 焦虑地 希望 这 公平 女士们 是 成功的 在 他们的 上诉 到 这
[ˈfænsi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪtərz] .
fancy of their visitors .
想要 的 他们的 访客 .

我们热切希望这些美丽的女士们能够成功地博得游客们的芳心。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltən] .
THE LATE MR . COLTON .
这 晚的 先生 . 科尔顿 .

已故的科尔顿先生。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

(致编辑)

[ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpepərz][ænd; ənd][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] , ([əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
Having observed in several papers and periodicals , (amongst which is The Mirror ,
拥有 观察到 在 一些 文件 和 期刊 , (在 哪个 是 这 镜子 ,
[noʊ] . - ,
No : 553 ,
不 : - ,

经在多份报纸和期刊上观察（其中包括《镜报》第553期），

) [sketʃɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltən] , " [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtendɪŋ] ,
) sketches of " the late Mr . Colton , " and none of these tending ,
) 草图 的 " 这 晚的 先生 : 科尔顿 , " 和 没有任何 的 这些 倾向于 ,
) 已故科尔顿先生的素描，而且这些素描都没有倾向性，

[ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
in my opinion , to convey a correct idea of the character of this extraordinary
在 我的 观点 , 到 传达 一个 正确的 主意 的 这 特点 的 这 非凡的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

我认为，要正确传达这位非凡人物的性格；

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ] [slɑɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
allow me to offer you a slight sketch of the latter period of his life .
允许 我 到 提供 你 一个 轻微 草图 的 这 后者 时期 的 他的 生活 :
请允许我简要概述一下他晚年的生活。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][biː; bi][met][baɪ] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskwiːmɪʃ] [ˈpraːvɜːrb] ,
I am aware I shall be met by many with the squeamish proverb ,
我 是 意识到的 我 将 是 遇见 经过 许多 和 这 胆小的 谚语 ,
我知道很多人会用那句令人作呕的谚语来回应我：

[diː] [mɔːrtuɪs] [nɪl][ˈnaɪsaɪ][ˈboʊnəm] ;
De mortuis nil nisi bonum ;
德 死者 零 尼西 博努姆 ;

De mortuis nil nisi bonum;

[ðoʊ] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:tɪ][dɪ'spoʊzd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə]['entər][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'skʌ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
though I am not disposed at this moment to enter on a discussion of the
尽管 我 是 不是 处置 在 这 片刻 到 进入 在 一个 讨论 的 这
[ˈmerɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'si:vɪd] ['æksiəm] .
merits of this received axiom .
优点 的 这 已收到 公理 .

虽然我目前不打算讨论这一既定公理的优劣。

[ˈʃeɪk,spɪər] [telz] [ju: 'es] " [ðə; ðɪ]['i:v(ə)l] [ðæt] [men][du:] , [laɪvz; lɪvz]['æftər][ðem; ðəm] .
Shakspeare tells us " The evil that men do , lives after them .
莎士比亚 讲述 我们 " 这 邪恶的 那 男人 做 , 生活 后 他们 .
莎士比亚告诉我们：“人所作的恶事，死后仍会流传下去。”

" [ˈmɪstər] . ['koʊltən] , [ɔ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['vʌlgərli] [kɔ:ld] , [ˈpɑ:rsn] ['koʊltən] ,
" **Mr . Colton , or as he was vulgarly called , Parson Colton** ,
" 先生 : 科尔顿 , 或者 作为 他 曾是 粗俗地 称为 , 牧师 科尔顿 ,
“科尔顿先生，或者像人们俗称的那样，科尔顿牧师，

[əˈraɪvɪd] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ɔ:r] - , [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ,
arrived in Paris in the year 1825 or 1826 , from America ,
到达的 在 巴黎 在 这 年 - 或者 - , 从 美国 ,
1825年或1826年从美国抵达巴黎。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hi:; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ['ʃɔ:rtli] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mɜ:rdər][ʌv; əv]
to which country he sailed from England shortly previous to the murder of
到 哪个 国家 他 航行 从 英格兰 不久 以前的 到 这 谋杀 的
[ˈwɪəri] .
Weare .
我们是 .

在韦尔被谋杀前不久，他从英国乘船前往哪个国家？

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;
He was at that time in possession of very little money ;
他 曾是 在 那 时间 在 拥有 的 非常 小的 钱 ;
当时他身上几乎没有钱；

[ðɪs] [smɔ:l] [stɑ:k] [hi:; hi] [ɪnˈkri:st] [baɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]
this small stock he increased by borrowing upon the security of some valuable
这 小的 库存 他 增加 经过 借贷 之上 这 安全 的 一些 有价值的
[ˈdʒu:əlri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kredɪtəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
jewellery which he took out from his creditors in this country .
首饰 哪个 他 采取 出去 从 他的 债权人 在 这 国家 .

他以从本国债权人那里借来的一些贵重珠宝作抵押，借款增加了这笔少量的库存。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][hi:; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz] ['pleɪər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['geɪmɪŋ] -
With this sum he commenced his career as player at the public gaming -
和 这 和 他 开始 他的 职业 作为 玩家 在 这 民众 赌博 -
[ˈteɪblz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
tables in Paris ,
表格 在 巴黎 ,

他用这笔钱开始了在巴黎公共赌桌上的职业生涯。

[mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ðɪ]['pæleɪ] ['rɔɪəl] .
more particularly that at 154 in the Palais Royal .
更多的 特别 那 在 - 在 这 宫殿 皇家 .
更确切地说，是位于皇家宫殿 154 号的那栋楼。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [pleɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][boʊld][ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd]
The system upon which he played was at once bold and original , and
这 系统 之上 哪个 他 玩 曾是 在 一次 大胆的 和 原来的 , 和
[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .
attended with great success .
参加 和 伟大的 成功 .

他所采用的体系既大胆又新颖，并取得了巨大的成功。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] ([hɪz; ɪz][oʊn]) [fɔ:r; fər] ['steɪtɪŋ] ,
I have good authority (his own) for stating ,
我 有 好的 权威 (他的 自己的) 为了 声明 ,

我有充分的权威（他自己的）可以这样说：

[hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] £10 , - .
he was at one period a winner of upwards of £10 , 000 .
他 曾是 在 一 时期 一个 优胜者 的 向上 的 £10 , - .

他曾一度赢得超过 10,000 英镑的奖金。

[hi;; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ɔ:st] ['nɪrli] [hæf] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
He subsequently lost nearly half this sum ,
他 随后 丢失的 几乎 一半 这 和 ,

他后来又损失了近一半的金额。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn] ['peɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæstərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and he expended the remainder in paintings by the ancient masters , of which
和 他 已支出 这 余 在 绘画 经过 这 古老的 大师 , 的 哪个
,
.
,

他把剩下的钱都用来购买古代大师的画作，其中：

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [kə'lek(ə)n] .
in the year 1828 , he had a splendid collection .
在 这 年 - , 他 有 一个 灿烂 收藏 .

1828年，他拥有了一批精美的藏品。

[ðɪ:z] ['pɪktʃərz] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['mɑ:rkɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
These pictures he intended for the English market ; but in the latter part of
这些 图片 他 故意的 为了 这 英语 市场 ; 但 在 这 后者 部分 的
[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
the same year ,
这 相同的 年 ,

他原本打算将这些画作销往英国市场；但在同年下半年，

[hi;; hi] [br'keɪm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [teɪblz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ]
he became unfortunate at the gambling tables , and they were parted with
他 成为 不幸 在 这 赌博 表格 , 和 他们 是 分手了 和
[baɪ] [dɪ'ɡres] ,
by degress ,
经过 度 ,

他在赌桌上运气不佳，他们也逐渐与他分道扬镳。

[ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɔ:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['oʊnər] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['begəri]
the proceeds lost , and their late owner , in a short time , reduced to beggary
这 收益 丢失的 , 和 他们的 晚的 所有者 , 在 一个 短的 时间 , 减少 到 乞讨
, [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] .
, or nearly so .
, 或者 几乎 所以 .

财产损失殆尽，其已故主人在短时间内沦为乞丐，或几乎沦为乞丐。

[hɪz; ɪz][læst][ˈlɪtərəri][ˈleɪbər] , [ɪf][aɪˈtiː][ɪz][ˈwɜːrði][ʌv; əv][ðə; ði][neɪm] ,
His last literary labour , if it is worthy of the name ,
他的 最后的 文学 劳动 , 如果 它 是 值得 的 这 姓名 ,
他的最后一部文学作品, 如果可以称之为作品的话,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][θriː][deɪz][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ˈpʌblɪʃt][baɪ] - .
was a history of the Three Days of July , published by Galignani .
曾是 一个 历史 的 这 三 天 的 七月 , 已发布 经过 - .
是加利尼亚尼出版的《七月三日》的历史。

[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltən][wʌz; wəz][ʌnˈgeɪnli] ; [hiː; hi][stʊːpt][mʌtʃ] , [hɪz; ɪz][geɪt][wʌz; wəz]
In person , Mr . Colton was ungainly ; he stooped much , his gait was
在 人 , 先生 . 科尔顿 曾是 笨拙的 ; 他 弯腰 很多 , 他的 步态 曾是
[ˈslʌv(ə)nli] ,
slovenly ,
邋遢的 ,
科尔顿先生本人举止笨拙; 他经常弯腰驼背, 走路也很邋遢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dres][miːn][ænd; ənd][ˈdɜːrti] ;
and his dress mean and dirty ;
和 他的 裙子 意思是 和 肮脏的 ;
他衣着邋遢肮脏;

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][hiː; hi][əˈsaɪnd][fɔːr; fər][nɑːt][rɪˈmuːvɪŋ][ðə; ði][dɜːrt][ðæt][əˈkjuːmjələɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈloʊər]
the reason he assigned for not removing the dirt that accumulated on the lower
这 原因 他 分配 为了 不是 移除 这 污垢 那 积累 在 这 降低
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraʊzərz][ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][buːts] ,
part of his trousers and upon his boots ,
部分 的 他的 裤子 和 之上 他的 靴子 ,
他为自己没有清除裤脚和靴子上积聚的污垢给出的理由是:

[wʌz; wəz][ðæt][nʌn][bʌt; bət][lʊkt][brɪˈloʊ][ðə; ði][niː][ɪn][soʊ][ˈdɜːrti][ə; eɪ][ˈsɪti][æz; əz]
was that none but shoeblacks looked below the knee in so dirty a city as
曾是 那 没有任何 但 擦鞋匠 看起来 以下 这 膝盖 在 所以 肮脏的 一个 城市 作为
[ˈpæɪs] .
Paris .
巴黎 .
在巴黎这样肮脏的城市里, 除了擦鞋匠之外, 没有人会注意到膝盖以下的部分。

[æz; əz][ɪf][faːnd][ʌv; əv][kɑːntrəˈdɪkʃn] , [hiː; hi][wɔːr][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ə; eɪ][rɪˈdɪkjələs]
As if fond of contradiction , he wore at the same time a ridiculous
作为 如果 喜爱 的 矛盾 , 他 穿着 在 这 相同的 时间 一个 荒谬的
[suːpərˈfluːəti][ʌv; əv][ˈdʒuːəlɪ] ;
superfluity of jewellery ;
过剩 的 首饰 ;
他似乎喜欢自相矛盾, 同时又佩戴着大量滑稽可笑的珠宝首饰;

[hɪz; ɪz][ʌnˈwɔːʃt][hændz][wɜːr; wər][əˈdɔːrnd][wɪð; wɪθ][rɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʃɜːrt] ,
his unwashed hands were adorned with rings , and his shirt ,
他的 未洗的 双手 是 装饰 和 戒指 , 和 他的 衬衫 ,
他那双未洗的手上戴着戒指, 他的衬衫,

[wɪtʃ][ˈpraːbəbli][hæd; həd][nɑːt][ˈvɪzɪtɪd][hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt] ,
which probably had not visited his blanchisseuse for a fortnight ,
哪个 大概 有 不是 到访 他的 - 为了 一个 两星期 ,
他可能已经两周没去洗脸了,

[wʌz; wəz][ˈgɑːnɪʃt][wɪð; wɪθ][ˈnuːmərəs][brəʊtʃɪz][ænd; ənd][ˈpɪnz][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈvæljuː] .
was garnished with numerous brooches and pins of considerable value .
曾是 装饰 和 很多的 胸针 和 别针 的 大量 价值 .
上面装饰着许多价值不菲的胸针和别针。

[ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] ,
A heavy gold chain secured his watch in his waistcoat pocket ,
一个 重的 金子 链 安全 他的 手表 在 他的 马甲 口袋 ,
一条厚重的金链子将他的手表固定在马甲口袋里。

[ænd; ənd][hi; hi] ['kærid] [tu:] ['mæsɪv] [goʊld][bɑ:ksɪz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [snʌf] , [ðoʊ] [hi; hi] [tʊk] [nʌn]
and he carried two massive gold boxes , one for snuff , though he took none
和 他 携带 二 大量的 金子 盒子 , 一 为了 鼻烟 , 尽管 他 采取 没有任何
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他带着两个巨大的金盒子，一个装鼻烟，但他自己却一个也没用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][tə'bækəʊ] .
and the other for tobacco .
和 这 其他 为了 烟草 .
另一个用于烟草。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪetɪd] , [ðə; ði] [tʃi:k] [boʊnz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɑ:mɪnənt] ;
His face was pale and emaciated , the cheek bones being remarkably prominent ;
他的 脸 曾是 苍白 和 瘦弱 , 这 脸颊 骨头 存在 非常 著名的 ;
他面色苍白消瘦，颧骨异常突出；

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [kən'træktɪd] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
his left arm was considerably contracted , as he was fond of saying ,
他的 左边 手臂 曾是 相当 合同 , 作为 他 曾是 喜爱 的 说 ,
他常说，他的左臂严重挛缩。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wu:nd] [rɪ'sɪ:vɪd] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl] .
from a pistol wound received in a duel .
从 一个 手枪 伤口 已收到 在 一个 决斗 .
死于决斗中被手枪击伤。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜ:r; wər] [loʊ] ; [wen] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [haʊs] ,
His habits were low ; when not at the gaming house ,
他的 习惯 是 低的 ; 什么时候 不是 在 这 赌博 房子 ,
他的生活习惯很差；不在赌场的时候，

[hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊsər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['haʊzɪz] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]
he was to be found in one of the lower English houses , smoking and
他 曾是 到 是 成立 在 一 的 这 降低 英语 房屋 , 吸烟 和
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
人们经常能在一栋地势较低的英国民宅里看到他，他正在抽烟喝酒。

[entər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:t] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [kɔ:ld] , [ðə; ði] " [kɪŋ]
entertaining his pot companions , and acting what is vulgarly called , the " king
娱乐 他的 锅 同伴 , 和 表演 什么 是 粗俗地 称为 , 这 " 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of the company .
的 这 公司 .
他款待他的酒友，扮演着俗称的“派对之王”的角色。

" [hi; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdoot] [ænd; ənd] [wɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mænərz]
" **He possessed a fund of anecdote and wit , and had his manners**
" 他 拥有 一个 基金 的 轶事 和 有 , 和 有 他的 礼仪
[bɪn] [mɔ:r] ['pɑ:lɪft] ,
been more polished ,
到过 更多的 抛光 ,
他有很多轶事和幽默感，如果他的举止更文雅一些就更好了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [les] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn]
and his character less exceptionable , his society would doubtless have been
和 他的 特点 较少的 例外 , 他的 社会 会 毫无疑问 有 到过
[mʌt] [kɔ:tɪd] .
much courted .
很多 求爱 .

如果他的品行不那么令人反感，那么他的社交圈无疑会非常热闹。

[hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [wɪt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [ə'bʌv] [ðə; ði][kæ'feɪ] ['fi:nɪks] , [wɜ:r; wər]
His lodgings , which were in the Palais Royal , above the Café Phoenix , were
他的 住宿 , 哪个 是 在 这 宫殿 皇家 , 多于 这 咖啡店 凤凰 , 是
[pər'tɪkjələrlɪ] ['fɪlθi] ;
particularly filthy ;
特别 污秽 ;

他的住处位于皇家宫殿，凤凰咖啡馆楼上，非常肮脏；

[hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] , ['ɪntu:] [wɪt] [ɔ:l] ['vɪzɪtərz][wɜ:r; wər] [ʃu:n] , [wʌz; wəz]['tru:li] [dɪs'gʌstɪŋ] ;
his bedroom , into which all visitors were shown , was truly disgusting ;
他的 卧室 , 进入 哪个 全部 访客 是 所示 , 曾是 真的 令人作呕 ;

他的卧室，所有来访者都要参观的地方，真是令人作呕；

[ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪft]
though he had at the same time two sitting - rooms , handsomely furnished
尽管 他 有 在 这 相同的 时间 二 坐着 - 房间 , 英俊地 提供
[wɪt] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [lɒkt] ,
, which were constantly locked ,
, 哪个 是 不断地 已锁定 ,

尽管他同时拥有两间布置精美的起居室，但这两间起居室却总是锁着。

[ænd; ʌnd]['ɪntu:] [wɪt] [hi; hi][hɪm'self][pər'hæps][dɪd][nɑ:t]['entər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and into which he himself perhaps did not enter once in a month .
和 进入 哪个 他 他自己 也许 做过 不是 进入 一次 在 一个 月 .

而他自己或许一个月都不会进去一次。

[æn; ən]['ænɪkdʊt] , [wɪt] [hi; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu; ; tə][em 'i:] , [wɪl] [tend][tu; ; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
An anecdote , which he related to me , will tend to illustrate his character
一个 轶事 , 哪个 他 有关的 到 我 , 将要 趋向 到 阐明 他的 特点

[ænd; ʌnd] [stɑɪl] [ʌv; ʌv] ['lɪvɪŋ] .
and style of living .
和 风格 的 活的 .

他给我讲的一个轶事，可以很好地说明他的性格和生活方式。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] [br'keɪm] [mʌt] [wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] ,
A pair of his pantaloons became much worn in the pockets ,
一个 一对 的 他的 灯笼裤 成为 很多 磨损 在 这 口袋 ,

他的一条灯笼裤口袋磨损得很厉害。

[ænd; ʌnd][hi; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu; ; tə][ə; eɪ]['teɪləɪr][tu; ; tə][bi; bi] [rɪ'per] .
and he took them to a tailor to be repaired .
和 他 采取 他们 到 一个 裁缝 到 是 已修复 .

他把它们拿到裁缝店去修补。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hoʊm] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ʌnd][left] [brɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They were brought home when he was absent , and left below with the
他们 是 带来 家 什么时候 他 曾是 缺席的 , 和 左边 以下 和 这
['pɒtər] ,
porter ,
搬运工 ,

他不在家的时候，这些东西被带回家，留给了楼下的搬运工。

[hu:] [geɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
who gave them to him on his return .
WHO 给予 他们 到 他 在 他的 返回 .

他回来后，是别人把这些东西送给他的。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tɑ:'jæ:] [kɔ:ld] [waɪl] ['kɒʊltən][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The following morning the tailor called while Colton was still in bed , for the
这 下列的 早晨 这 裁缝 称为 尽管 科尔顿 曾是 仍然 在 床 , 为了 这
[kæʃ] ;
cash ;
现金 ;

第二天早上，裁缝趁科尔顿还在床上睡觉时打电话来要钱；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][baɪ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['lɪt(ə)] ['ɜ:rtʃɪn] [hu:]
he was shown into the bedroom by the miserable little urchin who
他 曾是 所示 进入 这 卧室 经过 这 悲惨的 小的 顽童 WHO
[ə'tendɪd] ['deɪlɪ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] ,
attended daily to light the fire ,
参加 日常的 到 光 这 火 ,

他被那个每天都来生火的可怜的小家伙领进了卧室。

& [si:] . , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn] ['peɪmənt] ['twenti] ['su:] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ɑ:n]
& c . , and demanded in payment twenty sous ; this was resisted on
& c . , 和 要求 在 支付 二十 深 ; 这 曾是 抵抗 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['kɒʊltən][æz; əz][ɪg'zɔ:rbɪtənt] ,
the part of Colton as exorbitant ,
这 部分 的 科尔顿 作为 高昂 ,

等等，并要求支付二十苏；科尔顿认为价格过高，予以拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɑ:'jæ:] , [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] ['peɪmənt] ,
and the tailor , vexed at having parted with his work before payment ,
和 这 裁缝 , 烦恼 在 拥有 分手了 和 他的 工作 前 支付 ,
裁缝因为没拿到报酬就把衣服送人而感到恼火。

[si:zd] [ə; eɪ] [pə] [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] , ([ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hi:; hi]
seized a pair that were at the bedside , (imagining them the same that he
查获 一个 一对 那 是 在 这 床头 , (想象 他们 这 相同的 那 他
[hæd; həd] [stɪtʃt] ,
had stitched ,
有 缝合 ,

他抓起床边的一双袜子（想象着它们和他自己缝制的一模一样），

) [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] , [wen] [ðə; ði]
) **and was about to quit the room with them as security , when the**
) 和 曾是 关于 到 辞职 这 房间 和 他们 作为 安全 , 什么时候 这
['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ,
reverend gentleman ,
牧师 绅士 ,

) 正要和他们一起离开房间作为保安时，那位牧师先生

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]
drawing a pistol from under his pillow , and presenting it at the
绘画 一个 手枪 从 在下面 他的 枕头 , 和 呈现 它 在 这
['terəfaɪd] ['mendər] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts] ,
terrified mender of garments ,
恐惧 修补匠 的 服装 ,

他从枕头底下掏出一把手枪，指向吓坏了的裁缝。

[swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents] [ən'les] [ðə; ði][ˌpæntə'luːnz] [wɜːr; wər]
swore he would favour him with the contents unless the pantaloons were
发誓 他 会 偏爱 他 和 这 内容 除非 这 灯笼裤 是
[rɪ'pleɪst] :
replaced :
替换 :

他发誓，除非裤子换掉，否则他不会把里面的东西给他：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][fʌʊər; ɑːr][ɪn'dɪgnənt] [tɑː'jəː] [ɪ'mɪːdiətli]
this was of course complied with , and our indignant tailor immediately
这 曾是 的 课程 遵命 和 , 和 我们的 愤怒 裁缝 立即地
[prə'sɪːdɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] ['kɑːmɪˌser] ,
proceeded to Monsieur le Commissaire ,
继续 到 先生 勒 专员 ,

当然，这一要求得到了执行，我们那位义愤填膺的裁缝立即去找了专员先生。

[huː] [dɪ'spætɪt] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd]
who dispatched messengers to require the attendance of the party who had
WHO 已派出 信使 到 要求 这 出席 的 这 派对 WHO 有
[ðʌs] ['θretnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['pærɪs] .
thus threatened the life of a Citizen of Paris .
因此 威胁 这 生活 的 一个 公民 的 巴黎 .

他派人去要求威胁巴黎市民生命的那伙人到场。

['kɔʊltən] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði][ˌpæntə'luːnz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd]['teɪkən]
Colton then explained that the pantaloons of which the plaintiff had taken
科尔顿 然后 解释 那 这 灯笼裤 的 哪个 这 原告 有 已采取
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

科尔顿随后解释说，原告占有的那条灯笼裤，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [deɪ] ,
were those he had worn on the preceding day ,
是 那些 他 有 磨损 在 这 前 天 ,
[wɜːr; wər] [ðə; ði] [pə'vɪʃən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pə'vɪʃən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pə'vɪʃən]
是他前一天穿的那几件。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [kæʃ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə]
and contained cash that he had brought from the gaming - house to
和 包含 现金 那 他 有 带来 从 这 赌博 - 房子 到
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɪrli] £2 , - .
the amount of nearly £2 , 000 .
这 数量 的 几乎 £2 , - .

里面装着他从赌场带来的现金，金额近 2000 英镑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['suː] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər]
He was of course discharged on payment of the twenty sous to the tailor
他 曾是 的 课程 出院 在 支付 的 这 二十 深 到 这 裁缝
:
:
:

他当然在支付了二十苏给裁缝后就被释放了。

[ɔːl'dʊʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [miːn] ,
Although generally considered mean ,
虽然 一般来说 经过考虑的 意思是 ,
[ɔːl'dʊʊ] [miːn] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['suː] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər]
虽然通常被认为是卑鄙的，

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][pər'fɔ:rm] ['meni] [ækts][ʌv; əv]
I have much pleasure in stating that I have known him perform many acts of
我 有 很多 乐趣 在 声明 那 我 有 已知 他 履行 许多 行为 的
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

我很高兴地告诉大家，我曾亲眼目睹他做过许多慈善之举。

['fri:kwəntli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒʊst] ['kʌntri:mɪn] ,
frequently giving a dinner to some one of his reduced countrymen ,
频繁地 给予 一个 晚餐 到 一些 一 的 他的 减少 同胞们 ,
他经常请一些家境贫寒的同胞吃饭。

([ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ɪn][pærɪs] ,) [ænd; ænd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'sɪstɪŋ]
(**of whom there are too many in Paris** ,) **and occasionally assisting**
(的 谁 那里 是 也 许多 在 巴黎 ,) 和 偶尔 协助
(巴黎这类人太多了,) 偶尔也会提供帮助

[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
with small sums of money .
和 小的 总和 的 钱 .

用少量的钱。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [br'keɪm] ['nesəseri]
It has been stated that the dread of an operation which became necessary
它 有 到过 声明 那 这 恐惧 的 一个 手术 哪个 成为 必要的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbəd] ,
for a complaint under which he laboured ,
为了 一个 抱怨 在下面 哪个 他 辛勤劳作 ,

据称，他因长期患病而不得不接受手术，这令他感到恐惧。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['su:ɪsaɪd] ; [ðɪs] [aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] ,
was the cause of his suicide ; this I much doubt ,
曾是 这 原因 的 他的 自杀 ; 这 我 很多 怀疑 ,

这是否是他自杀的原因？对此我深表怀疑。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['greɪtər] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ænd] [strɔ:ŋgər] [nɜ:rv]
since I have never met with a man of greater fortitude and stronger nerve
自从 我 有 绝不 遇见 和 一个 男人 的 更大的 坚韧 和 更强 神经
.
:
.

因为我从未见过比他更有勇气、更有胆识的人。

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [dɪ'spouzɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I am rather disposed to think that the depressed state of his
我 是 相当 处置 到 思考 那 这 郁闷 状态 的 他的
['faɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
finances ,
财政 ,

我倾向于认为，他糟糕的财务状况，

[ˈsevərɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [hoʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪsələʊt] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] ,
severing the only hold he had on his dissolute associates ,
切断 这 仅有的 抓住 他 有 在 他的 荒淫 同事 ,
他切断了自己对那些放荡不羁的同伙的唯一控制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [welθ] , [ðoʊ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [vaɪs] ,
and the attention paid too often to wealth , though accompanied by vice ,
和 这 注意力 有薪酬的 也 经常 到 财富 , 尽管 伴随 经过 副 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
having disappeared ,
拥有 消失 ,
而过去那种对财富的过度关注——尽管往往伴随着罪恶——已经消失了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [pɛniːləs] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]
he found himself pennyless and despised ; he was without religious consolation
他 成立 他自己 身无分文 和 被鄙视的 ; 他 曾是 没有 宗教 安慰
; [hɪz; ɪz] [helθ] [dɪˈklaɪnd] ,
; **his health declined** ,
; 他的 健康 拒绝 ,
他发现自己身无分文，遭人鄙视；他得不到任何宗教慰藉；他的健康状况每况愈下。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] , [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
his spirits were broken ; he was , and felt himself , alone in the world ,
他的 烈酒 是 破碎的 ; 他 曾是 , 和 毛毡 他自己 , 独自的 在 这 世界 ,
他意志消沉；他感到自己是世界上唯一的孤独者。

[wɪˈðəʊt] [frendz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,
without friends and without commiseration ,
没有 朋友们 和 没有 怜悯 ,
没有朋友，也没有同情，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs]
and in a moment of desperation he put a period to his reckless
和 在 一个 片刻 的 绝望 他 放 一个 时期 到 他的 鲁莽
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
在绝望之际，他结束了自己鲁莽的一生。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] , - , [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [vjuːd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
Your correspondent , Enort , has certainly viewed the sunny side of his character
你的 通讯员 , - , 有 当然 已查看 这 阳光明媚 边 的 他的 特点
;
;
;
;
你的通讯员埃诺特确实看到了他性格中阳光的一面；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ɡlæs] .
and that too I am disposed to think , with a burning glass .
和 那 也 我 是 处置 到 思考 , 和 一个 燃烧 玻璃 .
我也倾向于这样想，就像拿着燃烧的玻璃杯一样。

[aɪ] [hæv; həv] [pæst] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈsaɪəti] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd]
I have passed many hours in his society , pleased with his wit and
我 有 通过了 许多 小时 在 他的 社会 , 高兴 和 他的 有 和
[ˌepɪgrəˈmætɪk] [ˈsæli] ,
epigrammatic sallies ,
警句 萨利斯 ,
我曾与他共度许多时光，很欣赏他的机智和妙语连珠。

[bʌt; bət] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] " [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [floʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but strive in vain to call to my recollection " the spontaneous flow of his
但 努力 在 徒劳 到 称呼 到 我的 回忆 " 这 自发的 流动 的 他的
[ˈlætn] ,
Latin ,
拉丁 ,

但我竭力回忆却徒劳无功，无法记起他拉丁语的“流畅自然”。

[hɪz; ɪz] [kwɒtˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərn] [ˈpoʊəts] ,
his quotations from the ancient and modern poets ,
他的 引文 从 这 古老的 和 现代的 诗人 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərli] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [dəˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːt]
and his masterly and eloquent development of every subject that his acute
和 他的 精湛 和 雄辩 发展 的 每一个 主题 那 他的 急性
[ˈɪntələkt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɑːleɪt] [əˈpɑːn] .
intellect chose to dilate upon .
智力 选择 到 扩张 之上 .

他以其敏锐的才智，对每一个他选择深入探讨的主题，都进行了精湛而雄辩的阐述。

" [hɪz; ɪz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˌɪɡəˈtɪstɪkl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] :
" His conversation was ever egotistical in the extreme :
" 他的 对话 曾是 曾经 自负 在 这 极端 :
"他的言谈举止总是极度自恋：

[ðə; ði] [boʊld] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪkɑːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkleɪvər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
the bold assertion that his Lacon was the most clever work in the English
这 大胆的 断言 那 他的 拉孔 曾是 这 最多 聪明的 工作 在 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他大胆断言，他的《拉孔》是英语世界中最精妙的作品。

[wʌz; wəz] [ˈevər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪps] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] ,
was ever on his lips , and I regret to add ,
曾是 曾经 在 他的 嘴唇 , 和 我 后悔 到 添加 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] ,
这句话总是挂在他的嘴边，我很遗憾地补充一点：

[əbˈsenəti] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [ɔːr] [ˈræʃ(ə)nəl] [kənˈvɜːrs] .
obscenity and irreligion too often supplied the place of wit or rational converse .
淫秽 和 无神论 也 经常 供应 这 地方 的 有 或者 合理的 交谈 .
[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] ,
淫秽和不敬神明常常取代了机智或理性的对话。

[ˈpæləs] [roʊ] , [nuː] [roʊd] .
Palace Row , New Road .
宫殿 排 , 新的 路 .
[ˈpæləs] [roʊ] , [nuː] [roʊd] .
宫殿街，新路。

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .
W : W :
W : W :
[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .
WW

[kɪŋ] - [ˈdɔːtər] .
KING KENULPH'S DAUGHTER .
国王 - 女儿 .
[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .
肯努尔夫国王的女儿。

[ðɪs] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈvəːsɪfaɪd] [fækt] .
This is little better than a versified fact .
这 是 小的 更好的 比 一个 诗体 事实 .
[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .
这和用诗歌形式呈现的事实没什么区别。

[ðə; ði] ['aʊtlain] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈæt.kɪnz] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈglɒstəʃiə] , [piː] .
The outline may be found in Sir Robert Atkyns ' History of Gloucestershire , p :
这 大纲 可能 是 成立 在 先生 罗伯特 阿特金斯 - 历史 的 格洛斯特郡 , p :
- .
435 .
- .

概要可在罗伯特·阿特金斯爵士的《格洛斯特郡历史》第 435 页中找到。

[kɪŋ] - [hiː; hi][daɪd] , [æz; əz] [kɪŋz] [hæv; həv][daɪd] ,
King Kenulph he died , as kings have died ,
国王 - 他 死亡 , 作为 国王 有 死亡 ,
肯努尔夫国王驾崩了, 就像其他国王驾崩一样。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [dʌn] ;
The will of the Lord be done ;
这 将要 的 这 主 是 完毕 ;
愿主的旨意成就;

[ænd; ænd][hiː; hi][left][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [fer] ,
And he left to the care of his daughter fair ,
和 他 左边 到 这 关心 的 他的 女儿 公平的 ,
他把一切都托付给了他美丽的女儿照顾。

[kwɪːn] - , [æn; ən][ˈɪnfənt] [sʌn] .
Queen Quendred , an infant son .
女王 - , 一个 婴儿 儿子 :
昆德雷德女王, 一个幼子。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [kɪŋ] ,
The daughter gazed at her brother king ,
这 女儿 凝视 在 她 兄弟 国王 ,
女儿凝视着她的哥哥国王,

[hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [moʊt] ;
Her eye had an evil mote ;
她 眼睛 有 一个 邪恶的 尘埃 ;
她的眼睛里有一颗邪恶的斑点;

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ji] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [her] ,
And then she played with his yellow hair ,
和 然后 她 玩 和 他的 黄色的 头发 ,
然后她开始玩弄他金色的头发。

[ænd; ænd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz][ˈɪnfənt] [θroʊt] ;
And patted his infant throat ;
和 轻拍 他的 婴儿 喉 ;
然后轻轻拍了拍他婴儿的喉咙;

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ji] [mʌstɜːd] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [maɪnd] ,
And then she muster'd a bloody mind ,
和 然后 她 集结 一个 血腥 头脑 ,
然后她鼓起勇气,

[ænd; ænd] [wɪspɜːd] [ə; eɪ] [slʌt] ,
And whisper'd a favour'd slut ,
和 低声说道 一个 受青睐 荡妇 ,
一个受宠的荡妇低声说道:

[waɪl] [ˈpætrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnfənt] [ˈmɑː.nɑːrks] [θroʊt] ,
While patting the infant monarch's throat ,
尽管 轻拍 这 婴儿 君主的 喉 ,
一边轻拍幼小君主的喉咙,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi] [mʌt] [tu:; tə][kʌt] .
It would not be much to cut .
它 会 不是 是 很多 到 切 .

削减的量不会太多。

[ðə; ði] ['nɒʊtɪd][ðə; ði][hɪnt] ,
The favour'd gipsey noted the hint ,
这 受青睐 吉普赛人 著名的 这 暗示 ,

受宠的吉普赛人注意到了这个暗示。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'mɪs] ,
And she thought it not amiss ,
和 她 想法 它 不是 错误 ,

她觉得这样做并无不妥。

[ʃi:; ʃi][haɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfənts] ['gʌvərnər] ,
She hied to the infant's governor ,
她 希德 到 这 婴儿的 州长 ,

她匆匆赶到婴儿监护人那里，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
And gave him a loving kiss .
和 给予 他 一个 爱 吻 .

然后给了他一个深情的吻。

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['wʊmənɪz] [ə; eɪ] - [dʒu:s] ,
The kiss of woman's a wond'rous juice ,
这 吻 的 女性的 一个 - 汁 ,

女人的吻是一种奇妙的汁液，

[ðæt] ['paɪəs][maɪndz] ,
That poisoneth pious minds ,
那 毒药 虔诚的 思想 ,

那毒害虔诚心灵的，

[,aɪ 'ti:] ['wɜ:rkɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [hel] ,
It worketh more than the wrath of hell ,
它 工作 更多的 比 这 愤怒 的 地狱 ,

它比地狱的愤怒更可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][blaɪndz] .
And the eye of justice blinds .
和 这 眼睛 的 正义 百叶窗 .

正义之眼令人盲目。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði]['ɪnfənt] ['mɔ:ˌnɑ:rks] [θroʊt] ,
So they cut the infant monarch's throat ,
所以 他们 切 这 婴儿 君主的 喉 ,

于是他们割断了幼王的喉咙。

[ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
They buried him in the wood ,
他们 埋葬 他 在 这 木头 ,

他们把他埋在了树林里。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] - [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪ:n] ,
The Mistress Quendred liv'd as a queen ,
这 情妇 - 生活 作为 一个 女王 ,

昆德雷德夫人过着女王般的生活，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [gʊd] .
And they thought the deed was good .
和 他们 想法 这 契据 曾是 好的 .

他们认为这样做是好事。

[naʊ] [mɑ:rk] , [haʊ] [ɪl] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,
Now mark , how ill is a crime conceal'd ,
现在 标记 , 如何 患病的 是 一个 犯罪 隐藏的 ,
现在请注意, 掩盖罪行是多么恶劣。

[bæd] [di:dz] [wɪl] ['nevər] [ə'kɔ:rd] ,
Bad deeds will never accord ,
坏的 契约 将要 绝不 符合 ,
恶行永远不会得到报应。

[ðə; ði]['mɜ:rdər]['nevər] [br'held] [æt; ət][hoʊm] ,
The murder never beheld at home ,
这 谋杀 绝不 观看 在 家 ,
谋杀案从未在家中发生。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [laɪt] ['els,wer] ,
Was to light elsewhere restor'd ,
曾是 到 光 别处 已恢复 ,
其他地方的灯光是否已经恢复?

[ðeɪ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:,nɑ:rks] [blʌd] ,
They wash'd their hands in the monarch's blood ,
他们 洗过的 他们的 双手 在 这 君主的 血 ,
他们用君主的鲜血洗手,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][roʊld][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ,
And the world roll'd on the same ,
和 这 世界 滚动 在 这 相同的 ,
世界依旧照常运转。

[tɪl] [swɪft] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [ʃraɪn] [æt; ət] [roʊm] ,
Till swift to the holy shrine at Rome ,
直到 迅速 到 这 圣 神社 在 罗马 ,
直到迅速赶往罗马的圣地,

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [dʌv] [ðer; ðər] [keɪm] .
A fluttering dove there came .
一个 飘动 鸽子 那里 来了 .
一只扑棱着翅膀的鸽子飞了过来。

[ə; eɪ] [dʌv] , [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , ['tɪmərəs] [bɜ:rd] ,
A dove , a peaceful , timorous bird ,
一个 鸽子 , 一个 和平 , 胆怯的 鸟 ,
一只鸽子, 一种和平、胆怯的鸟儿,

[ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɑ:rtjmənt] [skroʊl] ,
That carried a parchment scroll ,
那 携带 一个 羊皮纸 滚动 ,
上面放着一卷羊皮纸卷轴,

[ænd; ənd][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði][kraɪm][,aɪ 'ti:][toʊld] ,
And in letters of gold , the crime it told ,
和 在 信件 的 金子 , 这 犯罪 它 讲述 ,
用金色的字母, 讲述了这桩罪行。

[ðæt] ['blæstɪd][ə; eɪ] ['sɪstə-z] [soʊl] .
That blasted a sister's soul .
那 炸毁 一个 姐妹 灵魂 .
那件事深深地伤害了姐姐的心灵。

[ðæt] ['flʌtərɪŋ] [dʌv] [flu:] [raʊnd][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
That fluttering dove flew round the shrine ,
那 飘动 鸽子 飞翔 圆形的 这 神社 ,
那只扑棱着翅膀的鸽子绕着神社飞来飞去,

[wɜː] [ðə; ði][pəʊp][baɪ] [tjæns] [wʌz; wəz][led] ,
Where the Pope by chance was led ,
在哪里 这 教皇 经过 机会 曾是 引领 ,
教皇偶然被带到的地方 ,

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði] ['skrɪbəlɪd] ['pɑːrtʃmənt] [fɔːl]
And he let the scribbled parchment fall
和 他 让 这 潦草的 羊皮纸 落下
他任由那张潦草的羊皮纸落下。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['həʊlɪnəs] - [bɔːld] [hed] .
On his holiness ' bald head .
在 他的 圣洁 - 秃 头 .
在圣者的光头上。

[naʊ] [ðə; ði][pəʊp][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] - ,
Now the Pope was very sore perplex'd ,
现在 这 教皇 曾是 非常 疮 - ,
教皇现在非常困惑。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] - ,
At the words the dove had scrawl'd ,
在 这 字 这 鸽子 有 - ,
看着鸽子潦草写下的字迹 ,

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][pɪɡ] - [skwiːk] [tʌŋ] ,
For he could not read the pig - squeak tongue ,
为了 他 可以 不是 读 这 猪 - 吱 舌头 ,
因为他听不懂猪叫声。

[wɪtʃ] [ɪz][naʊ] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔːld] .
Which is now old English call'd .
哪个 是 现在 老的 英语 被称为 .
现在古英语称之为。

[hiː; hi] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [frɛntʃ] [æm'bæsədər] ,
He questioned the French ambassador ,
他 被质问 这 法语 大使 ,
他质问了法国大使 ,

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [skroʊl][tuː; tə] [spiːk] .
The news of that scroll to speak .
这 消息 的 那 滚动 到 说话 .
那卷轴上的消息要说出来。

[huː] ['bəʊɪŋ] [əb'zɜːrvɪd] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [frɛntʃ] ,
Who bowing observed , " **it was not French** ,
WHO 鞠躬 观察到 , " 它 曾是 不是 法语 ,
鞠躬的人说道：“这不是法国的。”

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [ðə; ði] [ɡriːk] .
He never had learn'd the Greek .
他 绝不 有 学会了 这 希腊语 .
他从来没学过希腊语。

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [frʌm; frəm] [brɪ'zæntɪəm] ,
" **He ask'd a monk from Byzantium** ,
" 他 问 一个 僧 从 拜占庭 ,
他问了一位来自拜占庭的僧侣 ,

[ə; eɪ] [mʌŋk] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [tɛntʃ] ,
A monk as fat as a tench ,
一个 僧 作为 胖的 作为 一个 丁𩚰 ,
一个胖得像丁𩚰一样的和尚

[hi:; hi] ['mɪrli] - " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gri:k] ,
He merely remark'd " **it was not Greek** ,
他 仅仅 - " 它 曾是 不是 希腊语 ,
他只是评论说“这不是希腊语”，

[hi:; hi][ˈnevər][hæd; həd] [ðə; ði] [frent] .
He never had learn'd the French .
他 绝不 有 学会了 这 法语 .
他从来没学过法语。

" [hi:; hi] - [ðə; ði] [greɪv] [lɔ:rd] ['kɑ:rdɪnl] ,
" **He question'd the grave Lord Cardinal** ,
" 他 - 这 严重 主 红衣主教 ,
他质问了那位神情严肃的红衣主教，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [mʌŋks] [tu:; tə] ,
He ordered the monks to pray's ,
他 订购 这 僧侣 到 祈祷者 ,
他命令僧侣们祈祷，

[ðə; ði] [mʌŋks] [nɛə] [nu:] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The monks ne'er knew what language it was ,
这 僧侣 从未 知道 什么 语言 它 曾是 ,
僧侣们始终不知道那是什么语言。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðerz] .
When they saw it was not theirs .
什么时候 他们 锯 它 曾是 不是 他们的 .
当他们发现这不是他们的时。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
But there chanced to be an Englishman ,
但 那里 偶然 到 是 一个 英国人 ,
但碰巧那里有个英国人，

[æt; ət] [roʊm] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [hoʊp] ,
At Rome , on a trading hope ,
在 罗马 , 在 一个 贸易 希望 ,
在罗马，怀揣着贸易的希望，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [bɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [goʊld] ,
The tale of blood and the letters gold ,
这 故事 的 血 和 这 信件 金子 ,
鲜血与金色信件的故事

[hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][pəʊp] .
He read to the holy Pope .
他 读 到 这 圣 教皇 .
他向教皇朗读了经文。

- [twʌz] [haʊ] [kɪŋ] - [æn; ən][ˈɪnfənt] [sʌn] ,
Twas how King Kenulph an infant son ,
- 那是 如何 国王 - 一个 婴儿 儿子 ,
那是肯努尔夫国王的幼子的事件，

- [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ker] ,
Bequeath'd to his daughter's care ,
- 到 他的 女儿的 关心 ,
遗赠给女儿照管，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] ['slɔ:təd] [ðə; ði][sʌn] ,
And how the daughter slaughtered the son ,
和 如何 这 女儿 屠杀 这 儿子 ,
以及女儿如何杀害儿子。

[,aɪˈti:] ['klɪrli] [wer] .
It clearly mention'd where .
它 清楚地 提到 在哪里 .

它明确提到了地点。

[ðen] [ðə; ði][pou̯p] [kraɪd] , " ['hevənz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
Then the Pope cried , " Heaven's will be done ,
然后 这 教皇 哭 , " 天 将要 是 完毕 ,
然后教皇高呼：“愿天意成就！ ”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [hou̯'zænə] [sʌŋ] ,
" And a loud Hosanna sung ,
" 和 一个 大声 和撒那 唱 ,
于是，众人高声齐唱“和撒那”。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [fjuːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] [doʊm] .
The incense fumed to the lofty dome .
这 香 怒气冲冲 到 这 高远 穹顶 .
香烟袅袅升起，直冲高耸的穹顶。

[laɪk] [reɪ] - [biːm] ['dreɪpəri] [hʌŋ] .
Like ray - beam drapery hung .
喜欢 射线 - 光束 布料 悬挂 .
如同光线投射出的帷幔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ðə; ði]['hoʊli] [dʌv] ,
And they canoniz'd the holy dove ,
和 他们 - 这 圣 鸽子 ,
他们将圣鸽奉为圣物。

[laɪk] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] [ded] ,
Like the soul of a martyr dead ,
喜欢 这 灵魂 的 一个 烈士 死的 ,
如同殉道者的灵魂一般，

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] ,
The deed is still in the calendar ,
这 契据 是 仍然 在 这 日历 ,
该契约仍在日程安排中。

[ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [red] .
In capital letters red .
在 首都 信件 红色的 .
红色大写字母。

[naʊ] [wen] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [keɪm]
Now when to Britain the tidings came
现在 什么时候 到 英国 这 消息 来了
消息传到英国时

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['aɪləndz] [hoʊp] ,
Of her island's perish'd hope ,
的 她 岛屿 灭亡 希望 ,
她岛屿上那破灭的希望，

[ðə; ði] [mʌŋks] [tʊk] ['hætʃɪt] [tuː; tə] - [wʊd] ,
The monks took hatchets to Winchcomb Wood ,
这 僧侣 采取 斧头 到 - 木头 ,
僧侣们带着斧头去了温奇科姆森林，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɡlɔːrɪfaɪd][ðə; ði][pou̯p] .
And they glorified the Pope .
和 他们 光荣的 这 教皇 .
他们歌颂教皇。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][tɔɪl] ,
And after many a night of toil ,
和 后 许多 一个 夜晚 的 辛劳 ,
经过许多个夜晚的辛勤劳作,

[ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [boʊn] ,
They struck at the infant's bone ,
他们 击 在 这 婴儿的 骨 ,
他们击打婴儿的骨头,

[brˈni:θ] [ə; eɪ] [tri:] , [wer] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [aʊl]
Beneath a tree , where an awful owl
下面 一个 树 , 在哪里 一个 可怕 猫头鹰
树下, 有一只可怕的猫头鹰

[wʌz; wəz] [ˈskri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [groʊn] .
Was screeching a midnight groan .
曾是 尖叫 一个 午夜 呻吟 .
发出午夜般的凄厉呻吟。

[ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði][boʊnz][baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [reɪ] ,
They bore the bones by the moonlight ray ,
他们 钻孔 这 骨头 经过 这 月光 射线 ,
他们借着月光抬着骸骨。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nvents] [ˈhoʊli] [ˈraɪn] ,
To the convent's holy shrine ,
到 这 修道院的 圣 神社 ,
前往修道院的圣殿,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔ:ltri] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑ:m] ,
And from the psaltry sang a psalm ,
和 从 这 诗篇 唱 一个 诗篇 ,
于是, 有人从琴中唱起了一首诗篇。

[ðə; ði] [sɑ:m] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][naɪn] .
The psalm one hundred and nine .
这 诗篇 一 百 和 九 .
诗篇一百零九篇。

[ðə; ði] [kwi:n] , [ʃi:; ʃi] - [ðə; ði][ˈpaɪəs] [toʊnz] ,
The queen , she hearken'd the pious tones ,
这 女王 , 她 - 这 虔诚的 音调 ,
女王听见了虔诚的祈祷声,

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈpæləs] [baɪ] ,
As they pass'd the palace by ,
作为 他们 通过 这 宫殿 经过 ,
当他们经过宫殿时,

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz]
It seem'd the saints and the morning stars
它 似乎 这 圣徒 和 这 早晨 明星
圣徒和晨星似乎都在那里。

[wɜ:r; wər] [ˈkɔ:rəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Were chorussing in the sky .
是 合唱 在 这 天空 .
我们在天空中合唱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] - [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
But when she hearken'd the deed was known ,
但 什么时候 她 - 这 契据 曾是 已知 ,
但当她听到这件事时, 她已经知道了。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həər] ['klʌmɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv] [straɪf] ,
And her coming hour of strife ,
和 她 未来 小时 的 冲突 ;
以及她即将到来的苦难时刻,

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊnz]
And how they had found the royal bones
和 如何 他们 有 成立 这 皇家 骨头
他们是如何发现王室遗骸的?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][laɪf] ,
From which she had taken the life ,
从 哪个 她 有 已采取 这 生活 ;
她夺走了那条生命,

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] ['sɔːltər] [bʊk] ,
She got King David's psalter book ,
她 得到 国王 大卫的 诗篇 书 ;
她得到了大卫王的诗篇集。

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːm] [ðeɪ] [sʌŋ] ,
And turn'd to the psalm they sung ,
和 转弯 到 这 诗篇 他们 唱 ;
于是他们转而唱起了那首诗篇,

[ænd; ʌnd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'treɪwaɪz] ,
And began to read it contrariwise ,
和 开始 到 读 它 相反地 ;
于是开始反着读,

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [ɑːn][hɜːr; həər] [tʌŋ] .
Though it blister'd on her tongue .
尽管 它 - 在 她 舌头 .
虽然舌头上起了水泡。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['mʌŋkɪ] ['melədi] ,
And she mock'd the monkish melody ,
和 她 嘲笑 这 僧侣般的 旋律 ;
她嘲笑那首僧侣般的旋律,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] ,
With a heart like boiling pitch ,
和 一个 心 喜欢 沸腾 沥青 ;
心如沸腾的沥青般炽热

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klaʊdz] [went] - [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd]
And the clouds went shudd'ring as they heard
和 这 云 去 - 作为 他们 听到
听到这声音， 云朵也颤抖起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [bruːm] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Like a broom beneath a witch .
喜欢 一个 扫帚 下面 一个 巫婆 .
就像女巫脚下的扫帚。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [vɜːrs] [ðə; ði] [twelfθ] ,
When she had gotten to verse the twelfth ,
什么时候 她 有 获得 到 诗 这 第十二 ;
当她念到第十二节时,

- [twʌz] [ðə; ði] [twelfθ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] ,
' Twas the twelfth verse from the end ,
- 那是 这 第十二 诗 从 这 结尾 ;
这是倒数第十二节,

[hɜːr; həɹ] [breɪst] - [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈɡroʊn] ,
Her breast upheav'd a horrible groan ,
她 胸部 - 一个 可怕 呻吟 ,
她的胸膛剧烈地隆起，发出了一声可怕的呻吟。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [sa:m] [ə; eɪ][rend] .
And she gave the psalm a rend .
和 她 给予 这 诗篇 一个 撕裂 .
她把这篇诗篇改编得面目全非。

[ðə; ði][ˈlɔːfti] [ˈtɜːrət] - [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
The lofty turret quiver'd with fear ,
这 高远 炮塔 - 和 害怕 ,
高耸的塔楼因恐惧而颤抖，

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ʃʊk] ,
The floor of the chapel shook ,
这 地面 的 这 教堂 摇晃 ,
教堂的地板震动了，

[hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,bɔːlɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrniŋ] [braʊ] ,
Her eyeballs fell from her burning brow ,
她 眼球 跌倒 从 她 燃烧 眉头 ,
她灼热的额头上，眼珠都掉了下来。

[ænd; ɐnd] [ˈblʌdɪd] [ðə; ði] [ˈsɔːltər] [bʊk] .
And blooded the psalter book .
和 血腥 这 诗篇 书 .
并用鲜血染红了诗篇集。

[ænd; ɐnd] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] - [ænd; ɐnd] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,
And thrice she groan'd and thrice she sigh'd ,
和 三次 她 - 和 三次 她 叹了口气 ,
她呻吟了三声，叹了三声，

[ænd; ɐnd] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜːr; həɹ] [hed] .
And thrice she bowed her head .
和 三次 她 鞠躬 她 头 .
她三次低下了头。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl][ænd; ɐnd][ə; eɪ] - [flæʃ]
And a heavy fall and a light'ning flash
和 一个 重的 落下 和 一个 - 闪光
一声巨响，一道闪电划破夜空。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [ded] .
Was the knell of a sinner dead .
曾是 这 丧钟 的 一个 罪人 死的 .
罪人的丧钟是否已经敲响？

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[pg 5]
[页 5]
[第5页]

[ænd; ɐnd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈaɪləs] [ˈsɔːkəts] [fluː]
And forth from her eyeless sockets flew
和 前进 从 她 无眼 插座 飞翔
于是，从她没有眼眶的眼窝里飞了出来。

[ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [fleɪm] [əˈraʊnd] ,
A furious flame around ,
一个 狂怒 火焰 大约 ,
周围燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd] [blʌd] - [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['spɜ:rtɪŋ] [maʊθ] ,
And blood stream'd out of her spirting mouth ,
和 血 - 出去 的 她 喷洒 嘴 ,
鲜血从她喷涌而出的嘴里汨汨流出，

[laɪk] ['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Like water upon the ground .
喜欢 水 之上 这 地面 .
就像水流过地面一样。

[ðə; ði]['mæɡpaɪ] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] ,
The magpie chatter'd above the corpse ,
这 鹊 - 多于 这 尸体 ,
喜鹊在尸体上方叽叽喳喳地叫着，

[ðə; ði] [aʊl] [sæŋ] ['fju:nərəl] [leɪ] ,
The owl sang funeral lay ,
这 猫头鹰 唱 葬礼 躺 ,
猫头鹰唱起了葬礼的歌，

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [wɜ:ɾm] [pæst] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
The twisting worm pass'd over her face ,
这 扭曲 蠕虫 通过 超过 她 脸 ,
那条蠕动的虫子从她脸上掠过，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [raɪðd] [ænd; ənd][tɜ:ɾnd] [ə'weɪ] .
And it writhed and turn'd away .
和 它 扭动 和 转弯 离开 .
它扭动着身子，转身离去。

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] - [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di] [ded] ,
The jackdaws caw'd at the body dead ,
这 寒鸦 - 在 这 身体 死的 ,
寒鸦对着尸体发出叫声。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɜ:ɾtʃɑ:ɾd] [stoʊnz] ,
Expos'd on the churchyard stones ,
曝光 在 这 墓地 石头 ,
刻在教堂墓地的石头上，

[ðeɪ] - [ðer; ðər][teɪlz] [ɪn][skɔ:ɾn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fleʃ] ,
They wagg'd their tails in scorn of her flesh ,
他们 - 他们的 尾巴 在 轻蔑 的 她 肉 ,
它们摇着尾巴，鄙夷地看着她的肉体。

[ænd; ənd][tɜ:ɾnd] [ʌp][ðer; ðər] [bɪlz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [boʊnz] .
And turn'd up their bills at her bones .
和 转弯 向上 他们的 账单 在 她 骨头 .
他们把账单翻到了她的骸骨上。

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]['mæstɪf] [tɾɔtɪŋ] [ə'b:ŋ] ,
The convent mastiff trotting along ,
这 修道院 獒 小跑 沿着 ,
修道院的獒犬小跑着，

- [hɑ:ɾd][æt; ət][ðə; ði]['mɔ:ɾt(ə)l] ['levn] ,
Sniff'd hard at the mortal leaven ,
- 难的 在 这 凡人 酵 ,
用力嗅了嗅那凡人酵母，

[ðen] ['brɪslɪd] [hɪz; ɪz] [her] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brɪmstoʊn] [smel] ,
Then bristled his hair at her brimstone smell ,
然后 竖起的 他的 头发 在 她 硫磺 闻 ,
她身上散发出的硫磺味让他浑身起了鸡皮疙瘩。

[ænd; ɐnd] [haʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [tuː; tə][ˈhev(ə)n] .
And howl'd out his fears to heaven .
和 嚎叫 出去 他的 恐惧 到 天堂 .
他向苍天嚎叫，倾诉自己的恐惧。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒækɔː] - [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Then the jackdaw screech'd his joy ,
然后 这 寒鸦 - 他的 喜悦 ,
然后，寒鸦发出了一声欢快的尖叫。

[ðæt] [hiː; hi] - [ðə; ði][ˈrɔɪəl] [fiːst] ,
That he spurn'd the royal feast ,
那 他 - 这 皇家 盛宴 ,
他拒绝了皇家宴会，

[ænd; ɐnd] - ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgriːvəs] [aʊl] ,
And keen'd all night to the grievous owl ,
和 - 全部 夜晚 到 这 严重的 猫头鹰 ,
整夜哀鸣着那悲伤的猫头鹰，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈmæstɪf] [biːst] .
And the howling mastiff beast .
和 这 嚎叫 獒 兽 .
还有那只嚎叫的獒犬。

[laʊd] [ɑːn][ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [kræʃ] ,
Loud on that night was the thunder crash ,
大声 在 那 夜晚 曾是 这 雷 碰撞 ,
当晚雷声震耳欲聋。

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Sad was the voice of the wind ,
伤心 曾是 这 嗓音 的 这 风 ,
风的声音悲伤极了。

[swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
Swift was the glare of the lightning flash ,
迅速 曾是 这 强光 的 这 闪电 闪光 ,
迅疾如闪电，耀眼夺目。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɪz] [ˌaɪ ˈtiː][left][brˈhaɪnd] .
And the whizz it left behind .
和 这 呼啸 它 左边 在后面 .
还有它留下的呼啸声。

[æt; ət][mɔːrən] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈbrʌðərz] [keɪm]
At morn when the pious brothers came
在 早晨 什么时候 这 虔诚的 兄弟 来了
清晨，虔诚的兄弟们来了

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈbɔːdi][tuː; tə] [ɡraʊnd] ,
To give the body to ground ,
到 给 这 身体 到 地面 ,
让身体回归大地，

[ðə; ði] [skʌl] , [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ɐnd][pɑːmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]
The skull , the feet , and palms of her hands
这 颅骨 , 这 脚 , 和 棕榈树 的 她 双手
她的头骨、脚和手掌

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [faʊnd] .
Were all that they ever found .
是 全部 那 他们 曾经 成立 .
这就是他们找到的全部。

[ðen] [ðə; ði][ˈhooɪ] [mɒŋks] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmɪnəs] [[feɪk]
Then the holy monks with ominous shake
然后 这 圣 僧侣 和 不祥的 摇
然后，圣僧们发出不祥的颤抖声

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [lʊkt] - [slaɪ] ,
Of the head , looked wond'rous sly ,
的 这 头 , 看起来 - 狡猾 ,
头部看起来狡猾极了，

[waɪ] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [weɪvd] [ðer; ðər] - [ˈlaːks] ,
While the breeze that waved their whiten'd locks ,
尽管 这 微风 那 挥手 他们的 - 锁 ,
微风拂过，吹动着他们银白的秀发，

[bɔːr] [ə; eɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl][ɑːn] [haɪ] .
Bore a pray'r for her soul on high .
钻孔 一个 祈祷 为了 她 灵魂 在 高的 .
为她升天的灵魂祈祷。

[piː] . [es] .
P : S :
P : S :
PS

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .
探索精神。

[væn] [ˈdiːmənz] [lænd] .
VAN DIEMEN'S LAND .
VAN 迪门的 土地 .
范迪门斯地。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv]
[那里 是 一个 接触 兴趣 在 这 下列的 叙述 的 这 投降 的
[ˈsɜːrt(ə)n] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz][ʌv; əv][væn] [ˈdiːmənz] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈθɔːrətɪz] .
certain tribes of the aborigines of Van Diemen's Land to the British authorities .
肯定 部落 的 这 土著居民 的 范 迪门的 土地 到 这 英国 当局 .
[以下叙述讲述了范迪门斯地某些土著部落向英国当局投降的故事，令人感动不已。

[sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ɪk,stɜːrmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] [əˈgenst] [ðem; ðəm][baɪ]
Some time since a war of extermination was commenced against them by
一些 时间 自从 一个 战争 的 灭绝 曾是 开始 反对 他们 经过
[ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] ;
the colonists ;
这 殖民者 ;

自从殖民者对他们发动灭绝战争以来，已经有一段时间了；

[bʌt; bət] , [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] , [ðɪs] [əˈtroʊʃəs] [əˈtæk] , [wɪtʃ] [ˈfjuːtʃər][hɪsˈtɔːrɪənz] [meɪ]
but , happily for humanity , this atrocious attack , which future historians may
但 , 快乐地 为了 人类 , 这 极其恶劣 攻击 , 哪个 未来 历史学家 可能
[ˈvɑːrɪʃ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] " [sɪvələˈzeɪʃn] ,
varnish over with " civilization ,
漆 超过 和 " 文明 ,
但对人类来说幸运的是，这场骇人听闻的袭击，未来的历史学家可能会用“文明”来粉饰它。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [ˈfeɪljər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,
" was a signal failure ; and the poor ,
" 曾是 一个 信号 失败 ; 和 这 贫穷的 ,
“这是一个信号故障；而可怜的，

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [left][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd]
simple creatures were still left to enjoy the woods and caves and painted
简单的 生物 是 仍然 左边 到 享受 这 树林 和 洞穴 和 绘
[skɪnz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] ;
skins of savage life ;
皮肤 的 野蛮的 生活 ;

原始生物依然可以享受森林、洞穴和野蛮生活的彩绘兽皮；

[nɒ:t] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈfɜːsli] [rɪˈtælieɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkruːəl]
not , however , without having fiercely retaliated upon the colonists for the cruel
不是 , 然而 , 没有 拥有 激烈地 报复 之上 这 殖民者 为了 这 残忍的
[ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] .]
treatment which they experienced .]
治疗 哪个 他们 经验丰富的 .]

然而，他们也对殖民者遭受的残酷对待进行了猛烈的报复。

[ðə; ði] [ˈɔɪstər] [beɪ] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈrɪvər] [traɪbz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
The Oyster Bay and Big River tribes , the most sanguinary in the island ,
这 牡蛎 湾 和 大的 河 部落 , 这 最多 血腥 在 这 岛 ,
牡蛎湾部落和大河部落是岛上最嗜血的部落。

[hæv; həv] [səˈrendərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] ,
have surrendered themselves to Mr . Robinson ,
有 投降 他们自己 到 先生 : 罗宾逊 ,
他们已经向罗宾逊先生投降了。

[baɪ] [huːz] [kənˈsɪliətɔːri] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [rˈvent] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪnli] [brɔːt]
by whose conciliatory intervention the desirable event has been mainly brought
经过 谁 和解 干涉 这 理想 事件 有 到过 主要 带来
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

这一令人欣喜的事件主要是通过他的调解斡旋促成的。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [ˈdʒænjuəri] ,
On the 7th of January ,
在 这 7th 的 一月 ,
1月7日，

[ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [ˈentri] [ˈɪntuː][ˈhoʊbəːrt] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv]
Mr . Robinson made his triumphant entry into Hobart Town with his party of
先生 . 罗宾逊 制成 他的 凯 入口 进入 霍巴特 镇 和 他的 派对 的
[blæks] ,
blacks ,
黑人 ,
罗宾逊先生带着他的黑人队伍凯旋进入霍巴特镇。

[əˈmaʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][ˈfɔːrtɪ] .
amounting in all to forty .
金额 在 全部 到 四十 .
总共有四十个。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈliːʒərli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
They walked very leisurely along the road , followed by a large pack of dogs ,
他们 步行 非常 悠闲 沿着 这 路 , 随后 经过 一个 大的 盒 的 狗 ,
他们悠闲地沿着道路走着，身后跟着一大群狗。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːn][ðer; ðər] ['entri] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and were received by the inhabitants on their entry into town with the
和 是 已收到 经过 这 居民 在 他们的 入口 进入 镇 和 这
[moʊst] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [dɪ'lart] .
most lively curiosity and delight .
最多 热闹 好奇心 和 喜 .
他们进入城镇时，受到了当地居民的热烈欢迎和好奇。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Soon after their arrival they walked up to the Government House , and were
很快 后 他们的 到达 他们 步行 向上 到 这 政府 房子 , 和 是
[ɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,
introduced to his Excellency ,
介绍 到 他的 阁下 ,
他们抵达后不久便步行前往总督府，并被引荐给总督阁下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] .
and the interview that took place was truly interesting .
和 这 面试 那 采取 地方 曾是 真的 有趣的 .
这次采访真的很有意思。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lartɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['aɪlənd] ,
They are delighted at the idea of proceeding to Great Island ,
他们 是 高兴极了 在 这 主意 的 进行中 到 伟大的 岛 ,
他们对前往大岛的想法感到非常高兴。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] .
where they will enjoy peace and plenty uninterrupted .
在哪里 他们 将要 享受 和平 和 很多 不间断 .
在那里，他们将享受和平与富足，不受干扰。

[ðə; ði] [greɪt] [sə,septə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
The great susceptibility which they one and all evinced of the influence of
这 伟大的 易感性 哪个 他们 一 和 全部 表现出 的 这 影响 的
['mjuːzɪk] [wen] [ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp] ,
music when the band struck up ,
音乐 什么时候 这 乐队 击 向上 ,
当乐队奏响乐曲时，他们所有人都表现出对音乐的极强敏感性。

[wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)][lɔʊgən][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] ['ɔːrdərd] [daʊn] ,
which Colonel Logan had purposely ordered down ,
哪个 上校 洛根 有 故意 订购 向下 ,
那是洛根上校特意下令击落的。

['klɪrli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [spek'teɪtəs][ðə; ði] ['paʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn]
clearly showed the numerous spectators the power of this agent of communication
清楚地 显示 这 很多的 观众 这 力量 的 这 代理人 的 沟通
, ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ] [breɪst] .
, **even in the savage breast** .
, 甚至 在 这 野蛮的 胸部 .
清楚地向众多观众展示了这种沟通媒介的力量，即使在野蛮人的心中也是如此。

['æftər] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk]
After , in the greatest good humour , and with an evident desire to make
后 , 在 这 最 好的 幽默 , 和 和 一个 明显 欲望 到 制作
[ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] ,
themselves agreeable ,
他们自己 同意 ,
随后，他们兴致勃勃地表示，并且显然很想让对方感到愉快，

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ˈveriəs] [fiːts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwʌndərf(ə)l][dekˈsterəti] , [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ɑːn] [bɔːrd]
going through various feats of their wonderful dexterity , they proceeded on board
去 通过 各种各样的 壮举 的 他们的 精彩的 灵巧 , 他们 继续 在 木板
[ðə; ði][swɑːn][ˈrɪvər] [ˈpækɪt] ,
the Swan River packet ,
这 天鹅 河 包 ,

他们展现出各种精湛的技艺，登上了天鹅河邮轮。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][təˈmɑː(r)][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][proʊˈsiːd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪt] [ˈaɪlənd] .
until the Tamar is ready to proceed with them to Great Island .
直到 这 塔玛尔 是 准备好 到 继续 和 他们 到 伟大的 岛 .
直到塔玛尔号准备好载着他们前往大岛。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈfraɪtʃəli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][boʊnz] [hʌŋ] [raʊnd][ðem; ðəm][ɪn]
The women were frightfully ornamented with human bones hung round them in
这 女性 是 可怕地 装饰 和 人类 骨头 悬挂 圆形的 他们 在
[ˈveriəs] [fænˈtæstɪk][fɔːrmz] ,
various fantastic forms ,
各种各样的 极好的 表格 ,

这些妇女身上装饰着令人毛骨悚然的物品，用人骨拼成各种奇形怪状悬挂在她们周围。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [skʌlz] .
even to the rows of teeth and skulls .
甚至 到 这 行 的 牙齿 和 头骨 .
甚至细致到牙齿和头骨。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpɜːsənz] [huːm]
Some of these were the remains of enemies , and white persons whom
一些 的 这些 是 这 遗迹 的 敌人 , 和 白色的 人 谁
[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ,
they had killed ,
他们 有 被杀 ,

其中一些是敌人的遗骸，还有一些是他们杀害的白人的遗骸。

[bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði][məˈmentəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
but more as the mementos of the affection which they bore to the
但 更多的 作为 这 纪念品 的 这 感情 哪个 他们 钻孔 到 这
[ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .
husband or children whom they had lost .
丈夫 或者 孩子们 谁 他们 有 丢失的 .

但这更多的是他们对已故丈夫或子女表达爱意的纪念。

[ðeɪ] [iːtʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [spiə] .
They each carried a handful of spears .
他们 每个 携带 一个 少数 的 长矛 .
他们每人都带着一把长矛。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌkæŋɡəˈruː] [skɪn] [kloʊk] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ɔːr] [ˈʃoʊldər] ,
They wore the usual kangaroo skin cloak thrown over the back or shoulder ,
他们 穿着 这 通常 袋鼠 皮肤 披风 抛掷 超过 这 后退 或者 肩膀 ,
他们身披常见的袋鼠皮斗篷，披在背后或肩上。

[ænd; ənd] [ˈθɪkli] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈoʊkər][ænd; ənd] [ɡriːs] .
and thickly smeared with red ochre and grease .
和 浓密 涂抹 和 红色的 赭石 和 润滑脂 .
并厚厚地涂抹了红色赭石和油脂。

[ðer; ðər] [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz][skɪn][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈθɪkli] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,
Their hair as well as skin was also thickly coated with the same ,
他们的 头发 作为 出色地 作为 皮肤 曾是 还 浓密 涂层 和 这 相同的 ,
他们的头发和皮肤上也厚厚地覆盖着一层同样的物质。

[ðə; ði] [her] ['bi:ɪŋ] ['kɜrfəli] [drest] [ɔ:r] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ɪts][help]['ɪntu:] [ni:t] ['lɪt(ə)] [nɑ:ts] [ɔ:r] ['glɒbjʊ:lz]
the hair being carefully dressed or formed by its help into neat little knots or globules
这 头发 存在 小心 穿着 或者 形成 经过它是 帮助 进入 整洁的 小的 绳结 或者 小球
[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] .
all round the head .
全部 圆形的 这 头 .

头发被精心梳理或造型成整齐的小结或小球状，环绕整个头部。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
One of the men has lost his arm ,
一 的 这 男人 有 丢失的 他的 手臂 ,

其中一名男子失去了一条胳膊。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ræt][træp][ðæt] ['hæpənd]
being the same who about two years ago was caught in the rat trap that happened
存在 这 相同的 WHO 关于 二 年 前 曾是 捕捉 在这 鼠 陷阱 那 发生
[tu;; tə][bi;; bi][set][ɪn][ðə; ði]['flaʊər][kæsk][ɪn]['mɪstər] . - [stɑ:k] - ['ki:pərz] [hʌt] .
to be set in the flour cask in Mr . Adey's stock - keeper's hut .
到 是 放 在 这 面粉 酒桶 在 先生 . - 库存 - 守门员 小屋 .

就是两年前在阿迪先生的牲畜管理员小屋的面粉桶里被老鼠夹夹住的那个人。

[ðeɪ] [sə'rendərd] [tu;; tə]['mɪstər] . ['rɒbinsn] ([hu:] , [həʊ'veər] ,
They surrendered to Mr . Robinson (who , however ,
他们 投降 到 先生 . 罗宾逊 (WHO , 然而 ,
他们向罗宾逊先生投降了（然而，

['veri] ['pru:dntli] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]) [sɪks][stænd][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
very prudently did not take possession of them) six stand of arms ,
非常 谨慎地 做过 不是 拿 拥有 的 他们) 六 站立 的 武器 ,
非常谨慎地没有占有它们）六件武器，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mə:dəd] , [ɔ:r]['stəʊləŋ]
which they had taken from the whites they had murdered , or stolen
哪个 他们 有 已采取 从 这 白人 他们 有 被谋杀 , 或者 被盗
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
from the huts .
从 这 小屋 .

这些东西要么是他们从被他们杀害的白人那里夺来的，要么是从他们的茅屋里偷来的。

[θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['redi] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlz] ['kɜrfəli] [stʌft] [wɪð; wɪθ]
Three of them were ready loaded , and the muzzles carefully stuffed with
三 的 他们 是 准备好 已加载 , 和 这 口套 小心 填充 和
['pi:sɪz] [ʌv; əv]['blæŋkɪt] ,
pieces of blanket ,
件 的 毯子 ,

其中三支枪已经上膛，枪口仔细地塞满了毯子碎片。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səʊ]['ri:s(ə)ntli] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
and one is the same which was so recently borne by the late unfortunate
和 一 是 这 相同的 哪个 曾是 所以 最近 出生 经过 这 晚的 不幸
['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
Mr . Parker .
先生 . 帕克 .

其中一件正是不久前不幸去世的帕克先生所承受的。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðər; ðər][bə:rk] [hʌt] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɒbinsn] ['entərd] ,
The inside of several of their bark huts , which Mr . Robinson entered ,
这 里面 的 一些 的 他们的 吠 小屋 , 哪个 先生 . 罗宾逊 进入 ,

罗宾逊先生进入了他们几间用树皮搭建的小屋，查看了小屋内部的情况。

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒi:niəsli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ru:d] [dɪ,ɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] [kæŋgə'ru:z] , ['i:mju:z] ,
was very ingeniously ornamented with rude delineations of kangaroos , emus ,
曾是 非常 巧妙地 装饰 和 粗鲁的 界定 的 袋鼠 , 鸸鹋 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['æniɪmlz] .
and other animals .
和 其他 动物 .

上面巧妙地装饰着袋鼠、鸸鹋和其他动物的粗略轮廓。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [blæks] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ɪ'sen](ə)] ['benɪfɪt] [bəuθ][tu:; tə] [ðəm'selvz]
The removal of these blacks will be of essential benefit both to themselves
这 移动 的 这些 黑人 将要 是 的 基本的 益处 两个都 到 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ləni] .
and the colony .
和 这 殖民地 .

清除这些黑人对他们自身和殖民地都将大有裨益。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][trækt्स] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [ðæt] [hæv; həv] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪ'z:rtɪd] ,
The large tracts of pasture that have so long been deserted ,
这 大的 小册子 的 牧场 那 有 所以 长的 到过 荒凉的 ,
大片长期荒废的牧场,

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mɜ:rdərəs] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪl]
owing to their murderous attacks on the shepherds and the stockhuts , will
欠款 到 他们的 杀人犯 攻击 在 这 牧羊人 和 这 - , 将要
[naʊ] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)] ,
now be available ,
现在 是 可用的 ,

由于他们对牧羊人和牧民进行了残忍的袭击，现在这些袭击将被曝光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] [rɪ'li:f] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ðæt]
and a very sensible relief will be afforded to the flocks of sheep that
和 一个 非常 明智的 宽慰 将要 是 提供 到 这 羊群 的 羊 那
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
had been withdrawn from them ,
有 到过 撤回 从 他们 ,

而那些被从他们那里转移出来的羊群将得到非常合理的安置。

[ænd; ənd][pent] [ʌp][ɑ:n] [ɪn'ædɪkwət] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['pæstʃər] — [ə; eɪ] ['sɜ:rəkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪn'di:d]
and pent up on inadequate ranges of pasture — a circumstance which indeed
和 五角星 向上 在 不足 范围 的 牧场 — 一个 环境 哪个 的确
[hæz; həz] [tendɪd] [mə'tɪriəli] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:vəriʃ] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
has tended materially to impoverish the flocks and keep up the price of
有 倾向于 重大 到 贫困 这 羊群 和 保持 向上 这 价格 的
['bʊtʃə-z] [mi:t] .
butcher's meat .
肉铺 肉 .

并且被困在不足的牧场上——这种情况确实在很大程度上导致羊群贫困，并推高了屠宰肉的价格。

[ðə; ði][dɔ:gz] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [pʊr] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [nə:st] [ænd; ənd][bred] [ʌp][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'sɪst]
The dogs which these poor people have nursed and bred up in order to assist
这 狗 哪个 这些 贫穷的 人们 有 护理 和 繁殖 向上 在 命令 到 协助
[ðem; ðəm][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [kæŋgə'ru:] ,
them in hunting the kangaroo ,
他们 在 打猎 这 袋鼠 ,

这些可怜的人们为了帮助他们猎捕袋鼠，精心照料并饲养了这些狗。

[hæv; həv] ['lætərli] [br'kʌm] [soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]
have latterly become so numerous and wild as to be a very serious
有 后来 变得 所以 很多的 和 荒野 作为 到 是 一个 非常 严肃的
[ænd; ənd] [ə'ɫɑ:rmɪŋ] ['nu:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] ,
and alarming nuisance to the settlers ,
和 令人担忧 滋扰 到 这 定居者 ,

近来，它们数量众多且性情凶猛，对定居者造成了非常严重且令人担忧的困扰。

[kə'mitiŋ] [ɑ:n] ['meni] ['fɑ:rmz] ['naɪtli] ['ræviðʒɪz][ɑ:n][ðer; ðər] ['flɑ:ks] .
committing on many farms nightly ravages on their flocks .
提交 在 许多 农场 每晚 蹂躏 在 他们的 羊群 .

在许多农场，它们每晚都会对羊群进行肆意蹂躏。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] [ʌv; əv][ben'loʊmənd] [ðei] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd]
In the neighbourhood of Benlomond they are particularly troublesome , and
在 这 邻里 的 本洛蒙德 他们 是 特别 麻烦的 , 和

在班洛蒙德附近，它们尤其令人头疼，而且

[[,pi: 'dʒi:] [sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɑ:r; ər][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['sæviðʒ] [æz; əz][tu:; tə][set] ['i:v(ə)n][men][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
are so wild and savage as to set even men at defiance .
是 所以 荒野 和 野蛮的 作为 到 放 甚至 男人 在 蔑视 .

它们如此狂野凶猛，甚至让男人都感到畏惧。

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæŋgə'ru:] [si:m] ['deɪli] [ænd; ənd]
Notwithstanding this , however , the numbers of the kangaroo seem daily and
虽然 这 , 然而 , 这 数字 的 这 袋鼠 似乎 日常的 和

['ræpɪdli][tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
rapidly to increase .
快速 到 增加 .

尽管如此，袋鼠的数量似乎每天都在迅速增加。

['weðər] [ðɪs] [ə'ɑɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætərli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['slɔ:tər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Whether this arises from the latterly diminished slaughter among them ,
无论 这 出现 从 这 后来 减少 屠宰 之中 他们 ,

这是否源于他们之间近年来杀戮的减少，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [hu:] ['fɔ:rmərli] [fed] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
owing to the decrease of the blacks who formerly fed upon them ,
欠款 到 这 减少 的 这 黑人 WHO 以前 美联储 之上 他们 ,

由于以前以它们为食的黑人数量减少，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ækt] ,
or from the effects of the Dog Act ,
或者 从 这 效果 的 这 狗 行为 ,

或因《犬类法案》的影响，

[wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] ['meni] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][dɔ:gz][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
which induced many to destroy their dogs and to desist from the chase ,
哪个 诱导 许多 到 破坏 他们的 狗 和 到 停止 从 这 追赶 ,

这导致许多人杀死了自己的狗，并放弃了追逐。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reliʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænɪm(ə)l][ɪt'self][hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:rn]
or from the relish which the animal itself has acquired for the corn
或者 从 这 尽情享受 哪个 这 动物 本身 有 获得 为了 这 玉米

[ænd; ənd] [ʌðər] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [fu:d] [aɪ 'ti:] [faɪndz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌltɪvətɪd] ['fɑ:rmz] ,
and other artificial food it finds upon the cultivated farms ,
和 其他 人造的 食物 它 发现 之上 这 栽培 农场 ,

或者源于动物自身对农场上玉米和其他人工饲料的喜爱，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðæt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈpætʃɪz] ,
we cannot say , but certain it is , that not only patches ,
我们 不能 说 , 但 肯定 它 是 , 那 不是 仅有的 补丁 ,
我们无法断言, 但可以肯定的是, 不仅仅是补丁,

[bʌt; bət] [hoʊl] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ˈmeni] [ˌsɪtʃ(ə)ʃənz] [ɑːr; ər] [ðɪs] [jɪr] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðer; ðər]
but whole acres of corn in many situations are this year destroyed by their
但 所有的 英亩 的 玉米 在 许多 情况 是 这 年 损毁 经过 他们的
[ˈnaɪtli] [ɪnˌrouɪdz] ,
nightly inroads ,
每晚 入口 ,
但今年, 许多地区的整片玉米地都被它们夜间的入侵毁掉了。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [dɪˈrəʊvz] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪz] [ænd; ænd] [ˈhʌndrədz] .
coming as they do in droves of fifties and hundreds .
未来 作为 他们 做 在 成群 的 五十年代 和 数百 .
他们成群结队地前来, 五六十人, 成百上千人。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [wiː; wi] [meɪ] [ˈmen] (ə)n [ðæt] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌnz] [fɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊl] [ˈrɪvər]
As an instance we may mention that on Mr . Gunn's farm at the Coal River
作为 一个 实例 我们 可能 提到 那 在 先生 : 冈恩的 农场 在 这 煤炭 河
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
例如, 仅在冈恩先生位于科尔河畔的农场, 我们就可以提到.....

[ə; eɪ] [faɪn] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [wiːt] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈiːtn] [daʊn] [baɪ]
a fine field of five acres of wheat has lately been completely eaten down by
一个 美好的 场地 的 五 英亩 的 小麦 有 最近 到过 完全地 吃 向下 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

最近, 五英亩长势良好的小麦田被它们完全吃光了。
[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]
Many persons are in consequence falling on the expedient of catching them in
许多 人 是 在 结果 坠落 在 这 权宜 的 捕捉 他们 在
[ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɪz] [ænd; ænd] [ˈpɪtʃɔːlz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .
wires and pitfalls in order to diminish them .
电线 和 陷阱 在 命令 到 减少 他们 :
因此, 许多人采取了用铁丝网和陷阱捕捉它们以减少它们数量的权宜之计。

[ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɔːsəmz] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,
The ravages committed by the opossums , in like manner ,
这 蹂躏 坚定的 经过 这 负鼠 , 在 喜欢 方式 ,
负鼠造成的破坏也同样如此,
[ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ˈruːɪnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
are almost equally ruinous to the hopes of the farmer , in addition to the
是 几乎 同样地 毁灭性的 到 这 希望 的 这 农民 , 在 添加 到 这

[əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈbændɪkuːt] ,
attacks of bandicoots ,
攻击 的 袋狸 ,
除了袋狸的袭击之外, 其他因素对农民的希望造成的破坏也几乎同样巨大。

[ˌkæŋɡəˈruː] [ræts] ,
kangaroo rats ,
袋鼠 老鼠 ,
袋鼠鼠,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lðə] ['ɔ:lmoust][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ([ænd; ənd][ɪ'sɜ:rt(ə)nli][æz; əz] [jet] [ʌn'houn] [tu:; tə] **and the other almost innumerable (and certainly as yet unknown to** 和 这 其他 几乎 无数 (和 当然 作为 然而 未知 到 [nætʃərələsts]) ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][smɔ:l] [k'wɒdrəpədz] [ðæt] ['evri] [wer] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][waɪld] [bʊʃ] **naturalists) species of small quadrupeds that every where inhabit the wild bush** 自然学家) 物种 的 小的 四足动物 那 每一个 在哪里 居住 这 荒野 衬套 [ænd; ənd] ['ʌndə,wʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] . **and underwood of this island .** 和 安德伍德 的 这 岛 .

以及岛上各地野生灌木丛和林下林中栖息的其他几乎数不胜数（而且肯定是博物学家尚未发现的）小型四足动物。
[ɪ'mɪstər] . ['nɪkələs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] , [ə'klʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'sɜ:rvənt] , ['leɪtli] , **Mr . Nicholas , of the Clyde , accompanied by his servant , lately ,** 先生 . 尼古拉斯 , 的 这 克莱德 , 伴随 经过 他的 仆人 , 最近 , 克莱德河畔的尼古拉斯先生, 近日携其仆人,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ɪ'dʌz(ə)n] ['i:vniŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] **in the course of half a dozen evenings , and within the range of a** 在 这 课程 的 一半 一个 打 晚上 , 和 之内 这 范围 的 一个 [ɪ'mɔ:dərət] - [saɪzd] [fi:ld] , **moderate - sized field ,** 缓和 - 尺寸 场地 , 在六个晚上之内, 在一片中等大小的田野范围内,

[kɪld] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv] [ði:z] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] **killed no less than 340 of these opussums in the immediate vicinity of his own** 被杀 不 较少的 比 - 的 这些 - 在 这 即时 附近 的 他的 自己的 [haʊs] . **house .** 房子 . 在他家附近, 他至少杀死了 340 只负鼠。

[[ðə; ði] [benɪ'fɪ(ə)l] [ɪɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'rendər] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] . **[The beneficial result of this surrender need not be explained .** [这 有利 结果 的 这 投降 需要 不是 是 解释 . [这种投降的益处无需赘述。

[ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ænd; ənd] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊr] , **The lives and properties of the settlers will now be secure ,** 这 生活 和 特性 的 这 定居者 将要 现在 是 安全的 , 定居者的生命和财产现在将得到保障。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['neɪtɪvz] [bɪ'klʌm] ['ju:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . **and the wild natives become useful members of society .** 和 这 荒野 本地人 变得 有用 成员 的 社会 . 而那些野蛮的土著居民则成为了对社会有用的人。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [stɛrts] [ʌv; əv]['bɑ:rbəɪzəm][ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] **The passing of man from the opposite states of barbarism and civilization** 这 通过 的 男人 从 这 对面的 各州 的 野蛮 和 文明 [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['ɛpɪsoʊdz][ɪn][ðə; ði][ɪ'drɑ:mə][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] . **is one of the most pathetic episodes in the drama of human life .** 是 一 的 这 最多 可怜的 剧集 在 这 戏剧 的 人类 生活 . 人类从野蛮状态向文明状态的转变, 是人类生活戏剧中最令人悲哀的篇章之一。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] , [wer] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] **In the Morning Herald , where we find the above extract from a** 在 这 早晨 先驱报 , 在哪里 我们 寻找 这 多于 提炼 从 一个 ['ri:s(ə)nt][ɪ'houbɑ:rt] [taʊn] ['kəriər] , **recent Hobart Town Courier ,** 最近的 霍巴特 镇 导游 , 在《晨报》上, 我们发现了以上摘自近期《霍巴特镇信使报》的内容:

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrtɪnəntli] [əbˈzɜːrvd] ,
it is pertinently observed ,
它 是 恰当地 观察到 ,

值得注意的是，

" [wen] [wiː; wi][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][væn] [ˈdiːmənz] [lənd][hæd; həd][lɔːst][æn; ən]
When we find one of those natives of Van Diemen's Land had lost an
" 什么时候 我们 寻找 一 的 那些 本地人 的 范 迪门的 土地 有 丢失的 一个
[ɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
arm which had been torn off in a trap ,
手臂 哪个 有 到过 撕裂 离开 在 一个 陷阱 ,

“当我们发现范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的某个土著居民失去了一条胳膊，这条胳膊是被陷阱撕裂的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [hiːld] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈnæt(ə)rəli][səˈdʒests; səgˈdʒests][ɪtˈself] ,
and that the wound was healed , the question naturally suggests itself ,
和 那 这 伤口 曾是 已治愈 , 这 问题 自然 建议 本身 ,
伤口愈合后，这个问题自然而然地浮现出来。

[ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [leɪt] [əˈbaʊt] - [ˌænəˈtɔːmɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
after all that we have heard of late about ' anatomical science ,
后 全部 那 我们 有 听到 的 晚的 关于 - 解剖学 科学 ,
毕竟，最近我们听到了很多关于“解剖学”的事情，

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðæt] [pərˈfɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kjʊr] ?
' what is the science of the wilderness that performed such a cure ?
- 什么 是 这 科学 的 这 荒野 那 执行 这样的 一个 治愈 ?
荒野中究竟蕴藏着怎样的科学，才能带来如此神奇的疗效？

" [wiː; wi] [fɪr] [,aɪˈtiː] [wɪl] [ˈpʌz(ə)l][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːlɪdʒɪz][ɪn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs]
We fear it will puzzle the heads of all the colleges in Europe to solve this
" 我们 害怕 它 将要 谜 这 头部 的 全部 这 大学 在 欧洲 到 解决 这
[ˈpraːbləm] .]
problem .]
问题 .]

我们担心，解决这个问题会让欧洲所有大学的校长都感到困惑。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːnəlz] .
THE PUBLIC JOURNALS .
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[lɔːrd] [ˈbaɪrən] .
LORD BYRON .
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

[[ðə; ði] [nuː] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] [ˈprɒmɪsɪz] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,
[**The New Monthly Magazine promises an abundance of light** ,
[这 新的 月度 杂志 承诺 一个 丰富 的 光 ,
《新月刊》承诺带来充足的光明，

[ˈsʌmə] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ˈleɪdi] - [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][lɔːrd][ˈbaɪrən] .
summer reading in Lady Blessington's Conversations with Lord Byron .
夏天 阅读 在 女士 - 对话 和 主 拜伦 .

夏季阅读推荐：布莱辛顿夫人与拜伦勋爵的对话录。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] , [ˈdʒɑːnti] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˈeditəz] , [ˈbʊkselər] ,
They are of that gay , jaunty character which editors , booksellers ,
他们 是 的 那 同性恋 , 轻快的 特点 哪个 编辑 , 书店 ,
他们具有那种轻松愉快的性格，编辑、书商.....

[ænd; ənd] ['ri:dʒ-z] [θɪŋk] [soʊ] [pr'kju:liəri] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
and readers think so peculiarly adapted for the season .

和 读者 思考 所以 奇特地 改编 为了 这 季节 .

读者们认为这非常契合这个季节。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] ['spesimənz] :]
Here are a few specimens :]

这里 是 一个 很少 标本 :]

以下是一些例子：

['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['baɪrən] .
JOURNAL OF CONVERSATIONS WITH LORD BYRON .

杂志 的 对话 和 主 拜伦 .

与拜伦勋爵的对话录。

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv] ['blesɪŋtən] .
By the Countess of Blessington .

经过 这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 .

由布莱辛顿伯爵夫人撰写。

* * * ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] [wɪl] [rekə'lekt] [ðoʊz] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['mɔ:rz, 'mɔ:rz]
* * * Our readers will recollect those letters in the second volume of Moore's

* * * 我们的 读者 将要 追忆 那些 信件 在 这 第二 体积 的 摩尔

['baɪrən] ,
Byron ,

拜伦 ,

*** 我们的读者将在摩尔所著《拜伦》第二卷中重温这些信件。

[ə'drest] [tu;; tə]['leɪdi][bi:] — — , [wɪtʃ] [kən'fɜ:r] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælju:][ɑ:n] [ðæt] [wɜ:rk] .
addressed to Lady B — — , which confer such additional value on that work .

已解决 到 女士 B — — , 哪个 授予 这样的 额外的 价值 在 那 工作 .

致B——夫人，这赋予了该作品额外的价值。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['letərz] , [gɪv(ə)n][baɪ]['leɪdi][bi:] — — [tu;; tə]
The whole of the journal , in which those letters , given by Lady B — — to

这 所有的 的 这 杂志 , 在 哪个 那些 信件 , 给定 经过 女士 B — — 到

['mɪstər] . [muə; mɔ:] ,
Mr : Moore ,

先生 : 摩尔 ,

整本日记，其中收录了B夫人给摩尔先生的那些信件，

[wɜ:r; wər] ['entərd] , ([ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] [ʃoʊn] [tu;; tə]['mɪstər] . [muə; mɔ:] ,
were entered , (and which journal was never shown to Mr : Moore ,

是 进入 , (和 哪个 杂志 曾是 绝不 所示 到 先生 : 摩尔 ,

已录入（但该日志从未向摩尔先生展示过），

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [tɪl] [naʊ] [kən'faɪdɪd][tu;; tə]['eni][wʌn] ,) [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
nor indeed till now confided to any one ,) is in our hands ,

也不 的确 直到 现在 坦白 到 任何 一 ,) 是 在 我们的 双手 ,

甚至至今也未曾向任何人透露过，）现在掌握在我们手中。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɪr] , [frʌm; frəm][taɪm][tu;; tə][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['mʌnθli] , [tɪl] [kən'klu:ɪdɪd] .
and will appear , from time to time , in the New Monthly , till concluded .

和 将要 出现 , 从 时间 到 时间 , 在 这 新的 月度 , 直到 结束 .

并将不定期地在《新月刊》上刊登，直至完结。

[aɪ'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verɪd] ['ɪntrəst] ,
It is full of the most varied interest ,

它 是 满的 的 这 最多 多种多样 兴趣 ,

它充满了各种各样的趣味，

[ænd; ənd][wiː; wi] [br'li:v] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd][tuː; tə] [kən'veɪ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl]
and we believe that it will be found to convey at least as natural
和 我们 相信 那 它 将要 是 成立 到 传达 在 至少 作为 自然的
[ænd; ənd][,ʌni^'zædzəreitɪd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['baɪrənʒ] ['kærəktər] [æz; əz][hæz; həz] [jet] [bɪn]
and unexaggerated an account of Lord Byron's character as has yet been
和 不夸张的 一个 帐户 的 主 拜伦的 特点 作为 有 然而 到过
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
presented to the public .
呈现 到 这 民众 .

我们相信，它将展现出与迄今为止向公众呈现的一样自然、不夸张的拜伦勋爵的性格形象。
[ˈdʒenəʊə] , [ˈeɪprəl] 1st , - . — [sɔ:ɪ] [lɔ:rd] ['baɪrən][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Genoa , April 1st , 1823 . — Saw Lord Byron for the first time .
热那亚 , 四月 1st , - . — 锯 主 拜伦 为了 这 第一的 时间 .
1823 年 4 月 1 日，热那亚——第一次见到拜伦勋爵。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,
The impression for the first few minutes disappointed me , as I had ,
这 印象 为了 这 第一的 很少 分钟 失望的 我 , 作为 我 有 ,
最初几分钟的印象让我失望了，就像我之前所期待的那样。

[bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənʒ] [ˈɡɪv(ə)n] , [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [aɪ'di:ə]
both from the portraits and descriptions given , conceived a different idea
两个都 从 这 肖像 和 描述 给定 , 构思 一个 不同的 主意
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
从画像和描述中，人们对他有了不同的看法。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɪm; ɪm][ˈtɔ:lər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdɪɡnɪfaɪd][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [er] ;
I had fancied him taller , with a more dignified and commanding air ;
我 有 幻想 他 更高 , 和 一个 更多的 凝重 和 指挥 空气 ;
我原以为他会更高大一些，气度更威严一些；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ - ˈlʊkɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ]
and I looked in vain for the hero - looking sort of person with whom I
和 我 看起来 在 徒劳 为了 这 英雄 - 寻找 种类 的 人 和 谁 我
[hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n] .
had so long identified him in imagination .
有 所以 长的 已识别 他 在 想像力 .
我徒劳地寻找着我长久以来在想象中与他形象相符的那种英雄般的人物。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ˈhaɪli] [ˌpri:pə'zesɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˈfaɪnli] [ˌfeɪpt] , [ænd; ənd]
His appearance is , however , highly prepossessing ; his head is finely shaped , and
他的 外貌 是 , 然而 , 高度 令人着迷 ; 他的 头 是 精细地 形状 , 和
[ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ˈoʊpən] ,
the forehead open ,
这 前额 打开 ,
然而，他的外貌却十分俊美；他的头型匀称，额头宽阔。

[haɪ] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [greɪ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
high , and noble ; his eyes are grey and full of expression ,
高的 , 和 高贵 ; 他的 眼睛 是 灰色的 和 满的 的 表达 ,
他身材高挑，气质高贵；他的眼睛是灰色的，充满神采。
[bʌt; bət][wʌn][ɪz][ˈvɪzəbli][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðə; ði][noʊz][ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] [ˌfeɪpt] ,
but one is visibly larger than the other ; the nose is large and well shaped ,
但 一 是 明显地 更大的 比 这 其他 ; 这 鼻子 是 大的 和 出色地 形状 ,
但其中一个明显比另一个大；鼻子大而形状很好。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [θɪk] , [aɪ 'ti:] [lʊks] ['betər] [ɪn]['prəʊfaɪl][ðæn; ðən][ɪn] [frʌnt] -
but from being a little too thick , it looks better in profile than in front -
但 从 存在 一个 小的 也 厚的 , 它 看起来 更好的 在 轮廓 比 在 正面 -
[feɪs] :
face :
脸 :

但由于略微厚了一些，所以侧面看起来比正面更好看：

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][ʌv; əv] ['gri:ʃn]
his mouth is the most remarkable feature in his face , the upper lip of Grecian
他的 嘴 是 这 最多 卓越 特征 在 他的 脸 , 这 上 唇 的 希腊
[ˈʃɔ:rtnəs] ,
shortness ,
短促 ,

他脸上最引人注目的特征是他的嘴，上唇呈希腊式短唇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [dɪ'sendɪŋ] ; [ðə; ði][lɪps] [fʊl] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [kʌt] .
and the corners descending ; the lips full , and finely cut .
和 这 角落 下降 ; 这 嘴唇 满的 , 和 精细地 切 .

嘴角下垂；嘴唇丰满，轮廓分明。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [ˈoʊz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [aɪr; ər] [waɪt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ;
In speaking , he shows his teeth very much , and they are white and even ;
在 请讲 , 他 演出 他的 牙齿 非常 很多 , 和 他们 是 白色的 和 甚至 ;
[ænd; ənd] [ˈɪv(ə)n] [əvən] ;
说话时，他经常露出牙齿，他的牙齿洁白整齐；

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][smɑɪl] — [ænd; ənd][hi:; hi][smɑɪlz] ['fri:kwəntli] — [ðer; ðər][ɪz]
but I observed that even in his smile — and he smiles frequently — there is
但 我 观察到 那 甚至 在 他的 微笑 — 和 他 微笑 频繁地 — 那里 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
something of a scornful expression in his mouth that is evidently natural ,
某物 的 一个 轻蔑的 表达 在 他的 嘴 那 是 显然 自然的 ,
[ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
但我注意到，即使在他经常微笑的笑容中，也带着一丝不屑的神情，这显然是自然流露的。

[ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz] ['meni] [sə'pəʊz] , [ə'fektɪd] .
and not , as many suppose , affected .
和 不是 , 作为 许多 认为 , 做作的 .

并没有像许多人认为的那样受到影响。

[ðɪs] [pər'tɪkjələrlɪ] [strʌk] [em 'i:] .
This particularly struck me .
这 特别 击 我 .

这一点尤其让我印象深刻。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] [ˈjeɪpt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [wel] [ðə; ði]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
His chin is large and well shaped , and finishes well the oval of his face
他的 下巴 是 大的 和 出色地 形状 , 和 完成 出色地 这 椭圆形 的 他的 脸
.
:
.

他的下巴很大，形状很好，与他椭圆形的脸型完美契合。

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] [θɪn] , [ɪn'di:d] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪgʃər] [hæz; həz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]
He is extremely thin , indeed so much so that his figure has almost a boyish
他 是 极其 薄的 , 的确 所以 很多 所以 那 他的 数字 有 几乎 一个 男孩气
[er] ;
air ;
空气 ;

他非常瘦，瘦到几乎像个孩子；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [peɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] ,
his face is peculiarly pale , but not the paleness of ill - health ,
他的 脸 是 奇特地 苍白 , 但 不是 这 苍白 的 患病的 - 健康 ,
他的脸色异常苍白, 但并非病痛所致的苍白。

[æz; əz][ɪts] ['kærəktər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɜ:nəs] ,
as its character is that of fairness ,
作为 它是 特点 是 那 的 公平 ,
因为它的本质是公平的,

[ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] - ['herd] ['pɜ:rs(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ([wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ]
the fairness of a dark - haired person — and his hair (which is getting
这 公平 的 一个 黑暗的 - 头发 人 — 和 他的 头发 (哪个 是 获得
[ˈræpɪdli] [greɪ]) [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] [braʊn] ,
rapidly grey) is of a very dark brown ,
快速 灰色的) 是 的 一个 非常 黑暗的 棕色的 ,
他有着黑发人的白皙肤色——而他的头发（正在迅速变白）却是深棕色的。

[ænd; ənd] [kə:lz] ['næt(ə)rəli] : [hi:; hi][ˈju:zɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
and curls naturally : he uses a good deal of oil in it ,
和 卷发 自然 : 他 用途 一个 好的 交易 的 油 在 它 ,
而且头发自然卷曲: 他用了大量的护发油。

[wɪtʃ] [meɪks] [,aɪ 'ti:] [lʊk] [sti:l] ['dɑ:rkər] .
which makes it look still darker .
哪个 制作 它 看 仍然 较暗 :
这让它看起来更暗了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['slʌbdʒekt][ʌv; əv]
His countenance is full of expression , and changes with the subject of
他的 面容 是 满的 的 表达 , 和 变化 和 这 主题 的
[ˌkɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;
他面容丰富, 会随着谈话内容而变化;

[,aɪ 'ti:][geɪnz][ɑ:n][ðə; ði][brɪ'hoʊldər][ðə; ði] [mɔ:r] [,aɪ 'ti:][ɪz] [si:n] , [ænd; ənd] [li:vz] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l]
it gains on the beholder the more it is seen , and leaves an agreeable
它 收益 在 这 旁观者 这 更多的 它 是 已见 , 和 树叶 一个 同意
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .
它越看越吸引人, 给人留下美好的印象。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['melənka:li] [wʌz; wəz][ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kærəktər] ,
I should say that melancholy was its prevailing character ,
我 应该 说 那 忧郁 曾是 它是 盛行 特点 ,
应该说, 忧郁是它的主要特征。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˈsevən]]
[pg 7]
[页 7]

[æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wen] ['eni][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ][smaɪl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
as I observed that when any observation elicited a smile — and they were
作为 我 观察到 那 什么时候 任何 观察 引发的 一个 微笑 — 和 他们 是
['meni] ,
many ,
许多 ,
我观察到, 每当有人注意到某件事并露出笑容时——而且这样的笑容很多——

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] — [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈlɪŋgə][bʌt; bət]
as the conversation was gay and playful — it appeared to linger but
作为 这 对话 曾是 同性恋 和 顽皮的 — 它 出现 到 萦绕 但
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] ,
for a moment on his lip ,
为了 一个 片刻 在 他的 唇 ,
谈话气氛轻松愉快——那东西似乎只在他唇上停留了片刻。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [riˈzju:md] [ɪts][ˈfɔ:rmər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] .
which instantly resumed its former expression of seriousness .
哪个 即刻 恢复 它是 以前的 表达 的 严肃 .
它立刻恢复了之前严肃的表情。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [ɪz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈdʒentəlmən,ləɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [oʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
His whole appearance is remarkably gentlemanlike , and he owes nothing of this
他的 所有的 外貌 是 非常 绅士风度 , 和 他 欠款 没有什么 的 这
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [twa:ˈlet] ,
to his toilette ,
到 他的 厕所 ,
他整体形象非常绅士，但这与他的梳妆打扮毫无关系。

[æz; əz][hɪz; ɪz][koʊt] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [meɪd] ,
as his coat appears to have been many years made ,
作为 他的 外套 出现 到 有 到过 许多 年 制成 ,
他的外套看起来像是很多年前制作的。

[ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ] — [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts] [kənˈveɪ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
is much too large — and all his garments convey the idea of having been
是 很多 也 大的 — 和 全部 他的 服装 传达 这 主意 的 拥有 到过
[ˈpə:tʃəst] [ˈredi] [meɪd] ,
purchased ready made ,
购买 准备好 制成 ,
他的身材太魁梧了——而且他所有的衣服都给人一种买来的成衣的感觉。

[soʊ] [ɪl] [du:] [ðeɪ] [fɪt][hɪm; ɪm] .
so ill do they fit him .
所以 患病的 做 他们 合身 他 .
它们根本不适合他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌɡoʊʃəˈri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] , [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈproʊsi:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]
There is a gaucherie in his movements , which evidently proceeds from the
那里 是 一个 笨拙 在 他的 移动 , 哪个 显然 收益 从 这
[pərˈpetʃuəl] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪmənəs] ,
perpetual consciousness of his lameness ,
永久 意识 的 他的 跛行 ,
他的动作有些笨拙，这显然是因为他始终意识到自己的跛脚。

[ðæt] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] [ˈsi:tɪd] ,
that appears to haunt him ; for he tries to conceal his foot when seated ,
那 出现 到 出没 他 ; 为了 他 尝试 到 隐藏 他的 脚 什么时候 坐着 ,
那件事似乎一直困扰着他；因为他坐着的时候总是试图藏起自己的脚。

[ænd; ənd] [wen] [ˈwɔ:kɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [rəˈpɪdəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
and when walking , has a nervous rapidity in his manner .
和 什么时候 步行 , 有 一个 紧张的 快速 在 他的 方式 .
走路时，他步伐轻快而神经质。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈslartli] [leɪm] ,
He is very slightly lame ,
他 是 非常 轻微地 瘸 ,
他有点跛脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz][soʊ][lɪt(ə)] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [naʊ]
and the deformity of his foot is so little remarkable that I am not now
和 这 畸形 的 他的 脚 是 所以 小的 卓越 那 我 是 不是 现在
[ə'wer] [wɪtʃ] [fʊt] [aɪ'ti:][ɪz] .
aware which foot it is .
意识到的 哪个 脚 它 是 .

他的脚部畸形并不明显，以至于我现在都分不清是哪只脚了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksent][ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] [ə'gri:əb(ə)] , [bʌt; bət] [ɪ'feminət] — [klɪr] ,
His voice and accent are peculiarly agreeable , but effeminate — clear ,
他的 嗓音 和 口音 是 奇特地 同意 , 但 阴柔的 — 清除 ,
[hɑ:r'moʊniəs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪ'stɪŋkt] ,
harmonious , and so distinct ,
和谐 , 和 所以 清楚的 ,
他的声音和口音格外悦耳，但又略带阴柔之美——清晰、和谐、辨识度极高。

[ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪz][ræðər] [loʊ] [ðæn; ðən] [haɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz]
that though his general tone in speaking is rather low than high , not a word is
那 尽管 他的 一般的 语气 在 请讲 是 相当 低的 比 高的 , 不是 一个 单词 是
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .

虽然他说话的语气总体上比较低沉，但一个字也没有漏掉。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ʌn'laɪk][maɪ] [pri:kən'si:vɪd] [nəʊnɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]
His manners are as unlike my preconceived notions of them as is his
他的 礼仪 是 作为 与众不同 我的 先入为主的 概念 的 他们 作为 是 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

他的举止和外貌都与我之前对举止的印象截然不同。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] , [kəʊld] , [rɪ'zɜ:rvɪd] , [ænd; ənd] ['hɔ:ti]
I had expected to find him a dignified , cold , reserved , and haughty
我 有 预期的 到 寻找 他 一个 凝重 , 寒冷的 , 预订的 , 和 傲慢
[pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我原以为他会是一个举止高贵、冷漠、矜持、傲慢的人。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['pɜ:sənɪdʒz] [hi:; hi][soʊ] [ʌvz] [tu:; tə][peɪnt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rkz] ,
resembling those mysterious personages he so loves to paint in his works ,
类似 那些 神秘 人物 他 所以 爱 到 画 在 他的 作品 ,
酷似他作品中那些他钟爱描绘的神秘人物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɔ:f(ə)n][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
and with whom he has been so often identified by the good - natured
和 和 谁 他 有 到过 所以 经常 已识别 经过 这 好的 - 自然
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

而他经常被善良的人们与他联系在一起；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['dɪfrənt] ;
but nothing can be more different ;
但 没有什么 能 是 更多的 不同的 ;
但再也没有比这更截然不同的了；

[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt]['di:fekt][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['baɪrən] ,
for were I to point out the prominent defect of Lord Byron ,
为了 是 我 到 观点 出去 这 著名的 缺点 的 主 拜伦 ,
如果我要指出拜伦勋爵的显著缺点，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['flɪpənsɪ] ,
I should say it was flippancy ,
我 应该 说 它 曾是 轻浮 ,

应该说，这是一种轻率的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ][təʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['næt(ə)rəl][self] - [pə'zeɪn] [ænd; ənd][dɪɡnəti] [wɪt] [ɔːt]
and a total want of that natural self - possession and dignity which ought
和 一个 全部的 想 的 那 自然的 自己 - 拥有 和 尊严 哪个 应该

[tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n] .
to characterize a man of birth and education .
到 描述 一个 男人 的 出生 和 教育 .

完全缺乏一个有教养、有出身的人应有的那种与生俱来的沉着和尊严。

[ˈeɪprəl] 2nd . — [wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] - [lɑː] [fɔː'jet] [ðɪs] [deɪ]
April 2nd . — We had scarcely finished our déjeuner à la fourchette this day
四月 2nd . — 我们 有 几乎 完成的 我们的 早餐 - 拉 四叉 这 天
[wen] [bɔːrd][ˈbaɪrən][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] :
when Lord Byron was announced :
什么时候 主 拜伦 曾是 宣布 :

4月2日——我们这天刚吃完四分火腿午餐，拜伦勋爵就被宣布就职：

[hiː; hi][sent][ʌp] [tuː] ['prɪntɪd] [kɑːrdz] , [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [suːn]
he sent up two printed cards , in an envelope addressed to us , and soon
他 发送 向上 二 打印 牌 , 在 一个 信封 已解决 到 我们 , 和 很快
[ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] .
followed them :
随后 他们 :

他寄来了两张打印好的卡片，信封上写着我们的地址，之后他又很快寄了过来。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [stɪl] [mɔːr] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] — [meɪd] ['veriəs]
He appeared still more gay and cheerful than the day before — made various
他 出现 仍然 更多的 同性恋 和 快乐 比 这 天 前 — 制成 各种各样的
[ɪn'kwaɪəɪrɪz][ə'baʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [spəʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
inquiries about all our mutual friends in England — spoke of them with
查询 关于 全部 我们的 相互的 朋友们 在 英格兰 — 辐 的 他们 和
[ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] ,
affectionate interest ,
亲热 兴趣 ,

他看起来比前一天更加快乐开朗——询问了我们在英国的所有共同朋友的情况——并充满热情地谈起他们。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,bæd(ə)n'ɑːʒ][ɪn] [wɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts][wɜːr; wər]
mixed with a badinage in which none of their little defects were
混合 和 一个 玩笑 在 哪个 没有任何 的 他们的 小的 缺陷 是
[spɜd] ;
spared ;
幸存 ;

其中夹杂着互相调侃，连他们的小缺点都毫不留情地嘲讽了一番；

[ɪn'diːd] ['kændər] [ə'blaɪdʒz][,em 'iː][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
indeed candour obliges me to own that their defects seemed to have
的确 坦率 义务 我 到 自己的 那 他们的 缺陷 似乎 到 有
[meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɡʊd] ['kwaːlətɪz] ([ðəʊ] [hiː; hi]
made a deeper impression on his mind than their good qualities (though he
制成 一个 更深 印象 在 他的 头脑 比 他们的 好的 品质 (尽管 他
[ə'laʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['lætər]) [baɪ][ðə; ði]['ɡastəʊ][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] .
allowed all the latter) by the gusto with which he entered into them .
允许 全部 这 后者) 经过 这 古斯托 和 哪个 他 进入 进入 他们 .

坦白地说，我不得不承认，从他兴致勃勃地接受这些缺点来看，这些缺点似乎比它们的优点给他留下了更深刻的印象（尽管他承认了所有优点）。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [frend] [muə; mɔ:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lælə] [rʊk] , [wɪt]
He talked of our mutual friend Moore , and of his Lalla Rookh , which
他 谈话 的 我们的 相互的 朋友 摩尔 , 和 的 他的 拉拉 鲁克 , 哪个
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他谈到了我们共同的朋友摩尔，以及他的拉拉·鲁克，他说：

[ðʊʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [hæd; həd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , ['ædɪŋ] , [ðæt][muə; mɔ:] [wʊd] [goʊ]
though very beautiful , had disappointed him , adding , that Moore would go
尽管 非常 美丽的 , 有 失望的 他 , 添加 , 那 摩尔 会 去
[daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti][baɪ][hɪz; ɪz] ['melədɪz] ,
down to posterity by his Melodies ,
向下 到 后人 经过 他的 旋律 ,

虽然非常优美，却令他失望，他还补充说，摩尔的旋律将流传后世。

[wɪtʃ] [wɜ:; wər][ɔ:l] ['pɜ:rfɪkt] .
which were all perfect .
哪个 是 全部 完美的 .

它们都非常完美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æz; əz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [muə; mo:] [sɪŋ]
He said that he had never been so much affected as on hearing Moore sing
他 说 那 他 有 绝不 到过 所以 很多 做作的 作为 在 听力 摩尔 唱歌
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

他说，听到摩尔演唱其中一些歌曲时，他深受感动，这是他从未经历过的。

[pər'tɪkjələrli] " [wen] [fɜ:rst][aɪ][met] [ði:] , " [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃed] [terz] :
particularly " When first I met Thee , " which , he said , made him shed tears :
特别 " 什么时候 第一的 我 遇见 汝 , " 哪个 , 他 说 , 制成 他 棚 眼泪 :
尤其是《当我初次遇见你》这首歌，他说，这首歌让他热泪盈眶：

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:tʃnɪs] ,
" But , " added he , with a look full of archness ,
" 但 , " 额外 他 , 和 一个 看 满的 的 拱形 ,
“但是，”他补充道，脸上带着一丝狡黠的笑容， “

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['pɔʊt(ə)nt] [waɪt] ['brændɪ]
" it was after I had drunk a certain portion of very potent white brandy
" 它 曾是 后 我 有 醉 一个 肯定 部分 的 非常 强效 白色的 白兰地
.
:
.

“那是在我喝了一大杯烈性白兰地之后。”

" [æz; əz] [hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [stres] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'fektɪd] , [aɪ] [smaɪld] ,
" As he laid a peculiar stress on the word affected , I smiled ,
" 作为 他 铺设 一个 奇特 压力 在 这 单词 做作的 , 我 微笑 ,
“当他特意强调‘受影响的’这个词时，我笑了。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['si:kwəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['brændɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [smaɪl] [ə'gen] : [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:]
and the sequel of the white brandy made me smile again : he asked me
和 这 续集 的 这 白色的 白兰地 制成 我 微笑 再次 : 他 问 我
[ðə; ði] [kɔ:z] ,
the cause ,
这 原因 ,

而白兰地的后续故事又让我笑了：他问我原因，

[ænd; ænd] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi]
and I answered that his observation reminded me of the story of a lady
和 我 回答 那 他的 观察 提醒 我 的 这 故事 的 一个 女士
['ɔ:fəriŋ] [hɜ:r; həɪ] [kən'dʊʌləns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɜr] ['aɪəri,wʊmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [tʃaɪld] ,
offering her condolence to a poor Irishwoman on the death of her child ,
提供 她 慰问 到 一个 贫穷的 爱尔兰女人 在 这 死亡 的 她 孩子 ,

我回答说，他的话让我想起了一个故事：一位女士向一位失去孩子的贫困爱尔兰妇女表示慰问。

[hu:] ['stɜ:tɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'vent] ;
who stated that she had never been more affected than on the event ;
WHO 声明 那 她 有 绝不 到过 更多的 做作的 比 在 这 事件 ;
她表示，这件事对她的影响是前所未有的；

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['nʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt] , ['ænsə] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] **the poor woman , knowing the hollowness of the compliment , answered with all**
这 贫穷的 女士 , 会心 这 空虚 的 这 赞扬 , 回答 和 全部
[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['kʌntri] ,
the quickness of her country ,
这 速度 的 她 国家 ,

可怜的女人知道这句恭维话虚伪，便以她国家特有的敏捷语气回敬道：

" [ʃʊr] , [ðen] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gret] [di:l] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:lweɪz]
" **Sure , then , Ma'am , that is saying a great deal , for you were always**
" 当然 , 然后 , 女士 , 那 是 说 一个 伟大的 交易 , 为了 你 是 总是
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .
" 当然，夫人，这说了很多问题，因为您一直都深受影响。"

" [ɔ:rd] ['baɪrən] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [maɪ][æprə'pʊʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] — [bʌt; bət][aɪ]
" **Lord Byron laughed , and said my apropos was very wicked — but I**
" 主 拜伦 笑了 , 和 说 我的 恰好 曾是 非常 邪恶 — 但 我
[meɪn'teɪnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dʒʌst] .
maintained it was very just .
维持 它 曾是 非常 只是 .
拜伦勋爵笑着说，我的讽刺非常邪恶——但我坚持认为它非常公正。

[hi:; hi] [spʊʊk] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['wɔ:rmli] [ʌv; əv]['mʊrɜz, 'mɔ:rɜ]['sʊʊ(ə)l] [ət'rækʃnz] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
He spoke much more warmly of Moore's social attractions as a companion ,
他 辐 很多 更多的 热情地 的 摩尔 社会的 景点 作为 一个 伴侣 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wɜ:r; wər] [ʌn'rɑɪvld] ,
which he said were unrivalled ,
哪个 他 说 是 无与伦比 ,
他对摩尔作为伴侣的社交魅力给予了更高的评价，称其无人能及。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts][æz; əz][ə; eɪ]['pʊʊət] .
than of his merits as a poet .
比 的 他的 优点 作为 一个 诗人 .
比起他的诗人才能，人们更看重他的才华。

[wen] [ɔ:rd] ['baɪrən] [keɪm] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ,
When Lord Byron came to dine with us on Thursday ,
什么时候 主 拜伦 来了 到 用餐 和 我们 在 周四 ,
星期四，拜伦勋爵来和我们一起用餐。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æn; ən]['aʊər] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['ju:zuəl][taɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
he arrived an hour before the usual time , and appeared in good spirits .
他 到达的 一个 小时 前 这 通常 时间 , 和 出现 在 好的 烈酒 .
他比平时早到一小时，看起来精神不错。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [sterɜz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] ,
He said that he found the passages and stairs filled with people ,
他 说 那 他 成立 这 段落 和 楼梯 已填 和 人们 ,
他说他发现通道和楼梯上挤满了人。

[hu:] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] ['hɑ:mɪdʒ] ,
who stared at him very much ; but he did not seem vexed at this homage ,
WHO 凝视 在 他 非常 很多 ; 但 他 做过 不是 似乎 烦恼 在 这 尊敬 ,
有人一直盯着他看；但他似乎并不介意这种恭维。

[fɔːr; fər][soʊ][,aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [ment] , [æz; əz][ðə; ði][ɑːlˈbeəɡɔː][ˈdelə] [vɪ] , [wer] [wiː; wi]
for so it certainly was meant , as the Albergo della Ville , where we
为了 所以 它 当然 曾是 意思是 , 作为 这 酒店 德拉 维尔 , 在哪里 我们
[riˈzaɪdɪd] ,
resided ,
居住地 ,

的确, 它原本就是为此而设的, 因为我们居住的Albergo della Ville酒店就是如此。

[ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪ] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkʌntrɪmən] .
being filled with English , all were curious to see their distinguished countryman .
存在 已填 和 英语 , 全部 是 好奇的 到 看 他们的 杰出的 同胞 .

由于他们说着一口流利的英语, 所以都很好奇想见见这位杰出的同胞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [et] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] ,
He was very gay at dinner , ate of most of the dishes ,
他 曾是 非常 同性恋 在 晚餐 , 吃 的 最多 的 这 菜肴 ,
晚饭时他非常开心, 几乎把所有菜都吃了。

[ɪkˈsprest] [ˈplezər] [æt; ət] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] , - , [meɪd] [baɪ][wʌŋ]
expressed pleasure at partaking of a plum pudding , à l'Anglaise , made by one
表达 乐趣 在 参与 的 一个 李子 布丁 , - , 制成 经过 一
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɜːrvənt] ;
of our English servants ;
的 我们的 英语 仆人 ;

品尝了由我们的一位英国仆人制作的英式李子布丁后, 表示非常高兴;

[wʌz; wəz] [helpt] [twɑɪs] , [ænd; ænd] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][ʊd; ʊd][nɑːt] [ʃɑːk] [juːˈes][baɪ]
was helped twice , and observed , that he hoped he should not shock us by
曾是 帮助 两次 , 和 观察到 , 那 他 希望 他 应该 不是 震惊 我们 经过
[ˈiːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] :
eating so much :
吃 所以 很多 :

他两次得到帮助, 并表示希望自己不要吃太多而让我们感到震惊:

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
" But , " added he , " the truth is ,
" 但 , " 额外 他 , " 这 真相 是 ,
“但是,”他补充道, “事实是,

[ðæt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [əbˈstiːmiəs] [rerˈziːm] , [ˈlɪvɪŋ]
that for several months I have been following a most abstemious régime , living
那 为了 一些 几个月 我 有 到过 下列的 一个 最多 节制的 政权 , 活的
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli][ɑːn][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ;
almost entirely on vegetables ;
几乎 完全 在 蔬菜 ;

几个月来, 我一直奉行极其节制的饮食习惯, 几乎完全以蔬菜为生;

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] , [aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] ,
and now that I see a good dinner , I cannot resist temptation ,
和 现在 那 我 看 一个 好的 晚餐 , 我 不能 抵抗 诱惑 ,
现在看到这么美味的晚餐, 我实在无法抗拒诱惑。

[ðoʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][maɪ][ˈɡɔːrmənˌdaɪz] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːlweɪz][duː] [wen] [aɪ]
though to - morrow I shall suffer for my gormandize , as I always do when I
尽管 到 - 明天 我 将 遭受 为了 我的 暴食 , 作为 我 总是 做 什么时候 我
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈlʌkʃerɪz] .
indulge in luxuries .
放纵 在 奢侈品 .

不过明天我肯定会为我的暴饮暴食付出代价, 就像我每次沉迷于奢侈品时一样。

" [hi:; hi][dræŋk] [θri:] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˌæmˈpeɪn] , [ˈseɪŋ] , [ðæt][æz; əz][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ]
" He drank three glasses of champagne , saying , that as he considered it a
" 他 喝 三 眼镜 的 香槟酒 , 说 , 那 作为 他 经过考虑的 它 一个
[ˈdʒu:r][di:] [fɛrt] ,
jour de fête ,
一天 德 宴请 ,

“他喝了三杯香槟，说，因为他认为这是个节日，

[hi:; hi] [wʊd] [i:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmeri] .
he would eat , drink , and be merry .
他 会 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 .

他会吃喝玩乐。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . — — , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstər][æt; ət][ˈdʒenəʊə] .
He talked of Mr : — — , who was then our Minister at Genoa .
他 谈话 的 先生 : — — , WHO 曾是 然后 我们的 部长 在 热那亚 .

他谈到了——先生，他当时是我们在热那亚的部长。

" [ɛrt] — — , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ˈmæn] ,
" H — — , " said he , " is a thorough good - natured and hospitable man ,
" H — — , " 说 他 , " 是 一个 彻底 好的 - 自然 和 好客 男人 ,
[ki:ps] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈteɪbl] ,
keeps an excellent table ,
保持 一个 出色的 桌子 ,

“H——,”他说，“是一位性情温和、热情好客的人，餐桌布置得非常好。”

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t][maɪ]
and is as fond of good things as I am , but has not my
和 是 作为 喜爱 的 好的 事物 作为 我 是 , 但 有 不是 我的
[fɔ:rˈberəns] .
forbearance .
宽容 .

他和我一样喜欢美好的事物，但他没有我的耐心。

[aɪ] [rɪˈsi:vɔ] , [sʌm; səm][taɪm][əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [peɪt] [di:][ˈpɛrɪɡɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ˌaɪ ˈti:] [ˈeksələnt] ,
I received , some time ago , a Pâté de Perigord , and finding it excellent ,
我 已收到 , 一些 时间 前 , 一个 肉酱 德 佩里戈尔 , 和 寻找 它 出色的 ,

我前段时间收到了一块佩里戈尔肉酱，觉得味道很棒。

[aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [ˈfɛrɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][eɪt] — — ;
I determined on sharing it with H — — ;
我 决定 在 分享 它 和 H — — ;

我决定把它分享给H——；

[bʌt; bət] [hɪr] [maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈselfɪnəs] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ,
but here my natural selfishness suggested that it would be wiser for me ,
但 这里 我的 自然的 自私 建议 那 它 会 是 更明智 为了 我 ,

但我天生的自私心理却告诉我，对我来说这样做更明智。

[hu:] [hæd; həd][soʊ][fju:] [ˈdeɪntɪz] , [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:]
who had so few dainties , to keep this for myself , than to give it
WHO 有 所以 很少 精致小点心 , 到 保持 这 为了 我 , 比 到 给 它
[tu:; tə][eɪt] — — ,
to H — — ;
到 H — — ,

他拥有的美味佳肴如此之少，与其把这件礼物送给H——，不如自己留着享用。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] .
who had so many .
WHO 有 所以 许多 .

谁拥有那么多。

[ˈæftər][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [drɪˈbeɪt] [brɪˈtwi:n] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑ:səti] ,
After half an hour's debate between selfishness and generosity ,
后 一半 一个 小时 辩论 之间 自私 和 慷慨 ;

经过半个小时关于自私与慷慨的辩论后，

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] " ([ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:]) " [ˈkærid] [ðə; ði][pɔɪnt] ? " — [aɪ] [ˈænsər] , " **which do you think (turning to me) " carried the point ? " — I answered** , "
哪个 做 你 思考 " (转弯 到 我) " 携带 这 观点 ? " — 我 回答 , "
[ˌdʒenəˈrɑ:səti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Generosity , of course .
慷慨 , 的 课程 .

你认为哪个（转向我）“表达了重点？”——我回答说：“当然是慷慨。”

" — " [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [hi:; hi] , " [noʊ] [sætʃ] [θɪŋ] ; [ˈselfɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" — " **No , by Jove ! " said he , " no such thing ; selfishness in this case** ,
" — " 不 , 经过 朱庇特 ! " 说 他 , " 不 这样的 事物 ; 自私 在 这 案件 ,
" ——"他说道，“不，我的天哪！根本没有这回事；在这种情况下，这是自私的行为。”

[æz; əz][ɪn][moʊst] [ˈʌðər] , [ˈtraɪʌmft] ; [aɪ][sent][ðə; ði][peɪt] [tu:; tə][maɪ] [frend] [ert] — — ,
as in most others , triumphed ; I sent the pâté to my friend H — — ,
作为 在 最多 其他的 , 胜利 ; 我 发送 这 肉酱 到 我的 朋友 H — — ,

像大多数其他人一样，我成功了；我把肉酱寄给了我的朋友H——，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][felt] [əˈhʌðər] [ˈdɪnər] [ɔ:f][aɪ ˈti:] [wʊd] [pleɪ][ðə; ði] [du:s] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;
because I felt another dinner off it would play the deuce with me ;
因为 我 毛毡 其他 晚餐 离开 它 会 玩 这 二 和 我 ;

因为我觉得再吃顿饭它就会跟我玩二重奏；

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [oʊd] [ðə; ði] [peɪt]
and so you see , after all , he owed the pâté
和 所以 你 看 , 后 全部 , 他 欠款 这 肉酱

所以你看，归根结底，他还是欠了那份肉酱的。

[[,pi: ˈdʒi:] [ert]]
[**pg 8**]
[页 8]

[mɔ:r] [tu:; tə] [ˈselfɪnəs] [ðæn; ðən][ˌdʒenəˈrɑ:səti] .
more to selfishness than generosity .
更多的 到 自私 比 慷慨 .

更多的是自私而非慷慨。

" [ˈsi:ɪŋ] [ju: ˈes][smaɪl][æt; ət] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] : — " [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] [ˈbetər] ,
" **Seeing us smile at this , he said : — " When you know me better** ,
" 看到 我们 微笑 在 这 , 他 说 : — " 什么时候 你 知道 我 更好的 ,

看到我们笑了，他说：“等你们更了解我的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][er ˈem][ðə; ði][moʊst] [ˈselfɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
you will find that I am the most selfish person in the world ;
你 将要 寻找 那 我 是 这 最多 自私 人 在 这 世界 ;

你会发现我是世界上最自私的人；

[aɪ][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈmerɪt] , [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][wʌn] ,
I have , however , the merit , if it be one ,
我 有 , 然而 , 这 优点 , 如果 它 是 一 ,

然而，如果这算得上优点的话，我确实有这个优点。

[ʌv; əv][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [pɜ:rɪfɪktli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:ltz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈnevər] [dɪˈnaɪɪŋ]
of not only being perfectly conscious of my faults , but of never denying
的 不是 仅有的 存在 完美 有意识的 的 我的 故障 , 但 的 绝不 否认
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

不仅完全清楚自己的缺点，而且从不否认它们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʊrli] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][kænt][ænd; ənd][hɪˈpɑ:kresi] .
and this surely is something , in this age of cant and hypocrisy .
和 这 一定 是 某物 , 在 这 年龄 的 不能 和 虚伪 .

在这个虚伪做作的时代，这的确是一件了不起的事。

" [ɪn][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʒənz] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ˈleɪdi][ˈbaɪrən] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈfri:kwənt] ,
" **In all his conversations relative to Lady Byron , and they are frequent ,**
" 在 全部 他的 对话 相对的 到 女士 拜伦 , 和 他们 是 频繁 ,

“在他所有与拜伦夫人有关的谈话中，而且这些谈话很频繁，

[hi:; hi] [diˈkleəz] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ˈtoʊtəli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
he declares that he is totally unconscious of the cause of her leaving him
他 声明 那 他 是 完全 无意识 的 这 原因 的 她 离开 他
,
:
,

他声称自己完全不知道她离开他的原因。

[bʌt; bət][səˈspekts; ˈsʌspekts] [ðæt][ðə; ði] [ɪlnetɪʒ-d] [ɪntəpəˈziʃən] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑ:rl,mɒnt] [led][tu:; tə]
but suspects that the illnated interposition of Mrs . Charlemont led to
但 嫌疑人 那 这 恶意的 插入 的 太太 : 查勒蒙特 引领 到
[aɪˈti:] .
it :
它 :

但他怀疑是查尔蒙特夫人恶意干预导致了这件事。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈbɪznəs] !
It is a strange business !
它 是 一个 奇怪的 商业 !

这真是个奇怪的行业！

[hi:; hi] [diˈkleəz] [ðæt][hi:; hi][left][noʊ] [mi:nz] [ʌnˈtraɪd][tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][rekənsɪliˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
He declares that he left no means untried to effect a reconciliation , and
他 声明 那 他 左边 不 方法 未经尝试 到 影响 一个 和解 , 和
[ˈɔ:lweɪz] [ædz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] ,
always adds with bitterness ,
总是 添加 和 苦味 ,

他声称自己已竭尽所能促成和解，但总是带着苦涩的语气补充道：

" [ə; eɪ][deɪ] [wɪl] [əˈraɪv] [wen] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [əˈvendʒd] .
" **A day will arrive when I shall be avenged .**
" 一个 天 将要 到达 什么时候 我 将 是 复仇 .

“总有一天我会复仇。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt][aɪ][jæl; jəl][nɑ:tɪ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz][kloʊzd][ˈoʊvər][,emˈi:]
I feel that I shall not live long , and when the grave has closed over me
我 感觉 那 我 将 不是 居住 长的 , 和 什么时候 这 严重 有 关闭 超过 我
,
:
,

我觉得自己活不了多久了，当坟墓将我合拢之时，

[wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ] [fiːl] ?
what must she feel ?
什么 必须 她 感觉 ?

她此刻作何感想？

" [ɔːl] [huː] [wiʃ] [wel] [tuː; tə] ['leɪdi] ['baɪrən][mʌst; məst][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sə'rvaɪv] [hɜːr; hər]
" **All who wish well to Lady Byron must desire that she should not survive her**
" 全部 WHO 希望 出色地 到 女士 拜伦 必须 欲望 那 她 应该 不是 存活 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

所有希望拜伦夫人幸福的人，都希望她不要比丈夫活得更久。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - [ə'təʊnɪŋ] [greɪv] [ðæt] ['gɪvz] [ə'blɪvɪən] [tuː; tə][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
for the all - atoning grave that gives oblivion to the errors of the dead ,
为了 这 全部 - 赎罪 严重 那 给予 遗忘 到 这 错误 的 这 死的 ,
为了那能赦免一切罪孽、使死者过错被遗忘的坟墓，

[kloʊðz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːmbər] ['kʌlərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [tuː] - [leɪt]
clothes those of the living in such sombre colours to their own too - late
衣服 那些 的 这 活的 在 这样的 阴沉 颜色 到 他们的 自己的 也 - 晚的
[ə'weɪkənd] ['fiːlɪŋz] ,
awakened feelings ,
觉醒 情怀 ,

用如此阴郁的色彩装扮活着的人，以回应他们自己为时已晚的情感觉醒。

[æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['retʃɪd] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'vendʒz] [ðə; ði]['riːəl]
as to render them wretched for life , and more than avenges the real
作为 到 使成为 他们 可怜 为了 生活 , 和 更多的 比 复仇 这 真实的
,
.
,

使他们终生痛苦不堪，而且比真正的复仇更甚。

[ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] [rɒŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .
or imagined wrongs of those we have lost for ever .
或者 想象 错误 的 那些 我们 有 丢失的 为了 曾经 :
或者是我们对那些永远失去的人所犯下的错的臆想。

[wen] [lɔːrd] ['baɪrən][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['leɪdi]
When Lord Byron was praising the mental and personal qualifications of Lady
什么时候 主 拜伦 曾是 赞扬 这 精神的 和 个人的 资格 的 女士
[ˈbaɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,

当拜伦勋爵赞扬拜伦夫人的才智和人格品质时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [sed] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['sɑːrkæzəm]
I asked him how all that he now said agreed with certain sarcasms
我 问 他 如何 全部 那 他 现在 说 同意 和 肯定 讽刺
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
supposed to bear a reference to her ,
据称 到 熊 一个 参考 到 她 ,

我问他，他现在说的这些话，与某些被认为是针对她的讽刺话语是如何吻合的。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
in his works .
在 他的 作品 :
在他的作品中。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ: r; wə r] [ment] [tu:; tə] [spait] [ænd; ənd][veks]
He smiled , shook his head , and said they were meant to spite and vex
他 微笑 , 摇晃 他的 头 , 和 说 他们 是 意思是 到 尽管如此 和 烦恼
[hɜ: r; hə r] ,
her ,
她 ,

他笑了笑,摇了摇头,说这些话是故意要惹她生气和恼怒她的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɜ: r; hə r] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ: r]
when he was wounded and irritated at her refusing to receive or
什么时候 他 曾是 受伤 和 受刺激 在 她 拒绝 到 收到 或者
['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letərz] ;
answer his letters ;
回答 他的 信件 ;

当他因她拒绝接收或回复他的信件而感到受伤和恼怒时;

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'plaɪd] ['senʃəz] ,
that he was not sincere in his implied censures ,
那 他 曾是 不是 真诚 在 他的 暗示 谴责 ,
他那些含蓄的谴责并非真心实意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]
and that he was sorry he had written them ; but notwithstanding
和 那 他 曾是 对不起 他 有 书面 他们 ; 但 虽然
[ðɪs] [rɪ'gret] ,
this regret ,
这 后悔 ,

他很后悔写下这些话; 但尽管如此,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [rɪzə'lu:ʃənz] [tu:; tə][ə'vɔɪd]['sɪmələ r][sɪnz] ,
and all his good resolutions to avoid similar sins ,
和 全部 他的 好的 决议 到 避免 相似的 罪孽 ,
以及他为避免犯下类似罪行而做出的所有良好决心,

[hi:; hi] [maɪt] [ɑ:n] [rɪ'nu: d] [ˌprɑ:və'keɪ(ə)n][rɪ'kɜ: r][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['vendʒəns] ,
he might on renewed provocation recur to the same vengeance ,
他 可能 在 更新 挑衅 复发 到 这 相同的 复仇 ,
若再次受到挑衅,他可能会重蹈覆辙,采取同样的报复手段。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['petɪ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ: rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
though he allowed it was petty and unworthy of him .
尽管 他 允许 它 曾是 小气 和 不配 的 他 .
虽然他承认这样做很卑鄙,有失他的身份。

[ɔ: rd] ['baɪrən] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [li:] , ['kɑ: nstəntli] , [ænd; ənd][ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]
Lord Byron speaks of his sister , Mrs . Leigh , constantly , and always with
主 拜伦 说话 的 他的 姐姐 , 太太 . 莉 , 不断地 , 和 总是 和
[strɔ: ŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] ;
strong expressions of affection ;
强的 表达式 的 感情 ;

拜伦勋爵经常谈起他的妹妹莉夫人,总是充满浓浓的爱意;

[hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:ltləs] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi]['evər] [nu:] ,
he says she is the most faultless person he ever knew ,
他 说道 她 是 这 最多 完美无瑕 人 他 曾经 知道 ,
他说她是他认识的最完美无瑕的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɑːn][ðə; ði]
and that she was his only source of consolation in his troubles on the
和 那 她 曾是 他的 仅有的 来源 的 安慰 在 他的 麻烦 在 这
[ˌsepəˈreɪʃn] .
separation .
分离 .

在分居的痛苦中，她是他唯一的慰藉。

[ˈbaɪrən][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːkər] , [hɪz; ɪz] [ˈflɪpənsɪ] [siːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Byron is a great talker , his flippancy ceases in a tête - à - tête , and he
拜伦 是 一个 伟大的 健谈者 , 他的 轻浮 停止 在 一个 头 - - - 头 , 和 他
[bɪˈkʌmz] [senˈtenʃəs] ,
becomes sententious ,
变成 有道理的 ,

拜伦很能说，他那种轻浮的语气在私下交谈中就消失了，取而代之的是充满哲理的言论。

[əˈbændənɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈlaʊd] ,
abandoning himself to the subject and seeming to think aloud ,
放弃 他自己 到 这 主题 和 似乎 到 思考 大声 ,

他全神贯注于这个话题，似乎在自言自语。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪdʒ][hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈstɪfnəs] ,
though his language has the appearance of stiffness ,
尽管 他的 语言 有 这 外貌 的 刚性 ,

虽然他的语言听起来有些生硬，

[ænd; ənd][ɪz][kwɑɪt] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪflɪŋ] [tʃɪt] - [tʃæt] [ðæt][hiː; hi]ˈentərz][ˈɪntuː] [wen] [ɪn]
and is quite opposed to the trifling chit - chat that he enters into when in
和 是 相当 反对 到 这 琐事 纸条 - 聊天 那 他 进入 进入 什么时候 在
[ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti] .
general society .
一般的 社会 .

他非常反对在一般社交场合参与的那些无聊闲聊。

[aɪ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] ,
I attribute this to his having lived so much alone ,
我 属性 这 到 他的 拥有 居住地 所以 很多 独自的 ,

我认为这是因为他长期独居造成的。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər][hiː; hi] [naʊ] [prəˈfesɪz] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][proʊz] [ˈraɪtɪŋ]
as also to the desire he now professes of applying himself to prose writing
作为 还 到 这 欲望 他 现在 声称 的 申请 他自己 到 散文 写作
.
:
.

以及他现在声称要投身散文写作的愿望。

[hiː; hi][əˈfekts; ˈæfˌekts][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔːnˈsəʊnjən, -niən][toʊn] , [laɪks] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnd]
He affects a sort of Johnsonian tone , likes very much to be listened
他 影响 一个 种类 的 约翰逊 语气 , 点赞 非常 很多 到 是 听着
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他说话的语气有点像约翰逊，很喜欢别人倾听他的意见。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hiː; hi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
and seems to observe the effect he produces on his hearer .
和 似乎 到 观察 这 影响 他 产 在 他的 听者 .

他似乎会观察自己对听众产生的影响。

[ɪn] [mɪkst] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
In mixed society his ambition is to appear the man of fashion ,
在 混合 社会 他的 志向 是 到 出现 这 男人 的 时尚 ,
在男女混杂的社交场合，他渴望成为一位时尚人士。

[hiː; hi] [ə'dɒpts] [ə; eɪ] [laɪt] [toʊn][ʌv; əv][,bæd(ə)n'ɑːʒ][ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][sɪt] [ˈɡreɪsfəli]
he adopts a light tone of badinage and persiflage that does not sit gracefully
他 领养 一个 光 语气 的 玩笑 和 戏谑 那 做 不是 坐 优雅地
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,
他采用了一种轻松诙谐、略带嘲讽的语气，但这并不适合他。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈferz] ,
but is always anxious to turn the subject to his own personal affairs ,
但 是 总是 焦虑的 到 转动 这 主题 到 他的 自己的 个人的 事务 ,
但他总是急于把话题转移到自己的私事上。

[ɔːr] [ˈfiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [lə'mentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] , [ɔːr] [dwelt] [ɑːn]
or feelings , which are either lamented with an air of melancholy , or dwelt on
或者 情怀 , 哪个 是 任何一个 哀叹 和 一个 空气 的 忧郁 , 或者 居住 在
[wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
with playful ridicule ,
和 顽皮的 嘲笑 ,
或者，人们要么带着忧郁的神情去哀叹某些情感，要么带着戏谑的嘲讽去反复提及这些情感。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [hiː; hi] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
according to the humour he happens to be in .
根据 到 这 幽默 他 发生 到 是 在 .
根据他当时的幽默风格而定。

[ˈbaɪrən][hæz; həz][rɪ'mɑːrkəb(ə)][,penə'treɪ(ə)n][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd]
Byron has remarkable penetration in discovering the characters of those around
拜伦 有 卓越 渗透 在 发现 这 人物 的 那些 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
拜伦对周围人的性格有着非凡的洞察力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [piːks] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] [ɑːn][,aɪˈtiː] :
and he piques himself extremely on it :
和 他 激怒 他自己 极其 在 它 :
他对此感到非常恼火：

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfæðəmd] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ; [bʌt; bət]
he also thinks he has fathomed the recesses of his own mind ; but
他 还 思考 他 有 深邃 这 凹陷处 的 他的 自己的 头脑 ; 但
[hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] :
he is mistaken :
他 是 错误 :
他还认为自己已经洞悉了自己内心的深处；但他错了：

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ˈlɪt(ə)] ([wɪtʃ] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts]) [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ðer; ðər][ɪz]
with much that is little (which he suspects) in his character , there is
和 很多 那 是 小的 (哪个 他 嫌疑人) 在 他的 特点 , 那里 是
[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɡreɪt] ,
much that is great ,
很多 那 是 伟大的 ,
他怀疑自己的性格中有很多不足之处，但也有很多伟大的品质。

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] : [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
though I don't choose to correct them : indeed , it has often occurred to
尽管 我 不 选择 到 正确的 他们 : 的确 , 它 有 经常 发生 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

虽然我并不选择纠正他们：事实上，我常常想到，

[ðæt] [hi:; hi] [brɪŋz] ['fɔ:rwəd][hɪz; ɪz]['di:fekts; dɪ'fekts] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
that he brings forward his defects , as if in anticipation of some one
那 他 带来 向前 他的 缺陷 , 作为 如果 在 预期 的 一些 一
[els] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðem; ðəm] ,
else exposing them ,
别的 暴露 他们 ,

他主动提出自己的缺点，仿佛预料到别人会揭露它们似的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][laɪk] ; [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
which he would not like ; as though he affects the contrary ,
哪个 他 会 不是 喜欢 ; 作为 尽管 他 影响 这 相反 ,
他并不喜欢这样；但他却装作恰恰相反的样子。

[hi:; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz]
he is jealous of being found fault with , and shows it in a thousand ways
他 是 嫉妒的 的 存在 成立 过错 和 , 和 演出 它 在 一个 千 方式
.
:
.

他嫉妒别人指出他的错误，并以各种方式表现出来。

[hi:; hi][ə'fekts; 'æf,ekts][tu:; tə][dɪs'laɪk] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:ɪks] [preɪzd] [ɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ; [aɪ] [seɪ]
He affects to dislike hearing his works praised or referred to ; I say
他 影响 到 不喜欢 听力 他的 作品 赞扬 或者 指 到 ; 我 说
[ə'fekts; 'æf,ekts] ,
affects ,
影响 ,

他假装不喜欢听到别人称赞或提及他的作品；我说的是假装，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ri:əl][ɔ:r]['næt(ə)rəl] ; [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [preɪz] ,
because I am sure it is not real or natural ; as he who loves praise ,
因为 我 是 当然 它 是 不是 真实的或者 自然的 ; 作为 他 WHO 爱 称赞 ,
因为我确信这不是真实的，也不是自然的；就像那些喜爱赞美的人一样，

[æz; əz]['baɪrən] ['eɪvɪdəntli] [dʌz] , [ɪn] [ʌðər] [θɪŋz] ,
as Byron evidently does , in other things ,
作为 拜伦 显然 做 , 在 其他 事物 ,
拜伦显然在其他方面也是如此。

['kænɔ:t] [dɪs'laɪk][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zɜ:rvd] .
cannot dislike it for that in which he must be conscious it is deserved .
不能 不喜欢 它 为了 那 在 哪个 他 必须 是 有意识的 它 是 应得的 .
他不能因为自己所应得的而讨厌它。

[hi:; hi] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:ts] [ɪn] ['hɔ:ɪsmənʃɪp] , [ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑ:ɪk] , [ænd; ənd]
He refers to his feats in horsemanship , shooting at a mark , and
他 指 到 他的 壮举 在 马术 , 射击 在 一个 标记 , 和
[ˈswɪmɪŋ] ,
swimming ,
游泳 ,

他提到了自己在骑术、射击和游泳方面的成就。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pru:vz] [hi;; hi] [laɪks] [tu;; tə] [bi;; bi] ['kɒmplɪməntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ;
in a way that proves he likes to be complimented on them ;
在 一个 方式 那 证明 他 点赞 到 是 赞扬 在 他们 ;
这表明他喜欢别人称赞他;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
and nothing appears to give him more satisfaction than being considered a
和 没有什么 出现 到 给 他 更多的 满意 比 存在 经过考虑的 一个
[mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
man of fashion ,
男人 的 时尚 ,
似乎没有什么比被认为是一位时尚人士更能让他感到满足了。

[hu:] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] , [wen] [hi;; hi] [ri'zaɪdɪd] [ðer; ðər] .
who had great success in fashionable society in London , when he resided there .
WHO 有 伟大的 成功 在 时髦 社会 在 伦敦 , 什么时候 他 居住地 那里 .
他曾在伦敦居住期间, 在伦敦上流社会取得了巨大的成功。

[hi;; hi][ɪz] [prɪ'kju:lɪərli] [kəm'pæʃənət] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ; [aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðæt][hi;; hi] ['rerli] , [ɪn]
He is peculiarly compassionate to the poor ; I remarked that he rarely , in
他 是 奇特地 富有同情心 到 这 贫穷的 ; 我 评论 那 他 很少 , 在
['aʊər; ɑ:r] [raɪdz] ,
our rides ,
我们的 骑行 ,
他对穷人格外仁慈; 我注意到, 在我们一起乘车的时候, 他很少.....

[pæst] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [bi'stəʊ]
passed a mendicant without giving him charity , which was invariably bestowed
通过了 一个 乞丐 没有 给予 他 慈善机构 , 哪个 曾是 总是 授予
[wɪð; wɪθ][dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;
with gentleness and kindness ;
和 温柔 和 仁慈 ;
路过乞丐却没有施舍, 施舍时总是带着温柔和善意;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'fɔ:rmɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi]
this was still more observable if the person was deformed , as if he
这 曾是 仍然 更多的 可观察的 如果 这 人 曾是 变形 , 作为 如果 他
['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .
sympathized with the object .
同情 和 这 目的 .
如果这个人身体畸形, 这种现象就更加明显, 仿佛他对畸形物产生了同情。

['baɪrən][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['gɒsɪpɪŋ] ,
Byron is very fond of gossiping ,
拜伦 是 非常 喜爱 的 八卦 ,
拜伦非常喜欢八卦,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] ;
and of hearing what is going on in the London fashionable world ;
和 的 听力 什么 是 去 在 在 这 伦敦 时髦 世界 ;
并了解伦敦时尚界正在发生的事情;

[hɪz; ɪz] [frendz] [ki:p] [hɪm; ɪm][,eɪ 'ju:] ['kʊrənt] , [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] ['veri]
his friends keep him au courant , and any little scandal amuses him very
他的 朋友们 保持 他 au 《新闻报》 , 和 任何 小的 丑闻 娱乐 他 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
他的朋友们让他随时了解各种消息, 任何小丑闻都会让他觉得很有趣。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
I observed this to him one day , and added ,
我 观察到 这 到 他 一 天 , 和 额外 ,
有一天我把这件事告诉了他, 并补充道:
[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] [sʌt] ['traɪfəlz] !
that I thought his mind had been too great to descend to such trifles !
那 我 想法 他的 头脑 有 到过 也 伟大的 到 下降 到 这样的 琐事 !
我原以为他心胸开阔, 不会在意这种琐事!

[hi:; hi] [læft]
he laughed
他 笑了
他笑了。
[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]
[第9页]

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævəti] ,
and said with mock gravity ,
和 说 和 嘲笑 重力 ,
然后用一种故作严肃的语气说道:
" [daʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [kæn; kən][lɪft] [ðə; ði][moʊst]
" **Don't you know that the trunk of an elephant that can lift the most**
" 不 你 知道 那 这 树干 的 一个 大象 那 能 举起 这 最多
['pɑ:ndərəs] [werts] ,
ponderous weights ,
沉重的 重量 ,
难道你不知道大象的鼻子可以举起最重的物体吗?

[dis'deɪnz] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ?
disdains not to take up the most minute ?
轻蔑 不是 到 拿 向上 这 最多 分钟 ?
不屑于占用最细微的时间?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪt] [maɪnd] , (['læfɪŋ] [ə'nu:] ,
This is the case with my great mind , (laughing anew ,
这 是 这 案件 和 我的 伟大的 头脑 , (笑 重新 ,
这就是我聪明才智的体现, (再次大笑)
) [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði]['sɪməli][ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
) **and you must allow the simile is worthy the subject .**
) 和 你 必须 允许 这 明喻 是 值得 这 主题 .
) 并且你必须允许比喻与主题相符。

['dʒestɪŋ][ə'pɑ:rt] , [aɪ][du:][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l] — [aɪ] [brɪ'li:v] [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l][du:] .
Jesting apart , I do like a little scandal — I believe all English people do .
开玩笑 除 , 我 做 喜欢 一个 小的 丑闻 — 我 相信 全部 英语 人们 做 .
玩笑归玩笑, 我确实喜欢一点丑闻——我相信所有英国人都喜欢。
[æn; ən][ɪ'tæliən]['leɪdɪ] , ['mædəm] [benzouɪni] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs]
An Italian lady , Madame Benzoni , talking to me on the prevalence of this
一个 意大利语 女士 , 夫人 本佐尼 , 说 到 我 在 这 患病率 的 这
[teɪst] [ə'mʌŋ] [maɪ][kəm'pætri:əts] ,
taste among my compatriots ,
品尝 之中 我的 同胞们 ,
一位名叫本佐尼的意大利女士向我讲述了这种口味在我的同胞中盛行的情况。

[əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [nu:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,
observed , **that when she first knew the English** ,
观察到 , 那 什么时候 她 第一的 知道 这 英语 ,

据观察, 当她第一次接触英语时,

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ˈspɑɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
she thought them the most spiteful and ill - natured people in the world ,
她 想法 他们 这 最多 恶毒的 和 患病的 - 自然 人们 在 这 世界 ,
她认为他们是世界上最恶毒、最心肠歹毒的人。

[frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɔ:nstəntli] [rɪ'pi:tɪŋ] ['i:v(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
from hearing them constantly repeating evil of each other ;
从 听力 他们 不断地 重复 邪恶的 的 每个 其他 ;
因为经常听到他们互相诋毁;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [si:n] ['veriəs] ['eɪmiəb(ə)l][treɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
but having seen various amiable traits in their characters , **she had arrived at**
但 拥有 已见 各种各样的 可亲 特征 在 他们的 人物 , 她 有 到达的 在
[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
the conclusion ,
这 结论 ,

但是, 在观察了他们性格中各种和蔼可亲的特质后, 她得出了这样的结论:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ˈnætʃ(ə)rəli] - ; [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['ɪŋɡlənd] ,
that they were not naturally méchant ; **but that living in a country like England** ,
那 他们 是 不是 自然 - ; 但 那 活的 在 一个 国家 喜欢 英格兰 ,
他们并非天性邪恶; 但生活在像英国这样的国家,

[wer] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəlz] ['pʌnɪfɪz] [soʊ] ['hevɪli] ['eni][ˌderə'li:k(ə)n][frʌm; frəm][prə'praɪəti] , [i:tʃ]
where severity of morals punishes so heavily any dereliction from propriety , **each**
在哪里 严重性 的 德 惩罚 所以 重度 任何 废弃 从 礼 , 每个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

在道德观念极其严苛的地方, 任何违反礼仪的行为都会受到严厉惩罚, 每个人,

[tu:; tə] [pru:v] ['pɜ:rsən(ə)l] [kə'rektnəs] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r]
to prove personal correctness , **was compelled to attack the sins of his or**
到 证明 个人的 正确性 , 曾是 被迫 到 攻击 这 罪孽 的 他的 或者
[hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] ,
her acquaintance ,
她 熟人 ,

为了证明自己观点的正确性, 不得不攻击熟人的过错。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪft] [æn; ən][ˌɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [əb'hɔ:rəns] [baɪ][wɜ:rdz] ,
as it furnished an opportunity of expressing their abhorrence by words ,
作为 它 提供 一个 机会 的 表达 他们的 厌恶 经过 字 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ][,aɪ 'ti:][baɪ] ['ækʃnz] ,
instead of proving it by actions ,
反而 的 证明 它 经过 行动 ,

因为它提供了一个机会, 让他们可以用言语表达他们的憎恶, 而不是用行动来证明。

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔ:z] [sʌm; səm][self] - [dɪ'naɪəl][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
which might cause some self - denial to themselves .
哪个 可能 原因 一些 自己 - 拒绝 到 他们自己 .

这可能会导致他们对自己有所克制。

[ðɪs] , " [sed] ['baɪrən] , " [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃərətəbl] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] ;
This , " **said Byron** , " **was an ingenious** , **as well as charitable supposition** ;
这 , " 说 拜伦 , " 曾是 一个 巧妙 , 作为 出色地 作为 慈善 假设 ;

“拜伦说, 这是一个巧妙而又充满善意的假设;

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'laʊ] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][ænd; ənd]
and we must all allow that it is infinitely more easy to decry and
和 我们 必须 全部 允许 那 它 是 无限地 更多的 简单的 到 谴责 和
[ɪk'spəʊz][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
expose the sins of others ,
暴露 这 罪孽 的 其他的 ,
我们都必须承认，谴责和揭露他人的罪行要容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'rekt] ['ʌsər; ɑːr] [oʊn] ; [ænd; ənd] ['meni] [faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][soʊ] [ə'griːəb(ə)] [æn; ən]
than to correct our own ; and many find the first so agreeable an
比 到 正确的 我们的 自己的 ; 和 许多 寻找 这 第一的 所以 同意 一个
[ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,
与其纠正自己的错误，不如改正错误；而且许多人发现前者是一项非常令人愉快的职业。

[ðæt][aɪ 'tiː] [pri'kluːdz] [ðə; ði]['sekənd] — [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][maɪ] [keɪs] . "
that it precludes the second — this , at least , is my case . "
那 它 排除 这 第二 — 这 , 在 至少 , 是 我的 案件 . "
它排除了第二种可能性——至少在我看来是这样。

" [ðə; ði][ɪ'tæljənz][duː][nɑːt][ʌndər'stænd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [sed] ['baɪrən] ; " [ɪn'diːd] , [haʊ] [kæn; kən]
" **The Italians do not understand the English , " said Byron ; " indeed , how can**
" 这 意大利人 做 不是 理解 这 英语 , " 说 拜伦 ; " 的确 , 如何 能
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?
拜伦说：“意大利人不懂英国人；他们怎么可能懂呢？ ”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ([ðə; ði][ɪ'tæljənz]) [ɑːr; ər][fræŋk] , ['sɪmp(ə)] , [ænd; ənd]['oʊpən][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃə-z] ,
for they (the Italians) are frank , simple , and open in their natures ,
为了 他们 (这 意大利人) 是 坦率 , 简单的 , 和 打开 在 他们的 自然 ,
因为他们（意大利人）天性坦率、朴实、开朗。
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bent][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnklə'neɪjənz] , [wɪt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd]
following the bent of their inclinations , which they do not believe to be wicked
下列的 这 弯曲 的 他们的 倾向 , 哪个 他们 做 不是 相信 到 是 邪恶
;
;
;
;
顺从他们的本能倾向，而他们并不认为这些倾向是邪恶的；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðerz] , ['derli] ['præktɪs] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
while the English , to conceal the indulgence of theirs , daily practise hypocrisy ,
尽管 这 英语 , 到 隐藏 这 放纵 的 他们的 , 日常的 实践 虚伪 ,
[ˈfɔːlʃhʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,
而英国人为了掩盖自己的放纵，每天都虚伪说谎。

[ænd; ənd] [ʌnt'jærɪtəblnəs] ; [soʊ][ðæt][tuː; tə][wʌn] ['erər] [ɪz] ['ædɪd] ['meni] [kraɪmz] .
and uncharitableness ; so that to one error is added many crimes .
和 缺乏慈善精神 ; 所以 那 到 一 错误 是 额外 许多 犯罪 .
以及缺乏爱心；因此，一个错误会引发许多罪行。
" ['baɪrən][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][went][ɑːn] [dɪ'kraɪŋ] [hɪ'pɑːkrəsi]
" **Byron had now got on a favourite subject , and went on decrying hypocrisy**
" 拜伦 有 现在 得到 在 一个 最喜欢的 主题 , 和 去 在 谴责 虚伪
[ænd; ənd][kænt] ,
and cant ,
和 不能 ,
“拜伦现在又谈到了他最喜欢的话题，继续抨击虚伪和伪善，

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
mingling sarcasms and bitter observations on the false delicacy of the English .
混杂 讽刺 和 苦的 观察 在 这 错误的 美味的 的 这 英语 .

夹杂着讽刺和对英国人虚假的优雅的辛辣评论。

[aɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [truː] [æz; əz][streɪndʒ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt]
It is strange , but true as strange , that he could not , or at least did not
它 是 奇怪的 , 但 真的 作为 奇怪的 , 那 他 可以 不是 , 或者 在 至少 做过 不是
,
.
,

这很奇怪，但却是事实，他不能，或者至少没有，

[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
distinguish the distinction between cause and effect , in this case .
区分 这 区别 之间 原因 和 影响 , 在 这 案件 .

区分此案例中的原因和结果。

[ðə; ði] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] [wɪl] [ɔːlweɪz] [kɔːz] [ˈspjʊəriəs] [ɪmiˈteɪʃənz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
The respect for virtue will always cause spurious imitations of it to be
这 尊重 为了 美德 将要 总是 原因 虚假的 仿制品 的 它 到 是
[ˈɡɪv(ə)n] ;
given ;
给定 ;

对美德的尊重总是会导致虚假模仿的出现；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] [hɪˈpɑːkrəsi] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪnˈdʒuːsɪz]
and what he calls hypocrisy , is but the respect to public opinion that induces
和 什么 他 呼叫 虚伪 , 是 但 这 尊重 到 民众 观点 那 诱导
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他所谓的虚伪，不过是对公众舆论的尊重，这种尊重会诱使人们.....

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðer; ðər] [ˈerərz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
who have not courage to correct their errors , at least to endeavour to
WHO 有 不是 勇气 到 正确的 他们的 错误 , 在 至少 到 努力 到
[kənˈsiːl] [ðem; ðəm] ;
conceal them ;
隐藏 他们 ;

他们没有勇气改正自己的错误，至少会试图掩盖错误；

[ænd; ənd][kænt][ɪz][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ðæt] [vaɪs] [peɪz] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] . [wʌn]
and Cant is the homage that Vice pays to Virtue . 1
和 不能 是 这 尊敬 那 副 支付 到 美德 . 1

而《Cant》则是《Vice》对《Virtue》的致敬之作。¹

[wiː; wi][duː][nɑːt][ˈvæljuː][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [les] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɜːrθləs]
We do not value the diamond less , because there are so many worthless
我们 做 不是 价值 这 钻石 较少的 , 因为 那里 是 所以 许多 毫无价值
[ɪmiˈteɪʃənz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
imitations of it ,
仿制品 的 它 ,

我们不会因为市面上有很多毫无价值的仿制品就降低钻石的价值。

[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ˈluːzɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][soʊ] [ˈmeni] [wɪʃ]
and Goodness loses nothing of her intrinsic value because so many wish
和 善良 失败 没有什么 的 她 固有的 价值 因为 所以 许多 希望
[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [pəˈzes] [aɪ ˈtiː] .
to be thought to possess it .
到 是 想法 到 具有 它 .

即使很多人希望被认为拥有善良，善良本身的价值也不会因此而降低。

[ðæt] ['nei](ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][moʊst][ˈvɜːrtʃuː] , [wer] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
That nation may be considered to possess the most virtue , where it is the
那 国家 可能 是 经过考虑的 到 具有 这 最多 美德 , 在哪里 它 是 这
[moʊst] ['haɪli] [ə'priːʃiətid] ;
most highly appreciated ;
最多 高度 感谢 ;

在最重视美德的地方，那个国家可能被认为拥有最美德；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] , [wer] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lɪt(ə)] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['seɪbləns] [ɪz][nɑːt]
and that the least , where it is so little understood , that the semblance is not
和 那 这 至少 , 在哪里 它 是 所以 小的 理解 , 那 这 外表 是 不是
['iːv(ə)n] [ə'suːmd] .
even assumed .
甚至 假定 .

至少在人们对它知之甚少的地方，甚至连这种相似之处都没有假定。

['baɪrən][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][suːpər'nætʃrəl] [ə'pɪrənsəz] ;
Byron is , I believe , sincere in his belief in supernatural appearances ;
拜伦 是 , 我 相信 , 真诚 在 他的 信仰 在 超自然 外貌 ;

我相信拜伦对超自然现象的信仰是真诚的；

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [er] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
he assumes a grave and mysterious air when he talks on the subject ,
他 假设 一个 严重 和 神秘 空气什么时候 他 会谈 在 这 主题 ,
他谈及这个话题时，神情严肃而神秘。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][em 'iː][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] ['stɔːrɪz]
which he is fond of doing , and has told me some extraordinary stories
哪个 他 是 喜爱 的 正在做 , 和 有 讲述 我 一些 非凡的 故事
['relatɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['feli] ,
relative to Mr . Shelley ,
相对的 到 先生 . 雪莱 ,

他很喜欢这样做，并且给我讲了一些关于雪莱先生的非凡故事。

[huː] , [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [em 'iː] , [hæd; həd][æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [bɪ'liːf] [ɪn]['ɡuːsts] .
who , he assures me , had an implicit belief in ghosts .
WHO , 他 保证 我 , 有 一个 隐式 信仰 在 鬼魂 .

他向我保证，这个人内心深处相信有鬼魂存在。

[hiː; hi][ˈbɔːlsəʊ][təʊld][em 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['feliːz] [ˈspektər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
He also told me that Mr . Shelley's spectre had appeared to a lady ,
他 还 讲述 我 那 先生 . 雪莱的 幽灵 有 出现 到 一个 女士 ,

他还告诉我，雪莱先生的幽灵曾出现在一位女士面前。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][leɪ] [greɪt] [stres] [ɑːn] [ðɪs] .
walking in a garden , and he seemed to lay great stress on this .
步行 在 一个 花园 , 和 他 似乎 到 躺 伟大的 压力 在 这 .

在花园里散步，他似乎非常重视这一点。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [æz; əz] ['wɪtnəs] ['dʒɑːnsən] , [ʃerɪd] [ðɪs]
Though some of the wisest of mankind , as witness Johnson , shared this
尽管 一些 的 这 最明智的 的 人类 , 作为 证人 约翰逊 , 共享 这
['wiːknəs] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['baɪrən] ;
weakness in common with Byron ;
弱点 在 常见的 和 拜伦 ;

虽然像约翰逊这样的人类中最睿智的人，也和拜伦一样有这种弱点；

[sti:l] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][f'aʊər; ɑ:r] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][deɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [wei]
still there is something so unusual in our matter - of - fact days in giving way
仍然 那里 是 某物 所以 异常 在 我们的 事情 - 的 - 事实 天 在 给予 方式
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

即便在我们这个讲求实事求是的时代，屈服于这种观念仍然显得如此不同寻常。

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['baɪrən][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'li:f] .
that I was at first doubtful that Byron was serious in his belief .
那 我 曾是 在 第一的 疑 那 拜伦 曾是 严肃的 在 他的 信仰 .
起初我怀疑拜伦的信仰是否认真。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:lsoʊ] [su:pər'stɪʃəs] [ə'baʊt] [deɪz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] , — [br'li:vz] [ɪn] ['lʌki]
He is also superstitious about days , and other trifling things , — believes in lucky
他 是 还 迷信的 关于 天 , 和 其他 琐事 事物 , — 相信 在 幸运的
[ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,
and unlucky days ,
和 倒霉 天 ,

他还迷信日期和其他一些琐事——相信有吉日和凶日。

— [dis'laɪks] [ʌndər'teɪkɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][fraɪdeɪ] , ['helpɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [helpt] [tu:; tə][sɔ:lt][æt; ət]
— **dislikes undertaking any thing on a Friday , helping or being helped to salt at**
— 不喜欢 承诺 任何 事物 在 一个 星期五 , 帮助 或者 存在 帮助 到 盐 在
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

——不喜欢在星期五做任何事，包括帮人或别人帮忙在餐桌上撒盐。

['spɪlɪŋ] [sɔ:lt][ɔ:r][ɔɪl] , ['letɪŋ] [bred] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['mɪrə-z] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
spilling salt or oil , letting bread fall , and breaking mirrors ; in short ,
溢出 盐 或者 油 , 出租 面包 落下 , 和 打破 镜子 ; 在 短的 ,
洒出盐或油，让面包掉在地上，打碎镜子；简而言之，

[hi:; hi] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][f'aʊz(ə)nd][fæn'tæstɪkəl] ['nəʊ[nz] ,
he gives way to a thousand fantastical notions ,
他 给予 方式 到 一个 千 奇幻 概念 ,
他沉浸在无数奇思妙想中，

[ðæt] [pru:v] [ðæt] ['i:v(ə)n] [lɛsprɪt] [lə] [plʌs] [fɔ:rt][hæz; həz][ɪts] [wi:k] [saɪd] .
that prove that even l'esprit le plus fort has its weak side .
那 证明 那 甚至 精神 勒 加 堡 有 它是 虚弱的 边 .
这证明即使是最强大的精神也有其弱点。

[oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
ODE TO THE GERMANS .
颂 到 这 德国人 .
致德国人。

[baɪ] ['tɒməs] ['kæmbəl] , [ɛs'kwɑɪər] .
BY THOMAS CAMPBELL , ESQ :
经过 托马斯 坎贝尔 , 先生 :
作者：托马斯·坎贝尔律师

[ðə; ði][f'spɪrɪt][ʌv; əv] [brɪ'tæniə]
The Spirit of Britannia
这 精神 的 不列颠尼亚
不列颠精神

[ɪn'voʊks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][meɪn] ,
Invokes across the main ,
调用 穿过 这 主要的 ,
调用主要部分，

[hɜ:r; hɜr][ˈsɪstər] -
Her sister Allemania
她 姐姐 -

她的妹妹阿莱玛尼亚

[tu:; tə][bɜ:rst][ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [tʃeɪn] ;
To burst the Tyrant's chain ;
到 爆裂 这 暴君的 链 ;

挣脱暴君的枷锁；

[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪndrəd] [blʌd] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] ,
By our kindred blood she cries ,
经过 我们的 亲属 血 她 哭泣 ,

她以我们血脉的名义哭诉，

[raɪz] - , [raɪz] ,
Rise Allemanians , **rise** ,
上升 - , 上升 ,

阿勒曼尼人起来吧，起来吧！

[ænd; ənd] [ˈhæləʊd] [θraɪs] [ðə; ði][bənd]
And hallowed thrice the band
和 神圣的 三次 这 乐队

并三次将乐队奉为圣徒

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪndrəd] [ˈhɑ:rts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
Of our kindred hearts shall be ,
的 我们的 亲属 心 将 是 ,

我们心意相通，

[wen] [jʊr; jər][lənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][lənd]
When your land shall be the land
什么时候 你的 土地 将 是 这 土地

当你的土地成为土地的时候

[ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] — [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] !
Of the free — of the free !
的 这 自由的 — 的 这 自由的！

自由的——自由的！

[wɪð; wɪθ] [ˈfri:dəmz] [ˈlaɪən] - [ˈbænər]
With Freedom's lion - banner
和 自由的 狮子 - 横幅

自由的狮子旗帜

[brɪˈtæniə] [ru:lz] [ðə; ði] [weɪvz]
Britannia rules the waves
不列颠尼亚 规则 这 波浪

不列颠尼亚统治着海洋

[waɪlst] [jʊr; jər] [brɔ:d] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:ˈtu:]
Whilst your BROAD STONE OF HONOUR 2
而 你的 广阔 石头 的 荣誉 2

你的荣誉之石 2

[ɪz] [sti:l] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [sleɪvz] .
Is still the camp of slaves .
是 仍然 这 营 的 奴隶 .

这里仍然是奴隶营。

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈɡlɔ:rɪz] [seɪk] ,
For shame , for glory's sake ,
为了 耻辱 , 为了 荣耀的 清酒 ,

为了耻辱，为了荣耀，

[weɪk] , - , [weɪk] ,
Wake , Allemanians , wake ,
唤醒 , - , 唤醒 ,

阿勒曼尼人，醒醒吧，醒醒吧！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪərənts] [naʊ] [ðæt] [hweɪlm; welm]
And the tyrants now that whelm
和 这 暴君 现在 那 淹没

而如今那些压倒一切的暴君们

[hæf][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʃæl; ʃəl][kweɪl][ænd; ənd] [fli:] ,
Half the world , shall quail and flee ,
一半 这 世界 , 将 鹌鹑 和 逃跑 ,

半个世界的人，将会惊恐逃窜。

[wen] [jʊr; jər] [reɪlm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [reɪlm]
When your realm shall be the realm
什么时候 你的 领域 将 是 这 领域

当你的国度成为真正的国度

[ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] — [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] !
Of the free — of the free !
的 这 自由的 — 的 这 自由的！

自由的——自由的！

[ma:rz] [oʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈθʌndər] [θri:]
Mars owes to you his thunder 3
火星 欠款 到 你 他的 雷 3

火星欠你雷霆3

[ðæt] [ˈfeɪks] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] ,
That shakes the battle - field ,
那 奶昔 这 战斗 - 场地 ,

这会震动战场。

[jet] [tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər][bə:ndz] [əˈsʌndər]
Yet to break your bonds asunder
然而 到 休息 你的 债券 分离

然而，要挣脱你们之间的束缚

[noʊ][ˈma:rʃ(ə)] [boʊlt][hæz; həz] - .
No martial bolt has peal'd .
不 武术 螺栓 有 - .

没有武力冲击波。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] - [lənd][ʌv; əv][ɑ:rt]
Shall the laurell'd land of Art
将 这 - 土地 的 艺术

难道这片桂冠艺术之地

[wer] [ˈʃæklz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?
Wear shackles on her heart ?
穿 镣铐 在 她 心 ？

给她的心戴上枷锁？

[noʊ] ! [ðə; ði] [kla:k] [ji:; ji] [freɪmd] [tu:; tə] [tel]
No ! the clock ye framed to tell
不 ！ 这 钟 是的 框 到 告诉

不！你设计的钟表是为了诉说

[baɪ][ɪts] [saʊnd] , [ðə; ði] [ma:rtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
By its sound , the march of time ,
经过 它是 声音 , 这 行进 的 时间 ,

从它的声音中，我们能听到时间的流逝。

[let] [ar 'ti:] [klæŋ] [-] [nel]
Let it clang Oppression's knell
让 它 铛 压迫的 丧钟

让压迫的丧钟响起

[ɔ:(r)] [jʊr; jər] [klaɪm] — [ɔ:(r)] [jʊr; jər] [klaɪm] !
O'er your clime — o'er your clime !
超过 你的 气候 — 超过 你的 气候 ！

越过你的气候——越过你的气候！

[ðə; ði] ['presɪz] ['mædʒɪk] ['letərz]
The Press's magic letters
这 媒体的 魔法 信件

新闻社的神奇信件

[ðæt] ['blesɪŋ] [ji:; ji] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ,
That blessing ye brought forth ,
那 祝福 是的 带来 前进 ,

你们带来的祝福，

[br'hoʊld] !
Behold !
看哪 ！

看！

[ar 'ti:] [laɪz] [ɪn] ['fetərz]
it lies in fetters
它 谎言 在 镣铐

它被束缚着

[ɑ:n] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [geɪv] [ar 'ti:] [bɜ:rθ] :
On the soil that gave it birth :
在 这 土壤 那 给予 它 出生 :

在孕育它的土地上：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:rd]
But the trumpet must be heard
但 这 喇叭 必须 是 听到

但号角声必须被听到。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒər] [mʌst; məst] [bi:; bi] - ;
And the charger must be spurr'd ;
和 这 充电器 必须 是 - ；

充电器必须通电；

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɑ:r'mɪnz] [sprɪt]
For your father Armin's Sprite
为了 你的 父亲 阿明的 雪碧

献给你父亲阿尔敏的雪碧

[kɔ:lz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ji:; ji]
Calls down from heaven , that ye
呼叫 向下 从 天堂 , 那 是的

从天上呼召你们

[ʃæl; ʃəl] [gɜ:rd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪt]
Shall gird you for the fight
将 格栅 你 为了 这 斗争

让你做好战斗准备

[ænd; ʌnd] [bi:; bi] [fri:] ！ — [ænd; ʌnd] [bi:; bi] [fri:] ！
And be free ! — and be free !
和 是 自由的 ！ — 和 是 自由的 ！

获得自由吧！ ——获得自由吧！

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] .
Metropolitan .
大都会 .

大都会。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌ
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[^əˈzel] .
GAZEL .
瞪羚 .

瞪羚。

[baɪ] [ˈtɒməs] [muə; mɔː] , [ɛsˈkwɑɪər] .
BY THOMAS MOORE , ESQ .
经过 托马斯 摩尔 , 先生 .

作者：托马斯·摩尔律师

[heɪst] , - , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [naɪ] ,
Haste , Maami , the spring is nigh ,
匆忙 , - , 这 春天 是 夜 ,

妈妈，快点，春天快到了。

[ɔːl'redi] , [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'ɒʊpənd] ['flaʊərz]
Already , in th ' unopened flowers
已经 , 在 th - 未开封 花朵

已经，在未开放的花朵里

[ðæt] [sli:p] [ə'raʊnd][juː 'es] , ['fænsɪz] [aɪ]
That sleep around us , Fancy's eye
那 睡觉 大约 我们 , 精致的 眼睛

那环绕着我们的沉睡，幻想的眼睛

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] ['baʊərz] ;
Can see the blush of future bowers ;
能 看 这 脸红 的 未来 鲍尔斯 ;

可以看到未来花园的红晕；

[ænd; ənd][dʒɔɪ][,aɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðɪː] [ænd; ənd][,em 'iː] ,
And joy it brings to thee and me ,
和 喜悦 它 带来 到 你 和 我 ,

它给你我带来了快乐，

[maɪ] [oʊn] [brɪˈlʌvɪd] - !
My own beloved Maami !
我的 自己的 心爱 - !

我亲爱的妈妈！

[ðə; ði] [ˈstriːmlɪt] , [ˈfroʊz(ə)n][ɑːn][ɪts] [wei] ,
The streamlet , frozen on its way ,
这 流子 , 冷冻 在 它是 方式 ,

溪流在途中凝固了。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [faʊnt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
To feed the marble Founts of Kings ,
到 喂养 这 大理石 字体 的 国王 ,

为了供养诸王大理石喷泉，

[naʊ] , - [baɪ][ðə; ði][ˈvɜːrn(ə)l] [reɪ] ,
Now , loosen'd by the vernal ray ,
现在 , - 经过 这 春季 射线 ,

如今，在春日阳光的照耀下，

[ə'pɑ:n][ɪts][pæθ][ɪg'zʌltɪŋ][sprɪŋz] ,
Upon its path exulting springs ,
之上 它是 小路 欣喜若狂 弹簧 ,

在其奔腾的泉水间，

[æz; əz][dʌθ; dəθ][ðɪs]['baʊndɪŋ][hɑ:rt][tu:; tə][ðɪ:] ,
As doth this bounding heart to thee ,
作为 确实 这 边界 心 到 你 ,

就像这颗向你敞开的心一样，

[maɪ]['evər]['blɪsf(ə)l] - !
My ever blissful Maami !
我的 曾经 幸福的 - !

我永远幸福的妈妈！

[sʌt][brat]['aʊərz][wɜ:r; wər][nɑ:t][meɪd][tu:; tə][steɪ] ,
Such bright hours were not made to stay ,
这样的 明亮的 小时 是 不是 制成 到 停留 ,

如此美好的时光注定不会长久。

[ɪ'nʌf][ɪf][ðeɪ][ə'waɪl][rɪ'meɪn] ;
Enough if they awhile remain ;
足够的 如果 他们 一会儿 保持 ;

如果他们能留下来一段时间就足够了；

[laɪk] - ['baʊərz] , [ðæt][feɪd][ə'weɪ] ,
Like Irem's bowers , that fade away ,
喜欢 - 鲍尔斯 , 那 褪色 离开 ,

就像伊雷姆的凉亭，渐渐消失。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ænd; ənd][kʌm][ə'gen] ,
From time to time , and come again ,
从 时间 到 时间 , 和 来 再次 ,

时不时地，还会再来，

[ænd; ənd][laɪf][jæl; ʃəl][ɔ:l][wʌn]['aɪrəm][bi:; bi]
And life shall all one Irem be
和 生活 将 全部 一 艾瑞姆 是

而生命将归于一体

[fɔ:r; fər][ju: 'es] , [maɪ]['dʒent(ə)l] - .
For us , my gentle Maami .
为了 我们 , 我的 温和的 - .

致我们，我温柔的妈妈。

[oʊ][heɪst] , [fɔ:r; fər][ðɪs][ɪm'peɪ(ə)nt][hɑ:rt]
O haste , for this impatient heart
哦 匆忙 , 为了 这 不耐烦 心

哦，快点，为了这颗急躁的心

[ɪz][laɪk][ðə; ðɪ][roʊz][ɪn]['jɛmənz][veɪl] ,
Is like the rose in Yemen's vale ,
是 喜欢 这 玫瑰 在 也门的 谷 ,

就像也门山谷里的玫瑰，

[ðæt][rend][ɪts]['ɪnmʊʊst][li:vz][ə'pɑ:rt]
That rends its inmost leaves apart
那 撕裂 它是 最 树叶 除

那撕裂了它最内层的叶子

[wɪð; wɪθ]['pæ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['naɪtɪŋgeɪl] ;
With passion for the nightingale ;
和 热情 为了 这 夜莺 ;

对夜莺充满热爱；

[soʊ] ['læŋɡwɪʒ] [ðɪs] [soʊl][fɔːr; fər] [ði:] ,
So languishes this soul for thee ,
所以 衰弱 这 灵魂 为了 你 ,
这颗灵魂如此为你煎熬,

[maɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] - !
My bright and blushing Maami !
我的 明亮的 和 脸红 - !
我容光焕发、脸颊绯红的妈妈!

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] .
Metropolitan .
大都会 .
大都会。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .
读者笔记。

[ədˈvaɪs] , [baɪ][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
ADVICE , BY A MAN OF THE WORLD .
建议 , 经过 一个 男人 的 这 世界 .
一位阅历丰富之人的忠告。

[[wiː; wi] ['kwɒtɪd][ˌkɑːntəˈriːni] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] ['vɑːljəm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['saɪlənt][ɑːn][ɪts]
[We quoted Contarini Fleming in our last volume , but were silent on its
[我们 引 孔塔里尼 弗莱明 在 我们的 最后的 体积 , 但 是 沉默的 在 它是
['kærəktər] .
character .
特点 .
我们在上一卷中引用了 Contarini Fleming，但没有对其性质进行描述。

[aɪˈtiː][ɪz] ['pjɜːrli] [ˌmetəˈfɪzɪkl] , [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] " [laɪk] [pɔːrk]
It is purely metaphysical , and metaphysics , at this season , may be " like pork
它 是 纯粹 形而上学的 , 和 形而上学 , 在 这 季节 , 可能 是 " 喜欢 猪肉
[ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] ;
in the dog - days ;
在 这 狗 - 天 ;
这纯粹是形而上学的，而形而上学在这个季节可能“就像酷暑中的猪肉一样难吃”。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] ['pɔːjənz] [wɪt] [straɪk] [aʊt][aɪˈdiːəz][soʊ][ˈfɔːrsəbli] ,
" but there are certain portions which strike out ideas so forcibly ,
" 但 那里 是 肯定 部分 哪个 罢工 出去 想法 所以 强制 ,
但其中某些部分对某些观点的阐述却非常有力，令人信服。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kəmjʊːniːə] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['vɪgər] , [æz; əz][tuː; tə] [tempt] ['eni]
and illustrate the communia of life with such vigour , as to tempt any
和 阐明 这 公社 的 生活 和 这样的 活力 , 作为 到 诱惑 任何
['laʊndʒɪŋ] ['riːdər] .
lounging reader .
休闲 读者 .
并以如此生动的笔触描绘了生活的共同体，足以吸引任何懒散的读者。

[ˌkɑːntəˈriːni][ɪz][ˈstetɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . [-] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] — ['vɪviən] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Contarini is stated to be Mr . D'Israeli , the younger — Vivian Grey and the
孔塔里尼 是 声明 到 是 先生 . 以色列人 , 这 年轻 — 薇薇安 灰色的 和 这
[jʌŋ] [duːk] ,
Young Duke ,
年轻的 公爵 ,
据称康塔里尼就是年轻的迪斯雷利先生——薇薇安·格雷和年轻的公爵。

— [wɪð; wɪθ] [mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæn; ðən]
with much more of the crust and wing of age and experience than
— 和 很多 更多的 的 这 地壳 和 翼 的 年龄 和 经验 比
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɑːvəlz] .
was found in either of the fashionable novels .
曾是 成立 在 任何一个 的 这 时髦 小说 .

——与那两部时髦小说相比，这部小说充满了岁月和经验的厚重感和沧桑感。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][kɑːntəˈriːni] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [,æbˈstræktɪdnɪs] ,
The real charm of Contarini is in its abstractedness ,
这 真实的 魅力 的 孔塔里尼 是 在 它是 抽象性 ,

孔塔里尼作品真正的魅力在于其抽象性。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
and consists in being pleased and puzzled at the same moment .
和 由 在 存在 高兴 和 困惑 在 这 相同的 片刻 .

它指的是同时感到高兴和困惑。

[ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [ˈɡreɪsfəli] , [nɑːt]
The embellishment which the playful genius of the writer has gracefully , not
这 装饰 哪个 这 顽皮的 天才 的 这 作家 有 优雅地 , 不是
[ˈtɔːdrɪli] ,
tawdrily ,
俗气地 ,

作家那玩世不恭的才华所进行的润色，优雅而不庸俗。

[θrəʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪl] [əˈtrækt] ,
thrown over his pages will attract ,
抛掷 超过 他的 页面 将要 吸引 ,

扔到他书页上的文字会吸引人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [ˈʌndəˌkʌrənts] , [ɔːr] ,
but the main purpose and merit of the work lies in its undercurrents , or ,
但 这 主要的 目的 和 优点 的 这 工作 谎言 在 它是 暗流 , 或者 ,

但这部作品的主要目的和价值在于其暗含的深意，或者说，

[ˈræðər] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈfiːtʃər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər]
rather it would consist in this feature if the judgment of the writer
相当 它 会 由 在 这 特征 如果 这 判断 的 这 作家
[wɜːr; wər] [stiːl] [mɔːr] [məˈtʃʊrd] .
were still more matured .
是 仍然 更多的 成熟的 .

如果作者的判断力更加成熟，那么它的特点就应该是这样的。

[pərˈhæps] [ˈmɪstər] . [-] , [huː] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈletərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
Perhaps Mr . D'Israeli , who began the world of letters as a writer of
也许 先生 . 以色列人 , WHO 开始 这 世界 的 信件 作为 一个 作家 的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɑːvəlz] ,
fashionable novels ,
时髦 小说 ,

或许是迪斯雷利先生，他最初是以创作时尚小说起家的，

[meɪ] [liːv] [juː ˈes][ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌmetəˈfɪzɪks] .
may leave us a work on metaphysics .
可能 离开 我们 一个 工作 在 形而上学 .

或许会给我们留下一部形而上学著作。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˌkɑːntəˈriːni] [ˈflemɪŋ] , [ˈmɪstər] . [-] [ɪkˈspleɪnz][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt]
In the opening chapter of Contarini Fleming , Mr . D'Israeli explains his object
在这开幕章节的孔塔里尼弗莱明 , 先生 : 以色列人解释他的目的
[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —]
as follows : —]
作为 跟随 : —]

在《康塔里尼·弗莱明》的开篇章节中，迪斯雷利先生对他的目的解释如下：——]

[aɪ][eɪˈem][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [truːθ] ,
I am desirous of writing a book which shall be all truth ,
我 是 渴望 的 写作 一个 书 哪个 将 是 全部 真相 ,
[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpæ(ə)n] , [ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [staɪl]
a work of which the passion , the thought , the action , and even the style
一个 工作 的 哪个 这 热情 , 这 想法 , 这 行动 , 和 甚至 这 风格
,
,
,

一部作品，其激情、思想、行动，甚至风格，

[ʊd; əd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv]
should spring from my own experience of feeling , from the meditations of
应该 春天 从 我的 自己的 经验 的 感觉 , 从 这 冥想 的
[maɪ] [oʊn] [ˈɪntələkt] ,
my own intellect ,
我的 自己的 智力 ,

应该源于我自身的情感体验，源于我自身的理性思考。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs]
from my own observation of incident , from my own study of the genius
从 我的 自己的 观察 的 事件 , 从 我的 自己的 学习 的 这 天才
[ʌv; əv] [ɪkˈspres(ə)n] .
of expression .
的 表达 .

从我对事件的观察，以及我对这种天才表达方式的研究。

[[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][ædˈmɪt][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][kənˈteɪn] [mʌtʃ]
[We can only admit a passage which appears to us to contain much
[我们 能 仅有的 承认 一个 通道 哪个 出现 到 我们 到 包含 很多
[wɜːrld] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ɪkˈspɪəriəns] — [wʌt] [hæf][ðə; ði] [ˈkɒrənɪtɪd] [ˈhedz] [ɪn]
world - knowledge and wholesome experience — what half the coroneted heads in
世界 - 知识 和 健康 经验 — 什么 一半 这 冠冕 头部 在
[ˈjʊrəp] [læk] [moʊst][ləˈmentəbliˌləməntəbli] .
Europe lack most lamentably .
欧洲 缺少 最多 令人遗憾的是 .

[我们只能接受一段在我们看来包含许多世故知识和有益经验的文字——这是欧洲一半的王公贵族最令人遗憾地缺乏的。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ˈtendəd] [tuː; tə][ˌkɑːntəˈriːni][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,
It is the advice tendered to Contarini by his father ,
它 是 这 建议 已提交 到 孔塔里尼 经过 他的 父亲 ,
[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] :]
previous to the youth of promise repairing to the University :]
以前的 到 这 青年 的 承诺 维修 到 这 大学 :]

这是孔塔里尼的父亲给他的建议。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] :]
previous to the youth of promise repairing to the University :]
以前的 到 这 青年 的 承诺 维修 到 这 大学 :]
[有前途的青年前往大学之前:]

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][mɪks][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɪz] [kən'viːniənt] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] .
I wish you to mix as much as is convenient with society .
我 希望 你 到 混合 作为 很多 作为 是 方便的 和 社会 .
我希望你尽可能多地融入社会。

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [pər'hæps] , [hɪðər'tuː] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌt] [ɪn] [ˈloʊnli] .
I apprehend that you have , perhaps , hitherto indulged a little too much in lonely
我 逮捕 那 你 有 , 也许 , 迄今为止 沉溺其中 一个 小的 也 很多 在 孤独
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .
我感觉你或许一直以来都过于沉迷于独处。

[jʌŋ] [men][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æb'stræktɪd] ,
Young men are apt to get a little abstracted ,
年轻的 男人 是 易于 到 得到 一个 小的 摘要 ,
年轻人容易有些心不在焉，

[ænd; ænd] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələr][ɪn][ðer; ðər][ˈneɪtʃər] , [wen]
and occasionally to think that there is something singular in their nature , when
和 偶尔 到 思考 那 那里 是 某物 单数 在 他们的 自然 , 什么时候
[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
the fact is ,
这 事实 是 ,
有时他们会认为他们的本性中有什么独特之处，而事实是，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðeɪ]
if they were better acquainted with their fellow creatures , they would find they
如果 他们 是 更好的 熟人 和 他们的 同伴 生物 , 他们 会 寻找 他们
[wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] .
were mistaken .
是 错误 .
如果他们对自己的同类更加了解，就会发现自己错了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈerər] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] .
This is a common error , indeed the commonest .
这 是 一个 常见的 错误 , 的确 这 最常见的 .
这是一个常见的错误，实际上是最常见的错误。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
I am not at all surprised that you have fallen into it .
我 是 不是 在 全部 惊讶 那 你 有 倒下 进入 它 .
你陷入这种境地，我一点也不感到惊讶。

[ɔːl][hæv; həv] .
All have .
全部 有 .
都有。

[ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l] ['bɪznəs] - [laɪk] [men] [ðæt] [ɪg'zɪst][hæv; həv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen]
The most practical business - like men that exist have many of them , when
这 最多 实际的 商业 - 喜欢 男人 那 存在 有 许多 的 他们 , 什么时候
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
那些最务实、最有商业头脑的男人，在孩子出生后，往往有很多孩子。

[kən'siːvd] [ðəm'selvz] [ˈtoʊtəli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
conceived themselves totally disqualified to struggle in the world .
构思 他们自己 完全 取消资格 到 斗争 在 这 世界 .
他们认为自己完全没有资格在世界上奋斗。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
You may rest assured of this .
你 可能 休息 保证 的 这 .

您可以对此放心。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈmenʃ(ə)n] [ˈmeni] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] .
I could mention many remarkable instances .
我 可以 提到 许多 卓越 实例 .

我可以列举许多令人瞩目的例子。

[ɔːl] [ˈpɜːsənz] , [wen] [jʌŋ] , [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ]
All persons , when young , are fond of solitude , and , when they are beginning
全部 人 , 什么时候 年轻的 , 是 喜爱 的 孤独 , 和 , 什么时候 他们 是 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

所有年轻人都喜欢独处，当他们开始思考时，

[ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] .
are sometimes surprised at their own thoughts .
是 有时 惊讶 在 他们的 自己的 想法 .

他们有时会对自己的想法感到惊讶。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈplɔːd] , [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ɪn] [ðɪs] .
There is nothing to be deplored , scarcely to be feared , in this .
那里 是 没有什么 到 是 令人遗憾 , 几乎 到 是 害怕 , 在 这 .

这没什么可遗憾的，也几乎没什么可害怕的。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [werz] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] ,
It almost always wears off ; but sometimes it happens ,
它 几乎 总是 穿着 离开 ; 但 有时 它 发生 ,

这种情况通常会自行消失；但有时确实会发生。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈfrendz] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
that they have not judicious friends by them to explain ,
那 他们 有 不是 明智的 朋友们 经过 他们 到 解释 ,

他们身边没有明智的朋友来解释这一切。

[ðæt] [ðə; ði][ˈhæbrɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [pɪˈkjuːliər][ɑːr; ər][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʌnˈriːznəbli]
that the habits which they think peculiar are universal , and , if unreasonably
那 这 习惯 哪个 他们 思考 奇特 是 普遍的 , 和 , 如果 不合理地
[ɪnˈdʌldʒd] ,
indulged ,
沉溺其中 ,

他们认为独特的习惯其实是普遍存在的，而且，如果放任不管，

[kæn; kən] [ˈʌltɪmətli] [ˈoʊnli][tɜːrɪn][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈɪndələnt] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
can ultimately only turn them into indolent , insignificant members of society ,
能 最终 仅有的 转动 他们 进入 懒惰的 , 微不足道 成员 的 社会 ,
[ænd; ənd] [əˈkeɪzɪn] [ðem; ðəm] [ˈlæstɪŋ] [ʌnˈhæpɪnəs] .
and occasion them lasting unhappiness .
和 场合 他们 持久 不快乐 .

最终只会使他们变成懒惰、无足轻重的社会成员，并给他们带来持久的不幸。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈentər][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
But to enter society with pleasure , you must be qualified for it .
但 到 进入 社会 和 乐趣 , 你 必须 是 合格的 为了 它 .

但要想愉快地融入社交圈，你必须具备相应的资格。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
I think it quite time for you to make yourself master of some
我 思考 它 相当 时间 为了 你 到 制作 你自己 掌握 的 一些
[ə'kʌmplɪʃməntz] .
accomplishments .
成就

我认为你是时候在一些领域取得成就了。

[dr'saɪdɪdli] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər] .
Decidedly you should make yourself a good dancer .
绝对地 你 应该 制作 你自己 一个 好的 舞蹈家 .

你一定要努力成为一名优秀的舞者。

[wɪ'ðəʊt] ['dænsɪŋ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['greɪsf(ə)l] ['kæərɪdʒ] ,
Without dancing , you can never attain a perfectly graceful carriage ,
没有 跳舞 , 你 能 绝不 达到 一个 完美 优美 运输 ,

不跳舞, 就永远无法拥有优雅的仪态。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['evri] ['mænz]
which is of the highest importance in life , and should be every man's
哪个 是 的 这 最高 重要性 在 生活 , 和 应该 是 每一个 男人的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向

这是人生中最重要事情, 也是每个人应该追求的目标。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [jet] [tu:] [jʌŋ] ['fʊli] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [laɪf] [dr'pendz] [ə'pɑ:n] ['mænər]
You are yet too young fully to comprehend , how much in life depends upon manner
你 是 然而 也 年轻的 完全 到 理解 , 如何 很多 在 生活 取决于 之上 方式
.
:
.

你还太年轻, 无法完全理解, 人生中有多少事情取决于举止。

[wen'evər] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [mæn] , [hu:] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sə'saɪəti] , [traɪ] [tu:; tə] [dr'skʌvər] [wʌt] [meɪks]
Whenever you see a man , who is successful in society , try to discover what makes
每当 你 看 一个 男人 , WHO 是 成功的 在 社会 , 尝试 到 发现 什么 制作
[hɪm; ɪm] ['pli:zɪŋ] ,
him pleasing ,
他 令人愉悦 ,

每当你看到一个在社会上取得成功的男人时, 试着去发现是什么让他如此讨人喜欢。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ə'dɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
and , if possible , adopt his system .
和 , 如果 可能的 , 采纳 他的 系统 .

如果可能的话, 采用他的系统。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fens] .
You should learn to fence .
你 应该 学习 到 栅栏 .

你应该学击剑。

[fɔ:r; fər] ['læŋgwədʒəz , 'læŋgwɪdʒɪz] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [frentʃ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
For languages , at present , French will be sufficient .
为了 语言 , 在 展示 , 法语 将要 是 充足的 .

就语言而言, 目前法语就足够了。

[ju:; jʊ] [spi:k] [aɪ 'ti:] ['ferli] : [traɪ] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:] ['elɪɡəntli] .
You speak it fairly : try to speak it elegantly .
你 说话 它 相当 : 尝试 到 说话 它 优雅地 .

你说得对: 试着说得优雅些。

[ri:d] [frentʃ] [ˈɔ:θəz] .
Read French authors .
读 法语 作者 .

阅读法国作家的作品。

[ri:d] - .
Read Rouchefoucault .
读 - .

阅读鲁什福科的文章。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈraɪtə-z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [klɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ʌv; əv]
The French writers are the finest in the world , for they clear our heads of
这 法语 作家 是 这 最好的 在 这 世界 , 为了 他们 清除 我们的 头部 的
[rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdi:əz] .
ridiculous ideas .
荒谬的 想法 .

法国作家是世界上最优秀的作家，因为他们能帮助我们摒弃荒谬的想法。

[ˈstʌdi] [prɪˈsɪz(ə)n] .
Study precision .
学习 精确 .

研究精度。

[du:][nɑ:t][tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][tɔ:k] .
Do not talk too much at present , do not try to talk .
做 不是 讲话 也 很多 在 展示 , 做 不是 尝试 到 讲话 .

现在不要说太多话，也不要试图说话。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [spi:k] , [spi:k] [wɪð; wɪθ][self] - [pəˈzeʃn] .
But whenever you speak , speak with self - possession .
但 每当 你 说话 , 说话 和 自己 - 拥有 .

但无论何时说话，都要保持镇定。

[spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈdu:d] [təʊn] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Speak in a subdued tone , and always look at the person whom you are
说话 在 一个 低沉的 语气 , 和 总是 看 在 这 人 谁 你 是
[əˈdresɪŋ] .
addressing .
解决 .

说话时语调要低沉，并且始终看着你说话的人。

[brɪˈfɔ:r] [wʌn][kæn; kən][ɪnˈɡeɪdʒ][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ɪˈfekt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Before one can engage in general conversation with any effect , there is a
前 一 能 从事 在 一般的 对话 和 任何 影响 , 那里 是 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈtraɪflɪŋ] ,
certain acquaintance with trifling ,
肯定 熟人 和 琐事 ,

在能够进行有效的日常对话之前，必须对琐事有一定的了解。

[bʌt; bət] [əˈmju:zɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:rst] [əˈteɪnd] .
but amusing subjects , which must be first attained .
但 有趣 主题 , 哪个 必须 是 第一的 已达到 .

但这些都是有趣的话题，必须先掌握它们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [pɪk] [ʌp] [səˈfɪʃ(ə)nt] [baɪ]
You will soon pick up sufficient by
你 将要 很快 挑选 向上 充足的 经过

你很快就会掌握足够的信息。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg** **11**]
[页 -]

[ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ɐnd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] .
listening and observing .
聆听 和 观察 .

倾听和观察。

[ˈnevər] [ˈɑ:rgju:] .
Never argue .
绝不 争论 .

不要争吵。

[ɪn][səˈsaɪəti] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈskʌst] : [ɡɪv] [ˈoʊnli] [rɪˈzʌlts] .
In society , nothing must be discussed : give only results .
在 社会 , 没有什么 必须 是 讨论 : 给 仅有的 结果 .

在社会上, 任何事都不需要讨论, 只需要给出结果。

[ɪf] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [baʊ; boʊ][ænd; ɐnd][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
If any person differ with you — bow and turn the conversation .
如果 任何 人 不同 和 你 — 弓 和 转动 这 对话 .

如果有人与你意见相左, 就鞠躬并转移话题。

[ɪn][səˈsaɪəti] , [ˈnevər] [θɪŋk] — [ˈɔ:lweɪz][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˈmeni]
In society , never think — always be on the watch , or you will miss many opportunities .
在 社会 , 绝不 思考 — 总是 是 在 这 手表 , 或者 你 将要 错过 许多 机会 ,

在社会上, 永远不要思考——要时刻保持警惕, 否则你会错过很多机会。

[ænd; ɐnd] [seɪ] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [θɪŋz] .
and say many disagreeable things .
和 说 许多 令人不快的 事物 .

并且说了许多令人不快的话。

[tɔ:k] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] , [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Talk to women , talk to women as much as you can .
讲话 到 女性 , 讲话 到 女性 作为 很多 作为 你 能 .

多和女性交谈, 尽可能多地和女性交谈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [sku:l] .
This is the best school .
这 是 这 最好的 学校 .

这是最好的学校。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][geɪn] [ˈflu:ənsi] — [brˈkæz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
This is the way to gain fluency — because you need not care what you say ,
这 是 这 方式 到 获得 流利度 — 因为 你 需要 不是 关心 什么 你 说 ,

这是提高语言流利度的方法——因为你不需要在意自己说了什么,

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsensəb(ə)l] .
and had better not be sensible .
和 有 更好的 不是 是 明智的 .

而且最好不要太理智。

[ðeɪ] [tu:] [wɪl] [ˈræli] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] ,
They too will rally you on many points , and , as they are women ,
他们 也 将要 集会 你 在 许多 积分 , 和 , 作为 他们 是 女性 ,

她们也会在很多方面激励你, 而且, 因为她们是女性,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈfendɪd] .
you will not be offended .
你 将要 不是 是 被冒犯了 .

你不会感到被冒犯。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [juːz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
Nothing is of so much importance , and of so much use , to a young man
没有什么 是 的 所以 很多 重要性 , 和 的 所以 很多 使用 , 到 一个 年轻的 男人
[ˈentərɪŋ] [laɪf] ,
entering life ,
进入 生活 ,

对于一个初入社会的年轻人来说，没有什么比这更重要、更有用了。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈkrɪtɪsaɪz] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .
as to be well criticised by women .
作为 到 是 出色地 受到批评 经过 女性 .

以至于会受到女性的严厉批评。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈθaʊz(ə)nd][bæd][ˈhæbɪts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ɪn]
It is impossible to get rid of those thousand bad habits , which we pick up in
它 是 不可能的 到 得到 摆脱 的 那些 千 坏的 习惯 , 哪个 我们 挑选 向上 在
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

我们不可能彻底摆脱童年时期养成的上千种坏习惯。

[wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] .
without this supervision .
没有 这 监督 .

如果没有这种监管。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪstər] .
Unfortunately , you have no sisters .
很遗憾 , 你 有 不 姐妹 .

很遗憾，你没有姐妹。

[bʌt; bət][ˈnevər][biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈræli] [juː; jʊ] .
But never be offended if a woman rally you .
但 绝不 是 被冒犯了 如果 一个 女士 集会 你 .

但如果一位女性鼓励你，千万不要感到冒犯。

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .
Encourage her .
鼓励 她 .

鼓励她。

[ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ][wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɔːkwərdnəs] , [ɔːr][ˈeni][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒdɪtiːz] ,
Otherwise , you will never be free from your awkwardness , or any little oddities ,
否则 , 你 将要 绝不 是 自由的 从 你的 尴尬 , 或者 任何 小的 奇闻异事 ,

否则，你永远无法摆脱你的尴尬或任何小怪癖。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈnevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [dres] .
and certainly never learn to dress .
和 当然 绝不 学习 到 裙子 .

而且肯定永远不会学会穿衣打扮。

[juː; jʊ][raɪd] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] .
You ride pretty well , but you had better go through the manège .
你 骑 漂亮的 出色地 , 但 你 有 更好的 去 通过 这 马术 .

你骑术不错，但最好还是去马术场练练。

[ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˌkævəˈlɪr] .
Every gentleman should be a perfect cavalier .
每一个 绅士 应该 是 一个 完美的 骑士 .

每一位绅士都应该是一位完美的骑士。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][soʊ][jɔːrt][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ˈʌðər]
As you are to be at home for so short a time , and for other
作为 你 是 到 是 在 家 为了 所以 短的 一个 时间 , 和 为了 其他
[ˈriːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

由于您待在家里的时间很短，以及其他原因，

[aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][ˈbetər][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtuːtər][ɪn][ðə; ði][haʊs] .
I think it better that you should not have a tutor in the house .
我 思考 它 更好的 那 你 应该 不是 有 一个 导师 在 这 房子 .

我认为你最好不要在家里请家教。

[ˈpɑːrs(ə)] [aʊt][jʊr; jər][ˈmɔːrnɪŋ] , [ðen] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈseprət][ˈmæstərz] .
Parcel out your morning , then , for your separate masters .
包裹 出去 你的 早晨 , 然后 , 为了 你的 分离 大师 .

那么，就把你上午的时间分配给你各自的主人吧。

[raɪz][ˈɜːrli][ænd; ænd][ˈregjələrli] , [ænd; ænd][riːd][fɔːr; fər][θriː][ˈaʊərz] .
Rise early and regularly , and read for three hours .
上升 早期的 和 经常 , 和 读 为了 三 小时 .

早起并保持规律的作息，每天阅读三小时。

[riːd][ðə; ði][ˈmemwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrdɪnl][diː][ˈrets] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈriʃəluː] — [ˈevriθɪŋ]
Read the Memoirs of the Cardinal de Retz — the Life of Richelieu — everything
读 这 回忆录 的 这 红衣主教 德 雷茨 — 这 生活 的 黎塞留 — 一切

[əˈbaʊt][nəˈpʊuliən] ,
about Napoleon ,
关于 拿破仑 ,

阅读雷茨红衣主教的回忆录——黎塞留传——关于拿破仑的一切，

— [riːd][wɜːrks][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] .
— **read works of that kind** .
— 读 作品 的 那 种类 .

— 阅读这类作品。

[riːd][noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][baɪˈɑːgrəfi] , [fɔːr; fər][ðæt][ɪz][laɪf][wɪˈðəʊt][ˈθiːəri] .
Read no history : nothing but biography , for that is life without theory .
读 不 历史 : 没有什么 但 传 , 为了 那 是 生活 没有 理论 .

不要读历史书，只读传记，因为传记才是没有理论的生活。

[ðen][fens] .
Then fence .
然后 栅栏 .

然后围起来。

[tɔːk][æn; ən][ˈaʊər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][frentʃ][ˈmæstər] ,
Talk an hour with your French master ,
讲话 一个 小时 和 你的 法语 掌握 ,

和你的法语老师聊一个小时，

[bʌt; bət][duː][nɑːt][θroʊ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
but do not throw the burden of the conversation upon him .
但 做 不是 扔 这 负担 的 这 对话 之上 他 .

但不要把谈话的重担全部压在他身上。

[gɪv][hɪm; ɪm][æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ] .
Give him an account of something .
给 他 一个 帐户 的 某物 .

给他解释一下某件事。

[drɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['diːteɪld; drɪ'teɪld]
Describe to him the events of yesterday , or give him a detailed
描述 到 他 这 活动 的 昨天 , 或者 给 他 一个 详细的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
account of the constitution .
帐户 的 这 宪法 .

向他描述昨天发生的事情，或者向他详细介绍宪法。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðen] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['dænsɪŋ] .
You will have then sufficiently rested yourself for your dancing .
你 将要 有 然后 足够 休息 你自己 为了 你的 跳舞 .

这样你就能得到充分的休息，为跳舞做好准备。

[ænd; ɐnd][ʔæftər] [ðæt] [raɪd][ænd; ɐnd][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
And after that ride and amuse yourself as much as you can .
和 后 那 骑 和 娱乐 你自己 作为 很多 作为 你 能 .

骑行结束后，尽情享受你的娱乐时光吧。

[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][æn; ən][əb'zəvɪŋ, ɔb-][maɪnd][ɪz] ['stʌdi] .
Amusement to an observing mind is study .
娱乐 到 一个 观察 头脑 是 学习 .

对于善于观察的人来说，娱乐即是学习。

[aɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zæktnəs] , [ænd; ɐnd]
I pursued the system which my father had pointed out , with exactness , and
我 追击 这 系统 哪个 我的 父亲 有 尖 出去 , 和 精确 , 和
[suːn] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] .
soon with pleasure .
很快 和 乐趣 .

我一丝不苟地按照父亲指出的方法去做，很快就乐在其中。

[aɪ] ['seɪkrɪdli] [əb'zɜːrɪvd] [maɪ] ['aʊərz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
I sacredly observed my hours of reading ,
我 神圣地 观察到 我的 小时 的 阅读 ,

我虔诚地遵守着我的阅读时间，

[ænd; ɐnd][drɪ'vɒʊtɪd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər]
and devoted myself to the study of the lives of what my father
和 奉献 我 到 这 学习 的 这 生活 的 什么 我的 父亲
[kən'sɪdərd] ['riːəli] [ɡreɪt] [men] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
considered really great men — that is to say ,
经过考虑的 真的 伟大的 男人 — 那 是 到 说 ,

我致力于研究我父亲认为真正伟大的人的生平——也就是说，

[men][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['enədʒɪz] , [ænd; ɐnd][ˈvaɪələnt][vɒʊs'ɪ(ə)n] , [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['feləʊ]
men of great energies , and violent volition , who look upon their fellow
男人 的 伟大的 能量 , 和 暴力 意志 , WHO 看 之上 他们的 同伴
['kriːtʃərz] [æz; əz] [mɪr] [tuːlz] ,
creatures as mere tools ,
生物 作为 仅仅 工具 ,

精力充沛、意志坚定的人，把其他生物视作工具。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɑːləteri][ˈstætʃuː] ,
with which they can build up a pedestal for their solitary statue ,
和 哪个 他们 能 建造 向上 一个 座 为了 他们的 孤 雕像 ,

他们可以用这些来为自己孤零零的雕像建造一个基座。

[ænd; ɐnd] [huː] ['sækrɪfaɪs] ['evri] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] [hjuː'mænəti] ,
and who sacrifice every feeling which should sway humanity ,
和 WHO 牺牲 每一个 感觉 哪个 应该 摇摆 人类 ,

他们牺牲了所有本应影响人类的情感，

[ænd; ɐnd] ['evri] [haɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ['dʒi:niəs][ʃʊd; ʃəd][ˈri:əli] [əˈtʃi:v] ,
and every high work which genius should really achieve ,
和 每一个 高的 工作 哪个 天才 应该 真的 达到 ,
以及天才真正应该达到的每一项伟大成就,

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈræʃən(ə)] [ænd; ɐnd] [aʊtˈreɪdʒəs] ['selfɪzəm] .
to the short - sighted gratification of an irrational and outrageous selfism .
到 这 短的 - 目击者 满足感 的 一个 非理性 和 令人愤慨 自私 .
出于目光短浅、非理性和荒唐的自私自利而产生的满足感。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmænərz] , [aɪ] [ˈflætərd] [maɪˈself] [ðæt] [ðeɪ] [ədˈvænst] [ɪn] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maɪnd] ,
As for my manners , I flattered myself that they advanced in measure with my mind ,
作为 为了 我的 礼仪 , 我 受宠若惊 我 那 他们 先进的 在 措施 和 我的 头脑 ,
至于我的举止, 我自以为与我的才智同步进步。

[ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ] [ɔ:l'redi] ['emjuleitɪd] [nəˈpʊʊliən] .
although I already emulated Napoleon .
虽然 我 已经 模拟 拿破仑 .
虽然我已经效仿过拿破仑。

[aɪ] [su:n] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [maɪ][fɜ:rst]
I soon overcame the fear which attended my first
我 很快 克服 这 害怕 哪个 参加 我的 第一的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn][səˈsaɪəti] ,
experiments in society ,
实验 在 社会 ,
我很快克服了最初在社交场合中产生的恐惧。

[ænd; ɐnd][baɪ] ['skru:pjələsli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] ['mæksəmz] , [aɪ] [su:n] [brˈkeɪm] ['veri] [self] -
and by scrupulously observing the paternal maxims , I soon became very self -
和 经过 一丝不苟地 观察 这 父系 格言 , 我 很快 成为 非常 自己 -
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .
通过一丝不苟地遵守父亲的教诲, 我很快就变得非常自满。

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [dɛfɜ:əns] [ænd; ɐnd][self] -
I listened to men with a delightful mixture of deference and self -
我 听着 到 男人 和 一个 愉快 混合物 的 差异 和 自己 -
[ˈkɑ:nfɪdəns] : [wɜ:ɪr; wər] [ðeɪ] [oʊld] ,
confidence : were they old ,
信心 : 是 他们 老的 ,
我带着一种既漠不关心又自信的复杂情绪倾听着男人们的谈话: 他们年纪大了吗?

[ænd; ɐnd][dɪd][aɪ] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and did I differ with them ,
和 做过 我 不同 和 他们 ,
我是否与他们意见相左?

[aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][baɪ] [ˈpɑ:zətvli] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [səbˈdu:d] [vɔɪs] ,
I contented myself by positively stating my opinion in a most subdued voice ,
我 满足 我 经过 积极地 声明 我的 观点 在 一个 最多 低沉的 嗓音 ,
我以极其低沉的声音肯定地表达了自己的意见, 以此来满足自己的欲望。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['i:ðər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n][maɪ] [hi:l] .
and then either turning the subject , or turning upon my heel .
和 然后 任何一个 转弯 这 主题 , 或者 转弯 之上 我的 脚跟 .
然后要么转移话题, 要么转身就走。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪŋ] [haʊ] [wel] [aɪ][gɑːt][ɑːn] .
But as for women , it is astonishing how well I got on .
但 作为 为了 女性 , 它 是 惊人 如何 出色地 我 得到 在 .
但就女性而言, 我与她们相处得非常融洽, 这真是令人惊讶。

[ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] [rə'pɪdəti][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['ræt(ə)] [suːn] [səb'saɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] [ʌv; əv]
The nervous rapidity of my first rattle soon subsided into a continuous flow of
这 紧张的 快速 的 我的 第一的 嘎嘎作响 很快 平静下来 进入 一个 连续的 流动 的
[iːzi] ['nɑːnsens] .
easy nonsense .
简单的 废话 .

我最初那急促而紧张的摇晃声很快就平静下来, 变成了一连串轻松的胡言乱语。

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] ['flɪpənt] , [aɪ][wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrsəli] [heɪld] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ]
Impertinent and flippant , I was universally hailed an original and a
无礼 和 轻浮的 , 我 曾是 普遍地 赞誉 一个 原来的 和 一个
[wɪt] .
wit .
有 .

我虽然傲慢轻佻, 但大家都称赞我特立独行、妙语连珠。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moust][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][maɪ'self]
But the most remarkable incident was , that the baroness and myself
但 这 最多 卓越 事件 曾是 , 那 这 男爵夫人 和 我
[br'keɪm] [ðə; ðɪ] ['ɡretɪst] [frendz] .
became the greatest friends .
成为 这 最 朋友们 .

但最令人惊奇的是, 我和男爵夫人成了最好的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['flætərd] [ɪr] [ɔːl][maɪ]
I was her constant attendant , and rehearsed to her flattered ear all my
我 曾是 她 持续的 服务员 , 和 排练 到 她 受宠若惊 耳朵 全部 我的
[iːvniŋ] [pər'fɔːrməns] .
evening performance .
晚上 表现 .

我一直是她的贴身侍从, 整晚都在她恭维的耳边排练我的演出。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['præktɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst]
She was the person with whom I practised , and as she had a taste
她 曾是 这 人 和 谁 我 已实践 , 和 作为 她 有 一个 品尝
[ɪn] [dres] ,
in dress ,
在 裙子 ,

她是我练习时的搭档, 而且她很有穿衣品味,

[aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] .
I encouraged her opinions .
我 鼓励 她 意见 .

我鼓励她提出自己的观点。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][maɪ] [leɪ] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪrər] , [ʃiː; ʃɪ] ['loʊdɪd]
Unconscious that she was at once my lay figure and my mirror , she loaded
无意识 那 她 曾是 在 一次 我的 躺 数字 和 我的 镜子 , 她 已加载
[em 'iː][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] ,
me with presents ,
我 和 礼物 ,

她浑然不知自己既是我的化身又是我的镜子, 于是给我送来了一大堆礼物。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['kəʊtəri] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [jʌŋ]
and announced to all her coterie , that I was the most delightful young
和 宣布 到 全部 她 小圈子 , 那 我 曾是 这 最多 愉快 年轻的
[mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
man of her acquaintance .
男人 的 她 熟人 .

她向她的所有朋友宣布，我是她认识的最令人愉快的年轻人。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,
From all this it may easily be suspected ,
从 全部 这 它 可能 容易地 是 怀疑 ,
由此很容易让人怀疑这一点。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɪf'tiːn] [aɪ][hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'kʌm] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
that at the age of fifteen I had unexpectedly become one of the most
那 在 这 年龄 的 十五 我 有 不料 变得 一 的 这 最多
[ə'fektɪd] ,
affected ,
做作的 ,

十五岁那年，我意外地成为了受影响最严重的人之一。

[kən'siːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['ætəmz] [ðæt] ['evər] ['piːpld] [ðə; ði] ['sʌnbɪːm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
conceited , and intolerable atoms that ever peopled the sunbeam of society .
自负 , 和 无法容忍 原子 那 曾经 人 这 阳光 的 社会 .
曾经充斥着社会阳光的自负、令人无法容忍的原子。

[[ðɪs] [dʒem][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['sɒŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['poʊəmz] , [baɪ] ['bæri]
[**This gem is from a volume of Songs and other small Poems , by Barry**
[这 宝石 是 从 一个 体积 的 歌曲 和 其他 小的 诗歌 , 经过 巴里
['kɔːrnwɑːl] .
Cornwall .
康沃尔郡 .

[这首佳作出自巴里·康沃尔的《歌曲和其他小诗》一书。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [poʊ'etɪkl] ['biːʒuː, -ʒuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
It is one of the prettiest poetical bijoux of the season ,
它 是 一 的 这 最漂亮的 诗意的 珠宝 的 这 季节 ,
这是本季最精美的诗意饰品之一。

[ænd; ənd][ʃæl; əl] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .]
and shall receive more attention in our next .]
和 将 收到 更多的 注意力 在 我们的 下一个 .]
我们将在下一期中对此进行更详细的探讨。

[pə'tɪ(ə)n] [tuː; tə] [taɪm] .
PETITION TO TIME .
请愿 到 时间 .
向时间请愿。

[tʌtʃ] [juː 'es]['dʒentli] , [taɪm] !
Touch us gently , Time !
触碰 我们 轻轻地 , 时间 !
时间，请温柔地触碰我们！

[let] [juː 'es][glɑɪd] [ə'daʊn] [ðəɪ] [striːm]
Let us glide adown thy stream
让 我们 滑行 向下 你的 溪流
让我们顺着你的溪流滑行吧

['dʒentli] , — [æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [glɑɪd]
Gently , — as we sometimes glide
轻轻地 , — 作为 我们 有时 滑行
轻轻地，——就像我们有时滑行一样

[θru:] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [dri:m] !
Through a quiet dream !
通过 一个 安静的 梦 !

透过一个静谧的梦境！

[ˈhʌmb(ə)l] [ˈvɔɪdʒɜːz] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
Humble voyagers are We ,
谦逊的 航海者 是 我们 ,

我们是谦卑的航海者。

[ˈhʌzbənd] , [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [θri:] —
Husband , wife , and children three —
丈夫 , 妻子 , 和 孩子们 三 —

丈夫、妻子和三个孩子——

([wʌn][ɪz][lɔːst] , — [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [fled]
(One is lost , — an angel , fled
(一 是 丢失的 , — 一个 天使 , 逃亡

(一人迷失，——一位天使，逃离了)

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæzər] [ˌoʊvərˈhed] !)
To the azure overhead !)
到 这 蔚蓝 开销 !)

向蔚蓝的天空致敬！

[tʌtʃ] [juː ˈes][ˈdʒentli] , [taɪm] !
Touch us gently , Time !
触碰 我们 轻轻地 , 时间 !

时间，请温柔地触碰我们！

[wiːv] [naːt] [praʊd] [nɔːr] [sɔːrɪŋ] [wɪŋz] :
We've not proud nor soaring wings :
我们已经 不是 自豪的 也不 翱翔 翅膀 :

我们没有骄傲的翅膀，也没有翱翔的翅膀：

[ˈaʊər; ɑːr][æmˈbɪ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntent]
Our ambition , our content
我们的 志向 , 我们的 内容

我们的雄心，我们的内容

[laɪz] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
Lies in simple things .
谎言 在 简单的 事物 .

谎言就藏在平凡的事物中。

[ˈhʌmb(ə)l] [ˈvɔɪdʒɜːz] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
Humble voyagers are We ,
谦逊的 航海者 是 我们 ,

我们是谦卑的航海者。

[ɔː(r)] [ˈlaɪfs] [dɪm] [ʌnˈsaʊndɪd] [siː] ,
O'er Life's dim unsounded sea ,
超过 生活的 暗淡 无声的 海 ,

在人生昏暗无声的大海之上，

[ˈsiːkɪŋ] [ˈoʊnli][sʌm; səm][kɑːm][klaɪm] : —
Seeking only some calm clime : —
寻求 仅有的 一些 冷静的 气候 : —

只求一处宁静之地：—

[tʌtʃ] [juː ˈes][ˈdʒentli] , [ˈdʒent(ə)l] [taɪm] !
Touch us gently , gentle Time !
触碰 我们 轻轻地 , 温和的 时间 !

温柔地抚摸我们吧，温柔的时间！

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] - - ['raɪtɪŋ] .
THE SPIRIT OF SONG - WRITING .
这 精神 的 歌曲 - 写作 .

歌曲创作的精神。

[sɔ:ŋ] - - ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['poʊətri] ;
Song - writing is the most difficult species of poetry ;
歌曲 - 写作 是 这 最多 难的 物种 的 诗 ;

歌曲创作是诗歌中最难的一种；

['feɪljər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] — [wʌn][slɪp]['ru:ɪnz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'tempt] .
failure is not to be recovered — one slip ruins the whole attempt .
失败 是 不是 到 是 恢复 — — 滑 废墟 这 所有的 试图 .

失败无法挽回——一次失误就会毁掉整个尝试。

[ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:ŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [groʊ] [ɪn]
A good song is a little piece of perfection , and perfection does not grow in
一个 好的 歌曲 是 一个 小的 片 的 完美 , 和 完美 做 不是 生长 在
['evri] [fi:ld] .
every field .
每一个 场地 .

一首好歌是完美的一小部分，而完美并非在每个领域都能达到。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [fə'lisəti] [ʌv; əv][aɪ'di:ə] , ['laɪtnəs] [ʌv; əv][toʊn] , ['ekskwɪzɪtnəs] [ɔ:r] [ɪk'stri:m]
There must be felicity of idea , lightness of tone , exquisiteness or extreme
那里 必须 是 费利西蒂 的 主意 , 亮度 的 语气 , 精致 或者 极端
['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
naturalness and propriety of expression ;
自然 和 礼 的 表达 ;

必须具备思想上的巧妙、语气上的轻松、精致或极其自然以及表达上的得体；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [və:sɪz] .
and this within the compass of a few verses .
和 这 之内 这 罗盘 的 一个 很少 诗句 .

而这一切，仅仅用了几句诗就能概括。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ; [ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst] [brɪ'treɪ] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [toʊn][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] :
And this is not all ; the writer must betray a sustained tone of enthusiasm :
和 这 是 不是 全部 ; 这 作家 必须 背叛 一个 持续 语气 的 热情 :

但这还不是全部；作者还必须表现出持续的热情：

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ni:ðər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [nɔ:r]
the song should have neither beginning nor
这 歌曲 应该 有 两者都不 开始 也不

这首歌既不应该有开头，也不应该有结尾。

[[,pi: 'dʒi: -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[end] ,
end ,
结尾 ,

结尾，

— [aɪ'ti:][mʌst; məst] [si:m] [ə; eɪ] [snætʃ] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [streɪn] [ʌv; əv] ['melədi]
— **it must seem a snatch from out of a continuous strain of melody**
— 它 必须 似乎 一个 抢夺 从 出去 的 一个 连续的 拉紧 的 旋律
— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [swelz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,
— **something that swells upon the ear** ,
— 某物 那 涌浪 之上 这 耳朵 ,
——它一定像是从一段连绵不断的旋律中截取出来的一小段——一种在耳边萦绕不去的旋律。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [pɑ:rts][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɜ:rd] ,
as if the previous parts had been unheard ,
作为 如果 这 以前的 部分 有 到过 闻所未闻 ,
仿佛前面的部分从未被听到过一样,

[ænd; ənd] [wɪt] [daɪz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['kærid] [ɪts] [noʊts] [ə'fɑ:r] ,
and which dies away as if the air had carried its notes afar ,
和 哪个 死亡 离开 作为 如果 这 空气 有 携带 它是 笔记 远方 ,
声音渐渐消逝, 仿佛随风飘散, 远去一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftɪd] [ə'ɒ:ŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [lændz] .
and the sounds were wafted along to other lands .
和 这 声音 是 飘散 沿着 到 其他 土地 .
这些声音飘到了其他地方。

[men][ʌv; əv][dʒi:niəs][ɑ:r; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɔ:rn] [sɔ:ŋ] - ['raɪtɜ-z] ; [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rəs]
Men of genius are now and then born song - writers ; such were Horace
男人 的 天才 是 现在 和 然后 出生 歌曲 - 作家 ; 这样的 是 贺拉斯
[ænd; ənd] [bɜ:rn] , [sʌtʃ] [ɪz] [bɛ'rɑ:ʒer] .
and Burns , such is Béranger .
和 烧伤 , 这样的 是 贝朗热 .
天才人物有时天生就是歌曲作家; 贺拉斯和伯恩斯就是这样的人, 贝朗热也是如此。

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][hɜ:rz] [jet] , [ænd; ənd][pər'hæps]['nevər] [meɪ] [hæv; həv] .
England has not had hers yet , and perhaps never may have .
英格兰 有 不是 有 她的 然而 , 和 也许 绝不 可能 有 .
英国还没有迎来属于它的那一个, 或许永远也不会有。

[ˈɪŋɡlɪmən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['næʃnəli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [sɔ:ŋ] - ['raɪtɜ-z] ;
Englishmen are not nationally calculated to make song - writers ;
英国人 是 不是 全国范围内 计算 到 制作 歌曲 - 作家 ;
英国人天生就不适合创作歌曲;

[bʌt; bət][ɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒi:niəs] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntər] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['neiʃ(ə)n][ʌv; əv]
but individual genius makes light of running counter to a whole nation of
但 个人 天才 制作 光 的 跑步 柜台 到 一个 所有的 国家 的
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,
但个人的天才很容易让人觉得违背整个民族的习惯是件小事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ɪ] ['lɪrɪsɪst] [jet] .
and there is no saying that we may not have our true lyricist yet .
和 那里 是 不 说 那 我们 可能 不是 有 我们的 真的 作词人 然而 .
也不能说我们还没有找到真正的作词人。

[sɔ:ŋ] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['greɪtli] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Song - writing is most likely to spring up among people greatly susceptible of the
歌曲 - 写作 是 最多 可能 到 春天 向上 之中 人们 非常 易受影响的 的 这
[tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
charms of music ,
魅力 的 音乐 ,
歌曲创作最有可能出现在那些极易被音乐魅力所吸引的人群中。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [ʌv; əv] ['erz] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm][pr'kju:liər] [tʃɑ:rm] [ðeɪ] [pə'zes] , [sprɛd] ['oʊvər]
and inventive of airs which , by some peculiar charm they possess , spread over
和 富有创造力的 的 播出 哪个 , 经过 一些 奇特 魅力 他们 具有 , 传播 超过
[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ,
all the country ,
全部 这 国家 ,
他们创作的曲调, 凭借某种独特的魅力, 传遍了全国各地。

[sɪŋk] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd] [kʌm] [spɑ:n'teɪniəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn]['moʊmənts]
sink deep in the memory , and come spontaneously on the thoughts in moments
下沉 深的 在 这 记忆 , 和 来 自发地 在 这 想法 在 时刻
[ʌv; əv] ['sædnəs] [ɔ:r][dʒɔɪ] ,
of sadness or joy ,
的 悲伤 或者 喜悦 ,

深深地印刻在记忆中, 在悲伤或喜悦的时刻自发地浮现出来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] , [br'kʌm] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['næʃ(ə)nəl] .
and , in short , become what are called national .
和 , 在 短的 , 变得 什么 是 称为 国家的 .

简而言之, 就变成了所谓的国家。

['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] [goʊ][wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
National songs go with national airs , and spring up with circumstances .
国家的 歌曲 去 和 国家的 播出 , 和 春天 向上 和 情况 .

民族歌曲与民族旋律相呼应, 并随着时代发展而涌现。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][fju:] ['neɪtɪv] ['ɛrz] , [ænd; ənd][æz; əz][fju:] ['neɪtɪv] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['eni] ['eksələns] .
The English have few native airs , and as few native songs of any excellence .
这 英语 有 很少 本国的 播出 , 和 作为 很少 本国的 歌曲 的 任何 卓越 .

英国本土曲调很少, 真正优秀的本土歌曲更是寥寥无几。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][ɪn] [lʌv] , [dʌz] [hi:; hi] [sɪŋ] ?
When an Englishman is in love , does he sing ?
什么时候 一个 英国人 是 在 爱 , 做 他 唱歌 ?

英国男人恋爱时会唱歌吗?

[ɪn][kæmp] , [wʌt] ['retʃɪd] ['breɪɪŋ] [goʊz][baɪ][ðæt] [neɪm] !
In camp , what wretched braying goes by that name !
在 营 , 什么 可怜 叫声 去 经过 那 姓名 !

在营地, 那是一种多么凄厉的嘶鸣声啊!

[æt; ət] ['teɪbl] , [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] , ['dʒoʊviəl][sɔ:rt] ?
at table , what have we of the generous , jovial sort ?
在 桌子 , 什么 有 我们 的 这 慷慨的 , 欢乐的 种类 ?

餐桌上, 我们有哪些慷慨、开朗的人呢?

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['teɪbl] ['sɔŋz] — ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɡli:] — [ɑ:r; ər] ['pi:sɪz]
Generally speaking , our table songs — always excepting our glees — are pieces
一般来说 请讲 , 我们的 桌子 歌曲 — 总是 除外 我们的 欢乐合唱团 — 是 件
[ʌv; əv][bɔ:ld] ['sentɪmənt] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
of bald sentiment , when they are English ;
的 秃 情绪 , 什么时候 他们 是 英语 ;

总的来说, 我们的餐桌歌曲——除了欢乐的歌曲之外——如果是英文歌曲, 那就是直白的感伤之作;

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ska:tʃ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd]
but more generally , they are borrowed from the Scotch , the Irish , and
但 更多的 一般来说 , 他们 是 借来的 从 这 苏格兰威士忌 , 这 爱尔兰 , 和
['ʌðər] ['næʃ(ə)nəl] [sɔ:ŋ] - ['raɪtəz] .
other national song - writers .
其他 国家的 歌曲 - 作家 .

但更普遍地说, 它们是从苏格兰、爱尔兰和其他民族的歌曲作家那里借鉴来的。

[ˈgeɪəti] , [ænd; ənd][ðæt] ['geɪəti] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] ['mju:zɪkli] , [ɪz][na:t] ['ɪŋɡlɪʃ] : [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
Gaiety , and that gaiety showing itself musically , is not English : when we are
欢乐 , 和 那 欢乐 显示 本身 音乐上 , 是 不是 英语 : 什么时候 我们 是
[poʊ'etɪkli] ['ɡɪv(ə)n] ,
poetically given ,
诗意地 给定 ,

欢快, 以及那种在音乐中展现的欢快, 并非英语特有的: 当我们被诗意地赋予时,

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðəː ði][sæd][ˈpaɪpɪŋ] [streɪn][ʌv; əv][ðəː ði][fərˈlɔːrən] , [dɪˈzɜːrtɪd] , [ɔːr] [ˈhoʊpləs] [ˈlʌvər] .
it is in the sad piping strain of the forlorn , deserted , or hopeless lover .
它 是 在 这 伤心 管道 拉紧 的 这 绝望 , 荒凉的 , 或者 绝望 情人 .
它有着凄凉的、被遗弃的或绝望的恋人哀婉的歌声。

[ˈgeɪəti] [ɪz][nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] : [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)l] , [ˈtendər] , [ˈwɪti] , [ˈprɪti] , [ˈpɑːmpəs] ,
Gaiety is not English : we can be sentimental , tender , witty , pretty , pompous ,
欢乐 是 不是 英语 : 我们 能 是 感伤的 , 投标 , 机智 , 漂亮的 , 傲慢 ,
[ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔŋz] ;
and glorious in our songs ;
和 辉煌 在 我们的 歌曲 ;
欢快并非英国特色：我们的歌曲可以充满感伤、温柔、诙谐、优美、华丽和辉煌；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈevər][waːnt][ðəː ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈgeɪəti] — [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [ðəː ði]
but we ever want the essential quality of gaiety — gaiety of heart — the
但 我们 曾经 想 这 基本的 质量 的 欢乐 — 欢乐 的 心 — 这
[ˈdænsɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðəː ði][ˈspɪrɪt] ,
dancing life of the spirit ,
跳舞 生活 的 这 精神 ,
但我们始终渴望的是快乐的本质——发自内心的快乐——精神的舞动生命。

[ðæt] [meɪks] [ðəː ði] [vɔɪs] [hʌm] , [ðəː ði][ˈfɪŋɡərz] [kræk] [ˈmerəli] ,
that makes the voice hum , the fingers crack merrily ,
那 制作 这 嗓音 哼 , 这 手指 裂缝 兴高采烈地 ,
那声音会发出嗡嗡声，手指会发出欢快的咔咔声。

[ænd; ənd][ðəː ði] [fiːt] [ˈfɪdʒɪt] [ˈrestləsli] [ɑːn][ðəː ði] [ɡraʊnd] . — [ˈspektətər] [ˈnuːzpeɪpər] .
and the feet fidget restlessly on the ground . — Spectator Newspaper .
和 这 脚 烦躁不安 躁动不安 在 这 地面 . — 旁观者 报纸 .
双脚不安地在地上挪动着。——《旁观者报》

[lɔːrd] [ˈbaɪrənz] [ˈɜːrli] [ˈpoʊəmz] .
LORD BYRON'S EARLY POEMS .
主 拜伦的 早期的 诗歌 .
拜伦勋爵的早期诗作。

[[ðəː ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈspesɪmənz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðəː ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðəː ði] [ˈelɪɡənt] [ɪˈdɪʃn]
[**The following specimens are from the Seventh Volume of the elegant Edition**
[这 下列的 标本 是 从 这 第七 体积 的 这 优雅的 版
[ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbaɪrənz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] ,
of Lord Byron's Life and Works ,
的 主 拜伦的 生活 和 作品 ,
以下示例选自精装版《拜伦勋爵生平与作品集》第七卷。

[naʊ] [ɪn][ðəː ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈʌndər][ðəː ði] [ˈeditərʃɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [muə; mɔː] :]
now in the course of publication , under the editorship of Mr . Moore :]
现在 在 这 课程 的 发布 , 在下面 这 编辑部 的 先生 : 摩尔 :]
目前正在出版过程中，由摩尔先生担任编辑：

[ðəː ði] [əˈduː] .
THE ADIEU .
这 再见 .
告别。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər][ðəː ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ðəː ði] [ˈɔːθər] [wʊd] [suːn] [daɪ] .
Written under the impression that the Author would soon die .
书面 在下面 这 印象 那 这 作者 会 很快 死 .
本书写于作者认为自己即将离世之时。

[əˈduː] , [ðəʊ] [hɪl] !
Adieu , thou hill !
再见 , 你 爬坡道 !
再见了，山丘！

[fɔːr] [wer] ['ɜːrli] [dʒɔɪ]
4 where early joy
4 在哪里 早期的 喜悦

4. 早起的喜悦

[spred] ['rouziz][ɔː(r)][maɪ] [braʊ] ;
Spread roses o'er my brow ;
传播 玫瑰 超过 我的 眉头 ;

在我的额头上铺满玫瑰；

[wer] ['saɪəns] [siːks] [iːtʃ] ['lɔɪtərɪŋ] [bɔɪ]
Where science seeks each loitering boy
在哪里 科学 寻找 每个 游荡 男生

科学在哪里寻找每一个游荡的男孩

[wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] .
With knowledge to endow .
和 知识 到 赋予 .

拥有可传授的知识。

[ə'duː] , [maɪ] ['juːθfl] [frendz] [ɔːr][fəʊz] ,
Adieu , my youthful friends or foes ,
再见 , 我的 青春 朋友们 或者 敌人 ,

再见了，我年轻时的朋友或敌人，

[ˈpɑːrtnərz][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [blɪs] [ɔːr][wəʊz] ;
Partners of former bliss or woes ;
合作伙伴 的 以前的 极乐 或者 烦恼 ;

曾经的幸福伴侣或痛苦伴侣；

[noʊ] [mɔːr] [θruː] ['aɪdəz] [pæθ] [wiː; wi] [streɪ] ;
No more through Ida's path we stray ;
不 更多的 通过 艾达的 小路 我们 流浪 ;

我们不再走伊达的路；

[suːn] [mʌst; məst][aɪ] [ʃer] [ðə; ði] ['gluːmi] [sel] ,
Soon must I share the gloomy cell ,
很快 必须 我 分享 这 阴沉 细胞 ,

不久之后，我也要和他们一起待在阴暗的牢房里了。

[huːz] ['evər] - ['slʌmbɜːɪŋ] ['ɪnmeɪts] [dwel]
Whose ever - slumbering inmates dwell
谁 曾经 - 沉睡 囚犯 住

那些永远沉睡的囚犯们居住于此

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Unconscious of the day .
无意识 的 这 天 .

浑浑噩噩地度过了这一天。

[ə'duː] , [jiː; ji] ['hɔːri] ['riːgl] [feɪn] ,
Adieu , ye hoary Regal Fanes ,
再见 , 是的 苍老 尊贵 法内斯 ,

再见了，你们这些白发苍苍的皇家信徒们，

[jiː; ji][spɑɪəz][ʌv; əv] - [veɪl] ,
Ye spires of Granta's vale ,
叶 尖塔 的 - 谷 ,

格兰塔山谷的尖塔啊，

[wer] ['lɜːrɪnɪŋ] [roubd][ɪn] ['seɪbl] [reɪn] ,
Where learning robed in sable reigns ,
在哪里 学习 身着长袍 在 黑貂 统治 ,

在学问披着黑袍统治的地方，

[ænd; ɐnd] ['melənkɑ:li] [peɪl] .
And melancholy pale .
和 忧郁 苍白 .

脸色苍白，透着忧郁。

[ji:; ji] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviəl]['aʊər] ,
Ye comrades of the jovial hour ,
叶 同志们 的 这 欢乐的 小时 ,

欢乐时光的同志们，

[ji:; ji] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['baʊər] ,
Ye tenants of the classic bower ,
叶 租户 的 这 经典的 凉亭 ,

古典凉亭的佃户们，

[ɑ:n] - ['vɜ:rd(ə)nt]['mɑ:rdʒɪn] [pleɪst] ,
On Cama's verdant margin placed ,
在 - 葱茏 利润 放置 ,

在卡马翠绿的边缘放置，

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[waɪl] ['meməri] [stɪl] [ɪz][maɪn] ,
while memory still is mine ,
尽管 记忆 仍然是 矿 ,

只要记忆还属于我，

[fɔ:r; fər]['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑ:n] [əblɪvi:ənz] [[raɪn] ,
For offerings on oblivion's shrine ,
为了 供品 在 遗忘的 神社 ,

对于献给遗忘神龛的祭品，

[ði:z] [si:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'feɪst] .
These scenes must be effaced .
这些 场景 必须 是 抹去 .

这些画面必须被抹去。

[ə'du:] , [ji:; ji] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][klaɪm] ,
Adieu , ye mountains of the clime ,
再见 , 是的 山脉 的 这 气候 ,

再见了，气候中的群山，

[wer] [gru:] [maɪ] ['ju:θfl] ['jɪrz] ;
Where grew my youthful years ;
在哪里 生长 我的 青春 年 ;

我的青春岁月是在哪里度过的；

[wer] [lɑ:k] [nɑ:] ['gær][ɪn] [snəʊz] [sə'blaɪm]
Where Loch na Garr in snows sublime
在哪里 湖 纳 加尔 在 雪 升华

洛赫纳加尔雪景绝美

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['sʌmɪt] ['rɪrz] .
His giant summit rears .
他的 巨大的 首脑 后部 .

他那高耸入云的山峰巍然耸立。

[waɪ] [dɪd][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['wɑ:ndər] [fɔ:rθ]
Why did my childhood wander forth
为什么 做过 我的 童年 漫步 前进

我的童年为何漫无目的地游荡？

[frʌm; frəm][juː; jʊ] , [jiː; ji][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
From you , ye regions of the North ,
从 你 , 是的 地区 的 这 北 ,

来自你们，北方的地区，

[wɪð; wɪθ][sʌnz][ʌv; əv][praɪd][tuː; tə][roʊm] ?
With sons of pride to roam ?
和 儿子们 的 自豪 到 漫游 ?

让骄傲的儿子们四处游荡？

[waɪ] [dɪd][aɪ][kwɪt][maɪ] ['haɪlənd] [keɪv] ,
Why did I quit my Highland cave ,
为什么 做过 我 辞职 我的 高地 洞穴 ,

我为什么离开了我的高地洞穴？

[mɑːrɪz] ['dʌski] [hiːθ] , [ænd; ənd] ['diːz] [klɪr] [weɪv] ,
Marr's dusky heath , and Dee's clear wave ,
马尔的 昏暗 希思 , 和 迪的 清除 海浪 ,

马尔的昏暗荒原，和迪的清澈波浪，

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] - [hoʊm] ?
To seek a Sotheron home ?
到 寻找 一个 - 家 ?

想在索瑟伦找房子吗？

[hɔːl] [ʌv; əv][maɪ][saɪəz] !
Hall of my sires !
大厅 的 我的 种公牛 !

先祖殿堂！

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌferˈwel] ;
a long farewell ;
一个 长的 告别 ;

漫长的告别；

[jet] [waɪ] [tuː; tə] [ðiː] [əˈduː] ?
Yet why to thee adieu ?
然而 为什么 到 你 再见 ?

为何要与你告别？

[ðɑɪ] [vɔːlts] [wɪl] [ˈekoʊ] [bæk] [maɪ] [nel] ,
Thy vaults will echo back my knell ,
你的 金库 将要 回声 后退 我的 丧钟 ,

你的墓穴将回荡着我的丧钟，

[ðɑɪ] [ˈtaʊərz] [maɪ] [tuːm] [wɪl] [vjuː] ;
Thy towers my tomb will view ;
你的 塔楼 我的 墓 将要 看法 ;

我的坟墓将眺望你的高塔；

[ðə; ði] [ˈfɔːltərɪŋ] [tʌŋ] [wɪt] [sʌŋ] [ðɑɪ] [fɔːl] ,
The faltering tongue which sung thy fall ,
这 摇摇欲坠 舌头 哪个 唱 你的 落下 ,

那颤抖的舌头，吟唱着你的堕落，

[ænd; ənd][ˈfɔːrmər] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðɑɪ] [hɔːl]
And former glories of thy hall
和 以前的 荣耀 的 你的 大厅

以及你大厅昔日的辉煌

[fəˈgets] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈsɪmp(ə)l][noʊt] ;
Forgets its wonted simple note ;
忘记了 它是 惯常 简单的 笔记 ;

忘记了它惯常的简单音调；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['laɪər] [ri'teɪnz] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
But yet the lyre retains the strings ,
但 然而 这 竖琴 保留 这 字符串 ,
但是, 竖琴仍然保留着琴弦。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [i:'oʊliən] [wɪŋz] ,
And sometimes on Aeolian wings ,
和 有时 在 风成 翅膀 ,
有时乘着风之翼,

[ɪn] ['daɪɪŋ] [streɪnz] [meɪ] [fləʊt] .
In dying strains may float .
在 垂死 菌株 可能 漂浮 .
垂死的菌株可能会漂浮。

[fi:ldz] , [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [jɑ:n] ['rʌstɪk] [kɔ:t] ,
Fields , which surround yon rustic cot ,
田野 , 哪个 环绕 远 乡村 婴儿床 ,
田野环绕着那间简陋的小屋,

[waɪl] [jet] [aɪ] ['lɪŋgər] [hɪr] ,
While yet I linger here ,
尽管 然而 我 萦绕 这里 ,
在我逗留期间,

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !
再见!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɔ:t] [naʊ] [fər'gɔ:t] ,
you are not now forgot ,
你 是 不是 现在 忘了 ,
你现在并没有被遗忘,

[tu:; tə] [ˌretrə'spekʃn] [dɪr] .
To retrospection dear .
到 回顾 亲爱的 .
回首往事, 亲爱的。

['stri:mlɪt] [faɪv] [ə'loʊŋ] [hu:z] ['rɪplɪŋ] [sɜ:rdʒ] ,
Streamlet 5 along whose rippling surge ,
流子 5 沿着 谁 涟漪 涌 ,
沿着其涟漪般的涌动, 5号小溪

[maɪ] ['ju:θfl] [lɪmz] [wɜ:ɹ; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ]
My youthful limbs were wont to urge
我的 青春 四肢 是 惯于 到 敦促
我年轻的四肢习惯于催促

[æt; ət] ['nu:ntaɪd] [hi:t] [ðer; ðər] ['plaɪənt] [kɔ:rs] ;
At noontide heat their pliant course ;
在 正午 热 他们的 柔韧的 课程 ;
正午时分, 它们顺滑的姿态;

[ˈplʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Plunging with ardour from the shore ,
骤降 和 热情 从 这 支撑 ,
满怀热情地从岸边纵身跃入,

[ðɑɪ] [sprɪŋz] [wɪl] [leɪv] [ði:z] [lɪmz] [noʊ] [mɔ:ɹ] ,
Thy springs will lave these limbs no more ,
你的 弹簧 将要 澡 这些 四肢 不 更多的 ,
你的泉水将不再滋润这些肢体,

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [fɔːrs] .
Deprived of active force .
被剥夺的 积极的 力量 .

失去主动动力。

[ænd; ənd][[æɫ; ɤl]][aɪ] [hɪr] [fər'get][ðə; ði] [si:n] ,
And shall I here forget the scene ,
和 将 我 这里 忘记 这 场景 ,

难道我要在此忘记这番景象吗？

[stɪl] ['nɪrəst] [tuː; tə][maɪ] [breɪst] ?
Still nearest to my breast ?
仍然 最近的 到 我的 胸部 ?

离我胸部最近吗？

[ˈrɑːks] [raɪz] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [roʊl] [brɪˈtwi:n]
Rocks rise , and rivers roll between
岩石 上升 , 和 河流 卷 之间

岩石隆起，河流奔涌其间

[ðə; ði][spɑːt] [wɪtɪ] [ˈpæ(ə)n] [blest] ;
The spot which passion blest ;
这 点 哪个 热情 祝福 ;

激情所祝福的地方；

[jet] , [ˈmeri] , [sɪks][ɔːl][ðəɪ] [ˈbjuːtiːz] [si:m]
Yet , Mary , 6 all thy beauties seem
然而 , 玛丽 , 6 全部 你的 美女 似乎

然而，玛丽，你所有的美丽似乎

[freʃ] [æz; əz][ɪn] [ˈlʌvz] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [dri:m] ,
Fresh as in Love's bewitching dream ,
新鲜的 作为 在 爱的 迷人的 梦 ,

如同爱情那令人陶醉的梦境般清新

[tuː; tə][,em ˈiː][ɪn] [smaɪlz] :
To me in smiles display'd :
到 我 在 微笑 已显示 :

对我而言，笑容是真实的：

[tɪl] [sləʊ] [dɪˈziːz] [rɪˈzeɪnz] [hɪz; ɪz] [preɪ]
Till slow disease resigns his prey
直到 慢的 疾病 辞职 他的 猎物

直到慢性疾病最终夺走猎物的生命

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [dr'keɪ] ,
To Death , the parent of decay ,
到 死亡 , 这 父母 的 衰变 ,
致死亡，腐朽之母

[ðəɪn] ['ɪmɪdʒ] ['kænɑ:t] [feɪd] .
Thine image cannot fade .
瘦 图像 不能 褪色 .
你的影像不会褪色。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [maɪ] [frend] ! ['sevn] [huːz] ['dʒent(ə)l] [ʌv]
And thou , my friend ! 7 whose gentle love
和 你 , 我的 朋友 ! 7 谁 温和的 爱
还有你，我的朋友！ 7 你温柔的爱

[jet] [θrɪlz] [maɪ] ['bɒzəmz] ['kɔrdz] ,
Yet thrills my bosom's chords ,
然而 刺激 我的 胸部的 和弦 ,
然而，它却令我心潮澎湃。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðəɪ] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]
How much thy friendship was above
如何 很多 你的 友谊 曾是 多于
你的友谊是多么深厚啊！

[dr'skrɪpʃənz] ['paʊə] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] !
Description's power of words !
描述的 力量 的 字 !
文字描述的强大力量！

[stiːl] [nɪr] [maɪ] [breɪst] [ðəɪ] [ɡɪft] [aɪ] [wer] ,
Still near my breast thy gift I wear ,
仍然 靠近 我的 胸部 你的 礼物 我 穿 ,
我依然将你的礼物佩戴在胸前，

[wɪtʃ] ['spɑ:kld] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ter; tɪ(ə)r] .
Which sparkled once with feeling's tear .
哪个 闪闪发光 一次 和 情怀 撕 .
它曾闪耀着情感的泪光。

[ʌv; əv] [ʌv] , [ðə; ði] [pjʊr] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dʒem] ;
Of Love , the pure , the sacred gem ;
的 爱 , 这 纯的 , 这 神圣 宝石 ;
爱情，纯洁的，神圣的宝石；

['aʊə; ɑ:r] [səʊlz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəl] , [ænd; ənd] ['aʊə; ɑ:r] [lɑ:t]
Our souls were equal , and our lot
我们的 灵魂 是 平等的 , 和 我们的 很多
我们的灵魂本平等，我们的命运也相同。

[ɪn] [ðæt] [dɪr] ['mɔʊmənt] [kwɑɪt] [fər'gɑ:t] ;
In that dear moment quite forgot ;
在 那 亲爱的 片刻 相当 忘了 ;
在那美好的时刻，我完全忘记了；

[lɛt] [praɪd] [ə'loʊn] [kən'dem] ！
Let Pride alone condemn ！
让 自豪 独自の 谴责 ！

让骄傲去谴责吧！

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [naʊ] ！
All , all is dark and cheerless now ！
全部 , 全部 是 黑暗的 和 冷冷清清 现在 ！

现在一切都变得黑暗而凄凉！

[noʊ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪ'si:t]
No smile of Love's deceit
不 微笑 的 爱的 欺骗

爱情欺骗的笑容已然消失

[kæn; kən][wɔ:rm][maɪ][veɪnz][wɪð; wɪθ] ['wʌntɪd] [gləʊ] ,
Can warm my veins with wanted glow ,
能 温暖的 我的 静脉 和 惯常 辉光 ,

能让我的血管充满熟悉的暖意，

[kæn; kən][bɪd] ['laɪfs] ['pʌlsɪz] [bi:t] :
Can bid Life's pulses beat :
能 出价 生活的 脉冲 打 :

可以呼唤生命的脉搏跳动：

[nɑ:t] [i:n] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['fju:tʃər] [feɪm]
Not e'en the hope of future fame
不是 e'en 这 希望 的 未来 名声

甚至连未来成名的希望都没有

[kæn; kən] [weɪk] [maɪ][feɪnt] , [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] .
Can wake my faint , exhausted frame .
能 唤醒 我的 头晕的 , 筋疲力尽的 框架 .

能唤醒我虚弱疲惫的身体。

[ɔ:r] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['fænsɪd] [riθs] [maɪ] [hed] .
Or crown with fancied wreaths my head .
或者 王冠 和 幻想 花圈 我的 头 .

或者用精美的花环为我戴上王冠。

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [reɪs] ,
Mine is a short inglorious race ,
矿 是 一个 短的 不光彩的 种族 ,

我的比赛短暂而黯淡，

[tu:; tə]['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dʌst] [maɪ] [feɪs] ,
To humble in the dust my face ,
到 谦逊的 在 这 灰尘 我的 脸 ,

谦卑地倒在尘土中，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
And mingle with the dead .
和 交融 和 这 死的 .

与亡灵为伍。

[oʊ] [feɪm] ！
Oh Fame ！
哦 名声 ！

哦，名声！

[ðəʊ] ['gɔ:dəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] :
thou goddess of my heart :
你 女神 的 我的 心 :

你是我心中的女神：

[ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [geɪnz] [ðəɪ] [preɪz] ,
On him who gains thy praise ,
在 他 WHO 收益 你的 称赞 ,

愿你称赞那位，

[ˈpɔɪntləs] [mʌst; məst][fɔ:l][ðə; ði] [ˈspektərz] [dɑ:rt] ,
Pointless must fall the Spectre's dart ,
无意义 必须 落下 这 幽灵的 镖 ,

毫无意义的事情终将落入幽灵的飞镖之下。

[kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈɡlɔ:rɪz] [bleɪz] ;
Consumed in glory's blaze ;
消耗 在 荣耀的 火焰 ;

在荣耀的烈焰中燃烧殆尽；

[bʌt; bət][,em ˈi:][fi; ji] [ˈbekənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
But me she beckons from the earth ,
但 我 她 招手 从 这 地球 ,

但她从大地向我招手，

[maɪ] [neɪm] [əbˈskjʊr] , - [maɪ][bɜ:rθ] ,
My name obscure , unmark'd my birth ,
我的 姓名 朦胧 , - 我的 出生 ,

我的名字默默无闻，我的出生地也无人知晓。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[maɪ][laɪf][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ˈvʌlgər] [dri:m] :
My life a short and vulgar dream :
我的 生活 一个 短的 和 庸俗 梦 :

我的一生，一场短暂而庸俗的梦：

[lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [dʌl] , [ɪɡˈnəʊb(ə)l] [kraʊd] ,
Lost in the dull , ignoble crowd ,
丢失的 在 这 乏味的 , 卑鄙的 人群 ,

迷失在平庸、卑劣的人群中，

[maɪ][hoʊps] [rɪˈklaɪn] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
My hopes recline within a shroud ,
我的 希望 横卧 之内 一个 裹尸布 ,

我的希望如同裹尸布般隐匿，

[maɪ] [feɪt] [ɪz] - [stri:m] .
My fate is Lethe's stream .
我的 命运 是 - 溪流 .

我的命运就是忘川之水。

[wen] [aɪ][rɪˈpoʊz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][sɑ:d] ,
When I repose beneath the sod ,
什么时候 我 休息 下面 这 草皮 ,

当我长眠于草皮之下时，

[ʌnˈhi:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ,
Unheeded in the clay ,
无人理会 在 这 黏土 ,

被埋在泥土里，无人理会

[wer] [wʌns][maɪ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈfʊtsteps] [tra:d] ,
Where once my playful footsteps trod ,
在哪里 一次 我的 顽皮的 脚步声 践踏 ,

我曾经嬉戏玩耍的脚步走过的地方，

[wer] [naʊ] [maɪ] [hed] [mʌst; məst] [leɪ] ;
Where now my head must lay ;
在哪里 现在 我的 头 必须 躺 ;
现在我的头该安放在哪里了；

[ðə; ði] [mi:d] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [wɪl] [bi:; bi] [ʃed]
The need of pity will be shed
这 需求 的 遗憾 将要 是 棚
怜悯之心终将消逝

[ɪn] [du:] - [drɔ:ps] [ɔ:(r)] [maɪ] [ˈnæroʊ] [bed] ,
In dew - drops o'er my narrow bed ,
在 露 - 滴 超过 我的 狭窄的 床 ;
露珠落在我的窄床上，

[baɪ] [ˈnaɪtli] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [əˈloʊn] ;
By nightly skies and storms alone ;
经过 每晚 天空 和 暴风雨 独自的 ;
仅凭夜空和风暴；

[noʊ] [ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪ] [wɪl] [deɪn] [tu:; tə] [sti:p]
No mortal eye will deign to steep
不 凡人 眼睛 将要 设计 到 陡
凡人绝不会屈尊俯身观看

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðə; ði] [dɑ:rk] [səˈpʌlkrəl] [di:p]
With tears the dark sepulchral deep
和 眼泪 这 黑暗的 墓穴 深的
泪水涌入黑暗的墓穴深处

[wɪtʃ] [ˈhaɪdz] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌnˈnoʊn] .
Which hides a name unknown .
哪个 隐藏 一个 姓名 未知 .
它隐藏着一个未知的名字。

[fərˈget] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [maɪ] [ˈrestləs] [sprɑɪt] ,
Forget this world , my restless sprite ,
忘记 这 世界 , 我的 不安 精灵 ;
忘却这世界吧，我不安分的小精灵。

[tɜ:rn] , [tɜ:rn] [ðəɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ;
Turn , turn thy thoughts to Heaven ;
转动 , 转动 你的 想法 到 天堂 ;
转向，转向你的天堂；

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [ðəʊ] [su:n] [dəˈrekt] [ðəɪ] [flaɪt] ,
There must thou soon direct thy flight ,
那里 必须 你 很快 直接的 你的 航班 ,
你必须尽快决定你的逃亡路线。

[ɪf] [ˈerərz] [ɑ:r; ər] [fəˈɡɪvn] ,
If errors are forgiven ,
如果 错误 是 已原谅 ,
如果错误可以被原谅，

[tu:; tə] [ˈbɪɡət] [ænd; ənd] [tu:; tə] [seks] [ʌnˈnoʊn] ,
To bigots and to sects unknown ,
到 偏执狂 和 到 教派 未知 ,
致那些偏执狂和不知名的教派，

[baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪtɪz] [θroʊn] ;
Bow down beneath the Almighty's Throne ;
弓 向下 下面 这 全能者的 王座 ;
俯伏在全能者的宝座之下；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'dres] [ðɑɪ] ['tremblɪŋ] [prɛr] :
To Him address thy trembling prayer :
到 他 地址 你的 发抖 祷告 :

向祂献上你颤抖的祷告：

[hiː; hi] [huː] [ɪz]['mɜːrɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ,
He who is merciful and just ,
他 WHO 是 仁慈 和 只是 ,

那位仁慈公正的神，

[wɪl] [nɑːt][rɪ'dʒekt][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [dʌst] ,
Will not reject a child of dust ,
将要 不是 拒绝 一个 孩子 的 灰尘 ,

不会拒绝尘土所造的孩子，

[ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz] [miːn] [ker] .
Although his meanest care .
虽然 他的 最卑鄙的 关心 .

尽管他最卑鄙的关怀。

[fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪt] !
Father of Light !
父亲 的 光 !

光明之父！

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][kɔːl] ,
to Thee I call ,
到 汝 我 称呼 ,

我呼求你，

[maɪ][soʊl][ɪz][dɑːrk] [wɪ'dɪn] ;
My soul is dark within ;
我的 灵魂 是 黑暗的 之内 ;

我的灵魂深处一片黑暗；

[ðəʊ] , [huː] [kænst][mɑːrk][ðə; ði] ['spærəʊz] [fɔːl] ,
Thou , who canst mark the sparrow's fall ,
你 , WHO 罐 标记 这 麻雀的 落下 ,

你，能察觉麻雀坠落的人，

[ə'vɜːrt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɪn] .
Avert the death of sin .
避免 这 死亡 的 罪 .

避免罪恶带来的死亡。

[ðəʊ] , [huː] [kænst] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːr] ,
Thou , who canst guide the wandering star ,
你 , WHO 罐 指导 这 漫游 星星 ,

你，能够指引迷途之星，

[huː] - [ðə; ði] [elɪ'mentl] [wɔːr] ,
Who calms't the elemental war ,
WHO - 这 元素 战争 ,

谁能平息这场元素之战？

[huːz] ['mænt(ə)l][ɪz][jɑːn] ['bɑʊndləs] [skaɪ] ,
Whose mantle is yon boundless sky ,
谁 地幔 是 远 无边无际 天空 ,

它的衣袍是那无垠的苍穹，

[maɪ] [θɔːts] , [maɪ][wɜːrdz] , [maɪ][kraɪmz] [fər'gɪv] ;
My thoughts , my words , my crimes forgive ;
我的 想法 , 我的 字 , 我的 犯罪 原谅 ;

我的思想、我的言语、我的罪行，请原谅；

[ænd; ɐnd] , [sɪns] [aɪ] [su:n] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
And , since I soon must cease to live ,
和 , 自从 我 很快 必须 停止 到 居住 ,
而我, 既然不久便要离开人世,

[ɪn'strʌkt] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][daɪ] . - .
Instruct me how to die . 1807 .
指示 我 如何 到 死 . - .
请告诉我如何死去。1807年

[[naʊ] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] .]
[Now first published .]
[现在 第一的 已发布 .]
【现已首次发表】

[,fer'wel]
FAREWELL
告别
告别

[tu:; tə][ðə; ði] [mju:z] .
TO THE MUSE .
到 这 沉思 .
致缪斯。

[ðəʊ] ['paʊə] !
Thou power !
你 力量 !
你的力量！

[hu:] [hæst] [ru:ld] [em 'i:] [θru:] - [deɪz] ,
who hast ruled me through infancy's days ,
WHO 哈斯特 裁决 我 通过 - 天 ,
祂在我幼年时期统治着我,

[jʌŋ] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['fænsɪ] , - [tɪz] [taɪm] [wi:; wi][ʊd; ʊd][pɑ:rt] ,
Young offspring of Fancy , ' this time we should part ,
年轻的 后代 的 想要 , - 的 时间 我们 应该 部分 ,
幻想的幼崽啊, 是时候我们分别了。

[ðen] [raɪz][ɑ:n][ðə; ði] [geɪl] [ðɪs] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [leɪz] ,
Then rise on the gale this the last of my lays ,
然后 上升 在 这 大风 这 这 最后的 的 我的 躺下 ,
然后, 乘着狂风升起, 这是我最后的歌谣。

[ðə; ði]['kəʊldəst][ɪ'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] .
The coldest effusion which springs from my heart .
这 最冷 渗出液 哪个 弹簧 从 我的 心 .
源自我内心最冰冷的泪水。

[ðɪs] ['bʊzəm] , [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] ['ræptʃər] [noʊ] [mɔ:r] ,
This bosom , responsive to rapture no more ,
这 怀 , 响应式设计 到 狂喜 不 更多的 ,
这颗不再对狂喜做出反应的胸膛,

[ʃæl; ʃəl] [hʌʃ] [ðəɪ][waɪld][noʊts] , [nɔ:r] [ɪm'plɔ:r] [ði:] [tu:; tə] [sɪŋ] ;
Shall hush thy wild notes , nor implore thee to sing ;
将 嘘 你的 荒野 笔记 , 也不 恳求 你 到 唱歌 ;
我将压制你狂野的音符, 也不会恳求你歌唱;

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [t'aɪldhʊd] , [wɪtʃ] [tɔ:t] [ði:] [tu:; tə] [sɔ:r] ,
The feelings of childhood , which taught thee to soar ,
这 情怀 的 童年 , 哪个 教授 你 到 翱翔 ,
童年的那些感受, 教会了你翱翔,

[ɑ:r; ə] [wɑ:ftɪd] [fɑ:r] ['dɪstənt] [ɑ:n] [æpəθi:z] [wɪŋ] .
Are wafted far distant on Apathy's wing .
是 飘散 远的 遥远 在 冷漠的 翼 .

被冷漠的翅膀飘向远方。

[ðoʊ] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv][maɪ] [ru:d] ['floʊɪŋ] ['laɪər] ,
Though simple the themes of my rude flowing lyre ,
尽管 简单的 这 主题 的 我的 粗鲁的 流动 竖琴 ,

虽然我那粗糙的竖琴演奏的主题很简单，

[jet] ['i:v(ə)n] [ði:z] [θi:mz] [ɑ:r; ə] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['evər] ;
Yet even these themes are departed for ever ;
然而 甚至 这些 主题 是 已离开 为了 曾经 ;

然而，就连这些主题也永远消失了；

[noʊ] [mɔ:r] [bi:m] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [dri:m] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] ,
No more beam the eyes which my dream could inspire ,
不 更多的 光束 这 眼睛 哪个 我的 梦 可以 启发 ,

我的梦想曾激发的眼神，如今已不再闪耀。

[maɪ] ['vɪzənz] [ɑ:r; ə] [floʊn] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] — [ə'læs] , ['nevər] !
My visions are flown , to return — alas , never !
我的 愿景 是 飞行 , 到 返回 — 唉 , 绝不 !

我的梦想已然远去，却永远无法回归！

[wen] - [ɪz][ðə; ði]['nektər] [wɪtʃ] ['glædnz] [ðə; ði] [boʊl] ,
When drain'd is the nectar which gladdens the bowl ,
什么时候 - 是 这 花蜜 哪个 格拉登斯 这 碗 ,

沥干后，便是令碗中充满喜悦的琼浆玉液。

[haʊ] [veɪn][ɪz][ðə; ði] ['efərt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] !
How vain is the effort delight to prolong !
如何 徒劳 是 这 努力 喜 到 延长 !

努力延长快乐是多么徒劳啊！

[wen] [kəʊld][ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][maɪ] [soʊl] ,
When cold is the beauty which dwelt in my soul ,
什么时候 寒冷的 是 这 美丽 哪个 居住 在 我的 灵魂 ,

当我灵魂深处的美丽变得冰冷时，

[wʌt] ['mædʒɪk][ʌv; əv] ['fænsɪ] [kæn; kən] ['leŋθən] [maɪ] [sɔ:ŋ] ?
What magic of Fancy can lengthen my song ?
什么 魔法 的 想要 能 加长 我的 歌曲 ?

幻想的魔力究竟是什么，才能让我的歌声变长？

[kæn; kən][ðə; ði][lɪps] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ə'loʊn] ,
Can the lips sing of Love in the desert alone ,
能 这 嘴唇 唱歌 的 爱 在 这 沙漠 独自的 ,

沙漠中，双唇能否独自吟唱爱情的歌谣？

[ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][smaɪlɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zəɪn] ?
Of kisses and smiles which they now must resign ?
的 吻 和 微笑 哪个 他们 现在 必须 辞职 ?

他们现在不得不放弃的那些亲吻和微笑？

[ɔ:r] [dwell] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [floʊn] ?
Or dwell with delight on the hours that are flown ?
或者 住 和 喜 在 这 小时 那 是 飞行 ?

或者，沉浸于时光飞逝的喜悦之中？

[ɑ:] , [noʊ] ! [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['aʊərz] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [maɪn] .
Ah , no ! for those hours can no longer be mine .
啊 , 不 ! 为了 那些 小时 能 不 更长 是 矿 .

啊，不！那些时光不再属于我了。

[kæn; kən] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ðæt][aɪ] [lɪvd] [bʌt; bət][tu:; tə] [ʌv] ?
Can they speak of the friends that I lived but to love ?
能 他们 说话 的 这 朋友们 那 我 居住地 但 到 爱 ?
他们怎能不谈起我曾与之相伴的朋友们，除了爱之外？

[ɑ:] , [ˈfʊrli] [əˈfek(ə)n] [iˈnəublz] [ðə; ði][streɪn] !
Ah , surely affection ennobles the strain !
啊 , 一定 感情 使贵族化 这 拉紧 !
啊，爱意的确能使压力变得高尚！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][maɪ] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [mu:v] ,
But how can my numbers in sympathy move ,
但 如何 能 我的 数字 在 同情 移动 ,
但是，我的同情人数又该如何改变呢？

[wen] [aɪ] [ˈskersli] [kæn; kən][hoʊp][tu:; tə][brɪˈhoʊld][ðem; ðəm] [əˈgen] ?
When I scarcely can hope to behold them again ?
什么时候 我 几乎 能 希望 到 看哪 他们 再次 ?
当我几乎不可能再见到他们的时候？

[kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:dz] [wɪt] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [hæv; həv] [dʌn] ,
Can I sing of the deeds which my Fathers have done ,
能 我 唱歌 的 这 契约 哪个 我的 父亲们 有 完毕 ,
我能否歌颂先辈们的功绩？

[ænd; ənd] [reɪz] [maɪ][laʊd][hɑ:rp][tu:; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][maɪ][saɪəz] ?
And raise my loud harp to the fame of my sires ?
和 增加 我的 大声 竖琴 到 这 名声 的 我的 种公牛 ?
我愿高举竖琴，颂扬先祖的荣光？

[fɔ:r; fər] [ˈɡlɔ:rɪz] [laɪk] [ðerz] , [oʊ] , [haʊ] [feɪnt] [ɪz][maɪ][toʊn] !
For glories like theirs , oh , how faint is my tone !
为了 荣耀 喜欢 他们的 , 哦 , 如何 头晕的 是 我的 语气 !
面对他们那样的荣耀，我的语气是多么微弱啊！

[fɔ:r; fər] [ˈhɪroʊz] - [ɪkˈsplɔɪts] [haʊ] [ʌnˈi:kwəl] [maɪ][fairz] !
For Heroes ' exploits how unequal my fires !
为了 英雄 - 漏洞 如何 不等 我的 火灾 !
英雄的功绩，我的怒火何其不配！

- , [ðen] , [maɪ][ˈlaɪər][jæl; jəl][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði][blæst] ;
Untouch'd , then , my lyre shall reply to the blast ;
- , 然后 , 我的 竖琴 将 回复 到 这 爆炸 ;
如此，我的竖琴便能毫发无损地回应这狂风；

- [tɪz] ; [ænd; ənd][maɪ][ˈfi:b(ə)l] [ɪnˈdevər] [ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ;
' Tis hush'd ; and my feeble endeavours are o'er ;
- 的 安静 ; 和 我的 微弱 努力 是 超过 ;
一切都静了下来；我微弱的努力也结束了；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði][pæst] ,
And those who have heard it will pardon the past ,
和 那些 WHO 有 听到 它 将要 赦免 这 过去的 ,
听过此言的人将会原谅过去。

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][ɪts] [ˈmə:məz] [jæl; jəl][ˈvaɪbreɪt][noʊ] [mɔ:r] .
When they know that its murmurs shall vibrate no more .
什么时候 他们 知道 那 它是 低语 将 颤动 不 更多的 .
当他们知道它的低语将不再回荡。

[ænd; ənd] [su:n] [jæl; jəl][ɪts][waɪld] [ˈɜ:rɪŋ] [noʊts] [bi:; bi][fərˈɡɑ:t] ,
And soon shall its wild erring notes be forgot ,
和 很快 将 它是 荒野 犯错 笔记 是 忘了 ,
不久之后，它那些狂野而错误的音符将被遗忘。

[sɪns] ['ɜ:rlɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] - :
Since early affection and love is o'ercast :
自从 早期的 感情 和 爱 是 - :

由于早期的爱慕和爱情已成往事：

[oʊ] ! [blest] [hæd; həd] [maɪ] [feɪt] [bɪn] , [ænd; ənd] ['hæpi] [maɪ] [lɑ:t] ,
Oh ! blest had my fate been , and happy my lot ,
哦 ! 祝福 有 我的 命运 到过 , 和 快乐的 我的 很多 ,

哦！我的命运是多么幸运，我的境遇是多么幸福！

[hæd; həd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [streɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ðə; ði] [læst] .
Had the first strain of love been the dearest , the last .
有 这 第一的 拉紧 的 爱 到过 这 亲爱的 , 这 最后的 .

如果最初的爱意是最珍贵的，那就是最后的爱意。

[,fer'wel] , [maɪ] [jʌŋ] [mju:z] !
Farewell , my young Muse !
告别 , 我的 年轻的 沉思 !

再见了，我的年轻缪斯！

[sɪns] [wi:; wi] [naʊ] [kæn; kən] [nɛə] [mi:t] ;
since we now can ne'er meet ;
自从 我们 现在 能 从未 见面 ;

因为我们再也无法见面了；

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['sɒŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['læŋɡwɪd] , [ðeɪ] ['ʃʊrli] [ɑ:r; ər] [fju:] :
If our songs have been languid , they surely are few :
如果 我们的 歌曲 有 到过 慵懒的 , 他们 一定 是 很少 :

如果我们的歌曲确实慵懒乏味，那它们肯定寥寥无几：

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [li:st] [wɪl] [bi:; bi] [swi:t] ;
Let us hope that the present at least will be sweet ;
让 我们 希望 那 这 展示 在 至少 将要 是 甜的 ;

让我们祈祷，至少现在会是美好的；

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [wɪtʃ] [si:lz] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪtɜ:rn(ə)l] [ə'du:] . - .
The present — which seals our eternal Adieu . 1807 .
这 展示 — 哪个 封印 我们的 永恒 再见 . - .

当下——印证了我们永恒的告别。1807年。

[[naʊ] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] .]
[Now first published .]
[现在 第一的 已发布 .]

【现已首次发表】

[,retrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz]
RETROSPECTIVE GLEANINGS
回顾性 拾穗

回顾与收获

[ˈfju:nərəl] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərəɪ] .
FUNERAL OF WILLIAM THE CONQUEROR .
葬礼 的 威廉 这 征服者 .

征服者威廉的葬礼。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈri:dər] [noʊz] ,
The death of William , almost every reader knows ,
这 死亡 的 威廉 , 几乎 每一个 读者 知道 ,

威廉之死，几乎每个读者都知道。

[wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['belɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌml] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
was occasioned by a hurt in the belly from the pummel of his saddle ,
曾是 引发 经过 一个 伤害 在 这 腹部 从 这 揍 的 他的 鞍 ,

这是由于马鞍撞击腹部造成的伤势所致。

[waɪl] [ri'dju:sɪŋ][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv]['mənti:z][tu;; tə] ['æfɪz] , [æt; ət] ['ru:əŋ] [ɑ:n]['sɛp, 'e'si:'pi:] . [naɪn] ,
while reducing the town of Mantes to ashes , at Rouen on Sep : 9 ,
尽管 减少 这 镇 的 曼特斯 到 灰烬 , 在 鲁昂 在 九月 : 9 ,
9月9日, 在鲁昂, 曼特镇被夷为平地。

- , [ɪn][ðə; ði] 63rd [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ænd] 21st [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
1086 , in the 63rd year of his age and 21st of his reign .
- , 在 这 63rd 年 的 他的 年龄 和 21st 的 他的 在位 :
1086年, 他63岁, 在位第21年。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'si:s] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nstər'nei](ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
The king's decease was the signal for general consternation throughout the
这 国王的 死亡 曾是 这 信号 为了 一般的 惊愕 自始至终 这
[mə'trɑ:pəli:s][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] .
metropolis of Normandy .
都会 的 诺曼底 :
国王的驾崩给整个诺曼底都带来了普遍的恐慌。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ˈpænɪk] [strʌk] , [ræn][tu;; tə][ænd; ænd][frʊə][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ,
The citizens , panic struck , ran to and fro as if intoxicated ,
这 公民 , 恐慌 击 , 跑 到 和 弗 作为 如果 酩 ,
市民们惊慌失措, 像喝醉了一样四处奔跑。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [ə'sɔ:lt] .
or as if the town were upon the point of being taken by assault .
或者 作为 如果 这 镇 是 之上 这 观点 的 存在 已采取 经过 突击 :
或者说, 就好像这座城镇即将被攻陷一样。

[i:tʃ] [æskt] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə] ,
Each asked counsel of his neighbour ,
每个 问 法律顾问 的 他的 邻居 ,
每个人都向邻座寻求建议,

[ænd; ænd] [i:tʃ] ['æŋkʃəsli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu;; tə][ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:pərti] .
and each anxiously turned his thoughts to the concealing of his property .
和 每个 焦虑地 转向 他的 想法 到 这 隐藏 的 他的 财产 :
于是, 每个人都焦急地想着如何藏匿自己的财物。

[wen] [ðə; ði][ə'la:rm][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [səb'saɪdɪd] ,
When the alarm had in some measure subsided ,
什么时候 这 警报 有 在 一些 措施 平静下来 ,
当警报声稍稍平息后,

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ænd]['klɜ:rdʒi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [prə'se](ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][es 'ti:] .
the monks and clergy made a solemn procession to the abbey of St .
这 僧侣 和 牧师 制成 一个 庄严 游行 到 这 修道院 的 英石 :
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,
僧侣和神职人员举行了庄严的游行, 前往圣乔治修道院。

[wer] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd]
where they offered their prayers for the repose of the soul of the departed
在哪里 他们 提供 他们的 祈祷 为了 这 休息 的 这 灵魂 的 这 已离开
[du:k] :
duke :
公爵 :
他们在那里为逝去公爵的灵魂安息祈祷:

[ænd; ænd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəm] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt][ðə; ði]['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['kæɪɪd] [tu;; tə] [si:n] ,
and Archbishop William commanded that the body should be carried to Caen ,
和 大主教 威廉 命令 那 这 身体 应该 是 携带 到 卡昂 ,
威廉大主教下令将遗体运往卡昂。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][,es 'tiː]ː ['stiːvən] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['faʊndɪd] .
to be interred in the church of St . Stephen , which William had founded .
到 是 埋葬 在 这 教会 的 英石 . 史蒂芬 , 哪个 威廉 有 创立 .

将被安葬在圣斯蒂芬教堂，该教堂由威廉创建。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪfləs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
But the lifeless king was now deserted by all who had participated in his
但 这 无生命 国王 曾是 现在 荒凉的 经过 全部 WHO 有 参与 在 他的
['baʊntɪ] .
bounty .
赏金 .

但这位已然死去的国王，如今已被所有曾受惠于他恩泽的人所抛弃。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ;
Every one of his brethren and relations had left him ;
每一个 一 的 他的 弟兄们 和 关系 有 左边 他 ;

他的兄弟姐妹和亲戚都离开了他；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][læst]
nor was there even a servant to be found to perform the last
也不 曾是 那里 甚至 一个 仆人 到 是 成立 到 履行 这 最后的
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɔːrd] .
offices to his departed lord .
办公室 到 他的 已离开 主 .

甚至连一个仆人都找不到，来为他去世的主人做最后的侍奉。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbsəkwiːz] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [ʌndər'teɪkən][baɪ] - , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
The care of the obsequies was finally undertaken by Herluin , a knight of
这 关心 的 这 葬礼 曾是 最后 已 经过 - , 一个 骑士 的
[ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
that district ,
那 区 ,

葬礼的安排最终由该地区的骑士赫鲁因负责。

[huː] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nei(ə)n] ,
who , moved by the love of God and the honour of his nation ,
WHO , 已搬 经过 这 爱 的 上帝 和 这 荣誉 的 他的 国家 ,

他出于对上帝的爱和对国家荣誉的敬畏，

[prə'vaɪdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [ɪm'baːmərz] [ænd; ənd] ['berərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːrs] ,
provided at his own expense , embalmers and bearers , and a hearse ,
假如 在 他的 自己的 费用 , 防腐师 和 持有者 , 和 一个 灵车 ,

他自费提供了防腐师、抬棺人和灵车。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] ,
and conveyed the corpse to the Seine ,
和 传递 这 尸体 到 这 晋 ,

并将尸体运至塞纳河。

[wens] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][,destɪ'nei(ə)n] .
whence it was carried by land and water to the place of its destination .
何处 它 曾是 携带 经过 土地 和 水 到 这 地方 的 它是 目的地 .

然后通过陆路和水路运输到目的地。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][treɪn][æt; ət] [siːn] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][met][baɪ] - ,
Upon the arrival of the funeral train at Caen , it was met by Gislebert ,
之上 这 到达 的 这 葬礼 火车 在 卡昂 , 它 曾是 遇见 经过 - ,

送葬列车抵达卡昂时， 吉斯勒伯特在那里迎接了他们。

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌɛˈvrɜː] , [ðen] [ˈæbət] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvənz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmʌŋks]
bishop of Evreux , then abbot of St . Stephen's , at the head of his monks
主教 的 埃夫勒 , 然后 方丈 的 英石 . 斯蒂芬的 , 在 这 头 的 他的 僧侣
,
:
,

埃夫勒主教，时任圣斯蒂芬修道院院长，率领着他的修士们，

[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːməɾəs] [θrɜːŋ] [ʌv; əv][ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd][ˈleɪəti] ;
attended by a numerous throng of clergy and laity ;
参加 经过 一个 很多的 人群 的 牧师 和 俗人 ;

众多神职人员和平信徒出席；

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪr] [bɪn] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] ,
but scarcely had the bier been brought within the gates ,
但 几乎 有 这 柩 到过 带来 之内 这 大门 ;

但灵柩刚被抬进大门，

[wen] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz] [sprɛd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfaɪər][hæd; həd][ˈbroʊkən][aʊt][ɪn] [əˈnʌðər]
when the report was spread that a dreadful fire had broken out in another
什么时候 这 报告 曾是 传播 那 一个 可怕 火 有 破碎的 出去 在 其他
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
part of the town ,
部分 的 这 镇 ,

当有关镇上另一处发生可怕火灾的消息传开后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːks] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [dɪˈzɜːrtɪd] .
and the duke's remains were a second time deserted .
和 这 公爵的 遗迹 是 一个 第二 时间 荒凉的 .

公爵的遗骸第二次被人遗弃。

[ðə; ði] [ˌmʌŋks] [əˈloʊŋ] [rɪˈmeɪnd] ; [ænd; ənd] , [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] , [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] [ˈfaʊndər]
The monks alone remained ; and , fearful and resolute , they bore their founder
这 僧侣 独自的 剩余 ; 和 , 可怕 和 坚决 , 他们 钻孔 他们的 创始人
" [wɪð; wɪθ][ˈkænd(ə)l] ,
" **with candle ,**
" 和 蜡烛 ,

只剩下僧侣们；他们既恐惧又坚定，抬着他们的创始人“手持蜡烛，

[wɪð; wɪθ] [bʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nel] , " [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [hoʊm] .
with book , and with knell , " to his last home .
和 书 , 和 和 丧钟 , " 到 他的 最后的 家 .

带着书，带着丧钟，“前往他最后的家。”

- [ˈvɪtəlɪs] [ɪˈnuːməˌreɪts] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈprelɪts] [ænd; ənd][ˈbærənz] [əˈseɪmblɪd] [əˈpɑːn] [ðɪs]
Ordericus Vitalis enumerates the principal prelates and barons assembled upon this
- 维塔利斯 枚举 这 主要的 主教们 和 男爵们 组装 之上 这
[əˈkeɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;

《Ordericus Vitalis》列举了出席此次盛会的主要主教和男爵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [noʊ][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkɜːɜːz] [sʌn] [ˈhenri] , [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
but he makes no mention of the Conqueror's son Henry , who , according to
但 他 制作 不 提到 的 这 征服者的 儿子 亨利 , who , 根据 到
[ˈwɪljəm] [ʌv; əv] - ,
William of Jumieges ,
威廉 的 - ,

但他没有提及征服者威廉的儿子亨利，而根据朱米耶日的威廉的说法，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɑːðər] .
was the only one worthy of succeeding such a father .

曾是 这 仅有的 一 值得 的 成功 这样的 一个 父亲 .
只有他才配得上继承这样一位父亲的衣钵。

[mæs][hæd; həd][naʊ] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mass had now been performed , and the
大量的 有 现在 到过 执行 , 和 这
弥撒已经举行完毕,

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈbɑːdi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , " [ˈæɪz] [tuː; tə] [ˈæɪz] , [dʌst]
body was about to be committed to the ground , " ashes to ashes , dust
身体 曾是 关于 到 是 坚定的 到 这 地面 , " 灰烬 到 灰烬 , 灰尘
[tuː; tə][dʌst] ,
to dust ,
到 灰尘 ,

尸体即将被埋入土中，“尘归尘，土归土”。

" [wen] , [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkloʊzɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] , - [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði]
" when , previously to this closing part of the ceremony , Gislebert mounted the
" 什么时候 , 之前 到 这 结束 部分 的 这 仪式 , - 安装 这
[ˈpʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ,

在仪式结束之前，吉斯尔伯特登上了讲坛。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [æn; ən][oʊˈveɪʃn] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
and delivered an ovation in honour of the deceased .
和 发表 一个 排卵 在 荣誉 的 这 死者 .

并向逝者致以热烈的掌声。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈvælər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈwaɪdli] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He praised his valour , which had so widely extended the limits of the
他 赞扬 他的 勇气 , 哪个 有 所以 广泛 扩展 这 限制 的 这
[ˈnɔːrmən] [dəˈmɪnjən] ;
Norman dominion ;
诺曼 统治权 ;

他赞扬了他的英勇，正是他的英勇极大地扩展了诺曼统治的疆域；

[hɪz; ɪz][əˈbɪləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈelɪvətɪd] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] ;
his ability , which had elevated the nation to the highest pitch of glory ;
他的 能力 , 哪个 有 升高 这 国家 到 这 最高 沥青 的 荣耀 ;

正是他的能力，将国家推向了荣耀的巅峰；

[hɪz; ɪz][ˈekwəti][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrmnəs] [ɪn] [kəˈrektɪŋ] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz]
his equity in the administration of justice ; his firmness in correcting abuses
他的 公平 在 这 行政 的 正义 ; 他的 硬度 在 纠正 滥用
;
;
;
;

他在司法公正方面表现出的公正性；他在纠正不公正行为方面表现出的坚定决心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,lɪbə'reləti] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mʌŋks][ænd; ənd][ˈklɜ:rdʒi] ; [ðen] [ˈfaɪnəli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
and his liberality towards the monks and clergy ; then finally addressing the
和 他的 自由主义 向 这 僧侣 和 牧师 ; 然后 最后 解决 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

以及他对僧侣和神职人员的慷慨；最后，他向民众发表了讲话。

[hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]
he besought them to intercede with the Almighty for the soul of
他 恳求 他们 到 说情 和 这 全能者 为了 这 灵魂 的
[ðer; ðər] [prɪns] .
their prince .
他们的 王子 .

他恳求他们向上帝祈求，保佑他们的王子平安。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wʌn] [ˈæsɪlɪn] , [æn; ən] [əb'skjʊr] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
At this moment , one Asselin , an obscure individual , starting from the crowd ,
在 这 片刻 , 一 阿瑟林 , 一个 朦胧 个人 , 开始 从 这 人群 ,
[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
exclaimed with a loud voice ,
惊呼 和 一个 大声 嗓音 ,

这时，人群中一个名叫阿塞林的无名小卒突然大声喊道：

" [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz]
" the ground upon which you are standing was the site of my father's
" 这 地面 之上 哪个 你 是 常设 曾是 这 地点 的 我的 父亲的
[ˈdwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

你现在所站的这片土地，曾是我父亲的住所。

[ðɪs] [mæn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][æsk][ˈaʊər; ɑ:r] [prerz] , [tʊk] [aɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][maɪ]
This man , for whom you ask our prayers , took it by force from my
这 男人 , 为了 谁 你 问 我们的 祈祷 , 采取 它 经过 力量 从 我的
[ˈperənt] ;
parent ;
父母 ;

你们请求我们为之祈祷的这个人，是从我父母那里强行夺走的；

[baɪ] [ˈvaɪələns] [hi:; hi] [sɪ:zd] , [baɪ] [ˈvaɪələns] [hi:; hi] [ri'teɪnd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ˈkɑ:ntrəri][tu:; tə][ɔ:l] [lɔ:]
by violence he seized , by violence he retained it ; and , contrary to all law
经过 暴力 他 查获 , 经过 暴力 他 保留 它 ; 和 , 相反 到 全部 法律
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ,

他以暴力夺取，又以暴力守住；并且，违背一切法律和正义，

[hi:; hi] [bɪlt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ðɪs] [tʃɜ:rt] , [wer'ɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sembld] .
he built upon it this church , wherein we are assembled .
他 建造 之上 它 这 教会 , 其中 我们 是 组装 .

他在这块地上建造了这座教堂，我们聚集在这里。

[ˈpʌblɪkli] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] , [du:][aɪ][kleɪm][maɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
Publicly , therefore , in the sight of God and man , do I claim my inheritance ,
公开 , 所以 , 在 这 视线 的 上帝 和 男人 , 做 我 宣称 我的 遗产 ,
[ˈɪn'herɪtəns] ,
因此，我公开地在上帝和世人的面前，宣称我继承了这份遗产。

[ænd; ənd][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndərər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][maɪ][tɜ:rf] .
and protest against the body of the plunderer being covered with my turf .
和 反对 反对 这 身体 的 这 掠夺者 存在 涵盖 和 我的 草皮 .

并抗议用我的土地覆盖掠夺者的尸体。

" [ðə; ði] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] : ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['nəʊblz] [ju'naɪtɪd] [ɪn]
" The appeal was attended with instant effect : bishops and nobles united in
" 这 上诉 曾是 参加 和 立即的 影响 : 主教们 和 贵族 团结的 在
[ðər; ðər] [en'tri:ti:z] [wɪð; wɪθ] ['æsɪlɪn] ;
their entreaties with Asselin ;
他们的 恳求 和 阿瑟林 ;

“这一呼吁立即生效： 主教和贵族们联合起来向阿瑟林发出恳求；

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ; [ðeɪ] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ;
they admitted the justice of his claim ; they pacified him ;
他们 承认 这 正义 的 他的 宣称 ; 他们 安抚 他 ;
他们承认他的诉求是合理的； 他们安抚了他；

[ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪksɪ] ['ɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪs]
they paid him sixty shillings on the spot by way of recompense for the place
他们 有薪酬的 他 六十 先令 在 这 点 经过 方式 的 补偿 为了 这 地方
[ʌv; əv] ['sepəltʃər] ;
of sepulture ;
的 墓 ;

他们当场支付给他六十先令，作为墓地的补偿；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] .
and , finally , they satisfied him for the rest of the land .
和 , 最后 , 他们 使满意 他 为了 这 休息 的 这 土地 .
最后，他们满足了他对剩余土地的要求。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [du:md] [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['berɪəl] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet]
But the remarkable incidents doomed to attend upon this burial were not yet
但 这 卓越 事件 注定失败 到 出席 之上 这 葬礼 是 不是 然而
[æt; ət] [æn; ən] [end] ;
at an end ;
在 一个 结尾 ;

但是，伴随这场葬礼而来的种种奇闻轶事还远未结束；

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] ,
for at the time when they were laying the corpse in the sarcophagus ,
为了 在 这 时间 什么时候 他们 是 躺下 这 尸体 在 这 石棺 ,
因为就在他们将尸体放入石棺的时候，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɔ:rs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə]
and were bending it with some force , which they were compelled to
和 是 弯曲 它 和 一些 力量 , 哪个 他们 是 被迫 到
[du:] ,
do ,
做 ,
他们被迫用力弯曲它。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tu:] [ɔ:rt] , [ðə; ði] ['bɑ:di] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
in consequence of the coffin having been made too short , the body , which was
在 结果 的 这 棺材 拥有 到过 制成 也 短的 , 这 身体 , 哪个 曾是
[ɪk'stri:mli] ['kɔ:rpjələnt] ,
extremely corpulent ,
极其 肥胖的 ,
由于棺材做得太短，死者生前体型极其肥胖。

[bɜ:rst] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ə; eɪ] [stentʃ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] ,
burst , and so intolerable a stench issued from the grave ,
爆裂 , 和 所以 无法容忍 一个 恶臭 发布 从 这 严重 ,
突然，坟墓里散发出令人作呕的恶臭。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [wɪtʃ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðə; ði] ['sensər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]
that all the perfumes which arose from all the censers of the priests and
那 全部 这 香水 哪个 出现 从 全部 这 香炉 的 这 神父 和
[ˈækəlaɪts][wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;
acolytes were of no avail ;
侍僧 是 的 不 可用 ;

祭司和侍僧们所有香炉中散发出的香气都毫无作用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [wɜ:r; wər] [kən'klu:did] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] , [strʌk] [wɪð; wɪθ]
and the rites were concluded in haste , and the assembly , struck with
和 这 仪式 是 结束 在 匆忙 , 和 这 集会 , 击 和
[ˈhɔ:rər] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
horror , returned to their homes .
恐怖 , 返回 到 他们的 房屋 .
仪式匆匆结束，众人惊恐万分，纷纷返回家中。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'kɔ:dz] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [di:] - [rɪ'leɪts] .
The latter part of this story accords but ill with what De Bourgueville relates .
这 后者 部分 的 这 故事 协议 但 患病的 和 什么 德 - 相关 ;
故事的后半部分与德·布尔格维尔的叙述大相径庭。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔ:θər] ,
We learn from this author ,
我们 学习 从 这 作者 ,
我们从这位作者身上学到：

[ðæt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrɜz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ,
that four hundred and thirty years subsequent to the death of the Conqueror ,
那 四 百 和 三十 年 随后的 到 这 死亡 的 这 征服者 ,
在征服者去世后的四百三十年，

[ə; eɪ][ˈroʊmən] ['kɑ:rdɪnəl] , [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rt]bɪʃəp [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn]
a Roman cardinal , attended by an archbishop and bishop , visited the town
一个 罗马 红衣主教 , 参加 经过 一个 大主教 和 主教 , 到访 这 镇
[ʌv; əv] [si:n] ,
of Caen ,
的 卡昂 ,
一位罗马红衣主教在一位大主教和一位主教的陪同下访问了卡昂市。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
and that his eminence having expressed a wish to see the body of the
和 那 他的 卓越 拥有 表达 一个 希望 到 看 这 身体 的 这
[du:k] ,
duke ,
公爵 ,
并且，这位阁下曾表示希望瞻仰公爵的遗体，

[ðə; ði] [mʌŋks] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɜʊri'ɑ:səti] , [ðə; ði] [tu:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] ,
the monks yielded to his curiosity , the tomb was opened ,
这 僧侣 产生 到 他的 好奇心 , 这 墓 曾是 打开 ,
僧侣们顺从了他的好奇心，陵墓被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [dr'skʌvəd] [ɪn][soʊ][ˈpɜ:rfɪkt][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
and the corpse discovered in so perfect a state that the cardinal caused a
和 这 尸体 发现 在 所以 完美的 一个 状态 那 这 红衣主教 导致 一个
[ˈpɔ:ɾtrət] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɪtʃər] .
portrait to be taken from the lifeless features .
肖像 到 是 已采取 从 这 无生命 特征 .
尸体被发现时状态完美，以至于红衣主教命人根据尸体的面容绘制了一幅肖像。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [naʊ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
It is not worth while now to inquire into the truth of this story ,
它是 不是 值得 尽管 现在 到 查询 进入 这 真相 的 这 故事 ,
现在探究这个故事的真相已经没有意义了。

[ɔːr][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzembləns] .
or the fidelity of the resemblance .
或者 这 忠诚 的 这 相似 .
或者说，相似度是否足够高。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [hæz; hæz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] :
The painting has disappeared in the course of time :
这 绘画 有 消失 在 这 课程 的 时间 :
随着时间的推移，这幅画已经消失了：

[,aɪˈtiː] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
it hung for awhile against the walls of the church , opposite to the
它 悬挂 为了 一会儿 反对 这 墙壁 的 这 教会 , 对面的 到 这
[ˈmɑːnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,
它曾一度悬挂在教堂的墙上，与纪念碑相对。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈstɒʊlən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtuː,mʌlts] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈhjuːɡəˌnɑːts, ˈjuːɡəˌnɑːts] ,
but it was stolen during the tumults caused by the Huguenots ,
但 它 曾是 被盗 期间 这 骚乱 导致 经过 这 胡格诺派教徒 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][ˈɪntuː] [tuː] [ˈpiːsɪz] ,
and was broken into two pieces ,
和 曾是 破碎的 进入 二 件 ,
但在胡格诺派教徒引起的骚乱中，它被盗走并摔成了两截。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [diː] - [sɔː] [,aɪˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
in which state De Bourgueville saw it a few years afterwards , in the hands of
在 哪个 状态 德 - 锯 它 一个 很少 年 然后 , 在 这 双手 的
[ə; eɪ][ˈkælvɪnɪst] ,
a Calvinist ,
一个 加尔文主义 ,
几年后，德·布尔格维尔在一位加尔文教徒手中看到了它，当时它处于何种状态。

[wʌn][ˈpiːtər] [hoʊd] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][æt; ət] [siːn] ,
one Peter Hode , the gaoler at Caen ,
一 彼得 霍德 , 这 看守 在 卡昂 ,
彼得·霍德（Peter Hode），卡昂的狱卒，

[huː] [juːst] [,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈdʌb(ə)] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɔːr] .
who used it in the double capacity of a table and a door .
WHO 用过的 它 在 这 双倍的 容量 的 一个 桌子 和 一个 门 .
有人将其用作桌子和门的双重功能。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmædʒɪstreɪt] [steɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈæbi] -
The worthy magistrate states , that he kept the picture , " because the abbey -
这 值得 地方法官 各州 , 那 他 保留 这 图片 , " 因为 这 修道院 -
[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [diˈmɒlɪʃt] .
church was demolished .
教会 曾是 已拆除 .

这位德高望重的法官表示，他保留这幅画是因为“修道院教堂被拆毁了”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [tu:m] , [ɪn]
" He was himself present at the second violation of the royal tomb , in
" 他 曾是 他自己 展示 在 这 第二 违反 的 这 皇家 墓 , 在
- ;
1572 ;
- ;

“他本人在1572年亲历了第二次亵渎皇家陵墓的事件；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈptɪəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
and he gives a piteous account of the transaction .
和 他 给予 一个 可怜的 帐户 的 这 交易 .
他悲惨地描述了这笔交易。

[ðə; ði][ˈmɑ:njumənt] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərə] , [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .
The monument raised to the memory of the Conqueror , by his son .
这 纪念碑 提高 到 这 记忆 的 这 征服者 , 经过 他的 儿子 .
这座纪念碑是征服者的儿子为纪念他而建。

[ˈwɪljəm] [ˈru:fəs] , [ˈʌndər][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
William Rufus , under the superintendence of Lanfrane , was a production of
威廉 鲁弗斯 , 在下面 这 - 的 - , 曾是 一个 生产 的
[mʌtʃ] [ˈkɔ:stli][ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈwɜ:rkməʃɪp] ;
much costly and elaborate workmanship ;
很多 昂贵 和 精心制作的 做工 ;
《威廉·鲁弗斯》是在兰弗兰的监督下制作的，是一部制作精良、耗资巨大的作品；

[ðə; ði] [ˈraɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌmɔ:səˈli:əm] , [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˌɡoʊld][ænd; ənd]
the shrine , which was placed upon the mausoleum , glittered with gold and
这 神社 , 哪个 曾是 放置 之上 这 陵 , 闪闪发光 和 金子 和
[ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
silver and precious stones .
银 和 宝贵的 石头 .
安放在陵墓上的神龛，镶嵌着金银和宝石，闪闪发光。

[tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [hoʊl] ,
To complete the whole ,
到 完全的 这 所有的 ,
为了使整体完整，

[ðə; ði][ˈefɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪriəd]
the effigy of the king had been added to the tomb at some period
这 人偶 的 这 国王 有 到过 额外 到 这 墓 在 一些 时期
[ˈsʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈrekʃn] .
subsequent to its original erection .
随后的 到 它是 原来的 勃起 .
国王的雕像是在陵墓最初建成之后的某个时期添加进去的。

[ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][laɪk] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][rəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:ləs] [ˈbændɪti] ,
A monument like this naturally excited the rapacity of a lawless banditti ,
一个 纪念碑 喜欢 这 自然 兴奋的 这 贪婪 的 一个 无法无天 强盗 ,
像这样的纪念碑自然会激起无法无天的匪徒的贪婪。

[ˌʌnrɪˈstreɪnd] [baɪ][ˈsɪv(ə)l][ɔ:r] [ˈmɪləteri] [fɔ:rs] ,
unrestrained by civil or military force ,
不受约束的 经过 民用 或者 军队 力量 ,
不受民事或军事力量约束，

[ænd; ənd] [ɪn'vetərət] [ə'genst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
and inveterate against every thing that might be regarded as connected with
和根深蒂固反对每一个事物那可能认为是认为作为连接和
[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['wɜːrʃɪp] .
the Catholic worship .
这天主教崇拜 .

并坚决反对一切可能被视为与天主教礼拜有关的事物。

[ðə; ði][ˈkælvəˌnɪsts][wɜːr; wər][ˈmæstərz][ʌv; əv] [siːn] , [ænd; ənd] ,
The Calvinists were masters of Caen , and ,
这加尔文主义者是大师的卡昂 , 和 ,
[ˌɪn'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['ruːən] ,
incited by the information of what had taken place at Rouen ,
煽动经过这信息什么的什么有已采取地方在鲁昂 ,
[ˈɪnfər'meɪ](ə)n][wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['ruːən] ,
受到鲁昂事件信息的刺激 ,

[ðeɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['autreɪdʒz] .
they resolved to repeat the same outrages .
他们已解决到重复这相同的暴行 .
[ðeɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['autreɪdʒz] .
他们决心重蹈覆辙 , 再次犯下同样的暴行。

[ˈʌndər][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['priːtektst][ʌv; əv] [ə'boʊlɪ] [aɪ'dɑːlətrəs] ['wɜːrʃɪp] , [ðeɪ] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd]
Under the specious pretext of abolishing idolatrous worship , they pillaged and
在下面这似是而非的借口的废除偶像崇拜崇拜 , 他们被洗劫一空和
[ˈræn,sækt] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['mɑːnəsteri] :
ransacked every church and monastery :
洗劫一空每一个教会和修道院 :
[ˈræn,sækt] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['mɑːnəsteri] :
他们以废除偶像崇拜为借口 , 洗劫了每一座教堂和修道院 :

[ðeɪ] [broʊk][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈɔːrgənz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] , [stoʊl][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
they broke the windows and organs , destroyed the images , stole the ecclesiastical
他们打破这视窗和器官 , 损毁这图片 , 偷窃这教会的
[ˈɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,
[ˈɔːrnəmənts] ,
他们砸碎了窗户和管风琴 , 毁坏了圣像 , 偷走了教堂的装饰品。

[soʊld][ðə; ði] [ˈraɪnz] , [kə'mɪtɪd] ['pʊlprɪt] , [tʃests] , [bʊks] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz]
sold the shrines , committed pulpits , chests , books , and whatever was
卖这神社 , 坚定的讲坛 , 箱子 , 图书 , 和任何曾是
[kəm'bəstəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] ,
combustible , to the fire ; and finally ,
易燃 , 到这火 ; 和最后 ,
[kəm'bəstəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] ,
卖掉了神龛 , 把讲坛、箱子、书籍以及所有易燃物品都付之一炬 ; 最后 ,

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [riːkt] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
after having wreaked their vengeance upon every thing that could be made the
后拥有破坏他们的复仇之上每一个事物那可以制成这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
object of it ,
目的的它 ,
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
在对所有可能成为复仇对象的一切事物进行报复之后 ,

[ðeɪ] [went] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] .
they went boldly to the town - hall to demand the wages for their labours .
他们去大胆地到这镇 - 大厅到要求这工资为了他们的劳动 .
[ðeɪ] [went] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] .
他们大胆地前往市政厅 , 要求获得劳动报酬。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈautreɪdʒz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərə] [æt; ət][wʌn] [ˈæbi]
In the course of these outrages the tomb of the Conqueror at one abbey
在这课程的这些暴行这墓的这征服者在—修道院
[ænd; ʌnd][ðæt] [ʌv; əv][məˈtɪldə] ,
and that of Matilda ,
和那的玛蒂尔达 ,

在这些暴行中，征服者在一座修道院的陵墓和玛蒂尔达的陵墓遭到破坏。

[hɪz; ɪz] [kwi:n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɜ:r; wər] [dɪˈmɒlɪft] .
his queen , at the other , were demolished .
他的女王 , 在这其他 , 是已拆除 .

他的王后，另一方面，却被摧毁了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [seɪm] [bənd]
And this was not enough ; but a few days afterwards , the same band
和这曾是不是足够的 ; 但一个很少天然后 , 这相同的乐队
[rɪˈtɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

但这还不够；几天后，同一支乐队又回来了。

[əˈljʊəd] [baɪ][ðə; ði][həʊps][ʌv; əv] [ˈfɑ:rðər] [ˈplʌndər] .
allured by the hopes of farther plunder .
诱人经过这希望的更远掠夺 .

被进一步掠夺的希望所诱惑。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] : [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [stəʊn] [ræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdægəz] :
They dug up the coffin : the hollow stone rang to the strokes of their daggers :
他们挖向上这棺材 : 这空洞的石头响铃到这笔画的他们的匕首 :

他们挖开了棺材：空心的石头随着匕首的划过发出清脆的响声：

[ðə; ði][vaɪˈbreɪ](ə)n] [pru:vd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rpz] ,
the vibration proved that it was not filled by the corpse ,
这振动已证实那它曾是不是已填经过这尸体 ,

震动证明里面并没有尸体。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:l] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .
and nothing more was wanting to seal its destruction .
和没有什么更多的曾是想要到海豹它是破坏 .

没有什么比这更能加速它的毁灭了。

[di:] - ,
De Bourgueville ,
德 - ,

德布尔格维尔

[hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ʌnd][ɪgˈzə:tɪd][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv]
who went to the spot and exerted his eloquence to check this last act of
WHO 去到这点和施加他的口才到查看这最后的行为的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

他赶到现场，运用雄辩之才制止了这起最后的暴力事件。

[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] .
witnessed the opening of the coffin .
目击者这开幕的这棺材 .

亲眼目睹了棺材的开启。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][bəʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ræpt] [ʌp][ɪn] [red] [ˈtæfɪti] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]
It contained the bones of the king , wrapped up in red taffety , and still in
它 包含 这 骨头 的 这 国王 , 包装 向上 在 红色的 太妃糖 , 和 仍然 在
[ˈtɑːlərəb(ə)l][ˌprezərˈveɪ](ə)n) ;
tolerable preservation ;
可容忍的 保存 ;

里面装着国王的遗骸，用红色塔夫绸包裹着，保存状况尚可；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
but nothing else .
但 没有什么 别的 .

仅此而已。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
He collected them with care , and consigned them to one of the
他 集 他们 和 关心 , 和 寄售 他们 到 一 的 这
[mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ,
monks of the abbey ,
僧侣 的 这 修道院 ,

他小心翼翼地收集了这些物品，并委托给修道院的一位僧侣保管。

[huː] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
who kept them in his chamber ,
WHO 保留 他们 在 他的 房间 ,

he把它们放在自己的房间里，

[tɪl] [ðə; ði][ˈædmərəl][diː] [ˌʃɑːtiˈjɑːn] [ˈentəd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsəˌneriːz] ,
till the Admiral de Chatillon entered Caen at the head of his mercenaries ,
直到 这 上将 德 沙蒂永 进入 卡昂 在 这 头 的 他的 雇佣兵 ,

直到沙蒂永海军上将率领雇佣兵进入卡昂，

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæbi] [wʌz; wəz] [ˈplʌndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [pʊt][tuː; tə]
on which occasion the whole abbey was plundered , and the monks put to
在 哪个 场合 这 所有的 修道院 曾是 掠夺 , 和 这 僧侣 放 到
[flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz]
flight , and the bones
航班 , 和 这 骨头

那次事件中，整个修道院遭到洗劫，僧侣们四散逃窜，骸骨也被发现。

[,[piːˈdʒiː] -]
[**pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

丢失的。

" [sæd] [ˈduːɪŋz] [ðiːz] , " [sez] [diː] - , " [et] [ˈbiːn] [pɜː] - !
" **Sad doings these ,** " **says De Bourgueville ,** " **et bien peu réformez !**
" 伤心 行为 这些 , " 说道 德 - , " 等 好 peu - !

德布尔格维尔说：“这些行为令人悲伤，et bien peu réformez！ ”

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] - [bəʊnz][wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ʌv; əv]
" **He adds that one of the thigh - bones was preserved by the Viscount of**
" 他 添加 那 一 的 这 大腿 - 骨头 曾是 保存完好 经过 这 子爵 的
[fəˈleɪz] ,
Falaise ,
法莱斯 ,

他还补充说，其中一根股骨被法莱斯子爵保存了下来。

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wið; wiθ][him; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪətər] ,
who was there with him , and begged it from the rioters ,
WHO 曾是 那里 和 他 , 和 乞求 它 从 这 暴徒 ,

当时和他在一起的人，向暴徒们乞求了这笔钱。

[ænd; ənd][ðæt] [ðɪs] [boʊn][wʌz; wəz][lɔ:ŋgər][baɪ] [fɔ:r] ['fɪŋgərz] - [bredθ] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l]
and that this bone was longer by four fingers ' breadth than that of a tall
和 那 这 骨 曾是 更长 经过 四 手指 - 宽度 比 那 的 一个 高的
[mæn] .
man .
男人 .

而且这根骨头比一个高个子男人的骨头还要长四指宽。

[ðə; ði][boʊn] [ðʌs] [prɪ'zɜ:rv] , [wʌz; wəz] [ri:'ɪntɜ:rd] , [æftər][ðə; ði] [se'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] :
The bone thus preserved , was reinterred , after the cessation of the troubles :
这 骨 因此 保存完好 , 曾是 重新安葬 , 后 这 停止 的 这 麻烦 :

灾难平息后，这块被保存下来的骨头被重新安葬了：

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪp(ə)n] ,
it is the same that is alluded to in the inscription ,
它 是 这 相同的 那 是 暗示 到 在 这 题词 ,

这与铭文中提到的是同一事物。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ɪn'fɔrmz][ju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz] [reɪzd] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɪn] - ,
which also informs us that a monument was raised over it in 1642 ,
哪个 还 通知 我们 那 一个 纪念碑 曾是 提高 超过 它 在 - ,

这也告诉我们，1642年人们在上面竖立了一座纪念碑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [ɪn] - , [aɪ 'ti:]['bi:ɪŋ] [ðen] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn]
but was removed in 1742 , it being then considered as an incumbrance in
但 曾是 已移除 在 - , 它 存在 然后 经过考虑的 作为 一个 现任者 在
[ðə; ði]['kwaɪər] .
the choir .
这 唱诗班 .

但在 1742 年被移除，当时它被认为是唱诗班的负担。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [ðə; ði][streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rmənt]
The melancholy end of the Conqueror , the strange occurrences at his interment
这 忧郁 结尾 的 这 征服者 , 这 奇怪的 发生 在 他的 安葬
, [ðə; ði][vəɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
, the violation of his grave ,
, 这 违反 的 他的 严重 ,

征服者悲惨的结局，他下葬时发生的怪事，以及他的坟墓遭到亵渎。

[ðə; ði] [drɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][demə'liʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][rɪ'mu:v(ə)l]
the dispersion of his remains , and the demolition and final removal
这 分散 的 他的 遗迹 , 和 这 拆除 和 最终的 移动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt] ,
of his monument ,
的 他的 纪念碑 ,

他的遗骸被分散，他的纪念碑被拆除并最终移除。

[ɑ:r; ər]['sɜ:rkəmstænsɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['meləŋkɑ:li] [ɪ'məʊfənz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri]
are circumstances calculated to excite melancholy emotions in the mind of every
是 情况 计算 到 激发 忧郁 情绪 在 这 头脑 的 每一个
[wʌn] ,
one ,
— ,

这些情况旨在激起每个人心中的忧郁情绪。

[wət'evər] [hɪz; ɪz][kən'dɪ(ə)n][ɪn][laɪf] .
whatever his condition in life .
任何 他的 状况 在 生活 ；

无论他当时的生活状况如何。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn]['treɪsɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] ;
In all these events , the religious man traces the hand of retributive justice ;
在 全部 这些 活动 , 这 宗教 男人 痕迹 这 手 的 报复性的 正义 ；
在所有这些事件中，宗教人士都看到了报应性正义的痕迹；

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['nʌlətɪ] [ʌv; əv] ['sʌbljʊnəri] ['grændʒər] ; [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][faɪndz] ['mætər]
the philosopher regards the nullity of sublunary grandeur ; the historian finds matter
这 哲学家 问候 这 无效 的 月下 宏伟 ； 这 历史学家 发现 事情
[fɔ:r; fər] ['sɪriəs] [rɪ'flek(ə)n] ;
for serious reflection ;
为了 严肃的 反射 ；

哲学家认为尘世的辉煌是虚无的；历史学家从中发现了值得深思的素材；

[ðə; ði]['pəʊət][fɔ:r; fər] [ə'fektɪŋ] ['nærətɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəlɪst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [teɪl] .
the poet for affecting narrative ; and the moralist for his tale .
这 诗人 为了 影响 叙述 ； 和 这 道德家 为了 他的 故事 ；
诗人因其感人的叙事而受人敬仰；道德家因其故事而受人尊敬。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . [es] .
J : R : S :
J : 拉 : S :

JRS

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 ；

素描本。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət] ['tempi] .
THE PICNIC AT TEMPE .
这 野餐 在 坦佩 ；

坦佩野餐会。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mouʊst] ['sʌltrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] — ['dʒu:pɪtər][sæt] [lɔlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
It was the most sultry of the dog - days — Jupiter sat lolling in his arm
它 曾是 这 最多 闷热 的 这 狗 - 天 — 木星 卫星 懒散 在 他的 手臂
[tʃer] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['kwaɪət][næp] ,
chair vainly endeavouring to get a quiet nap ,
椅子 徒劳地 努力 到 得到 一个 安静的 午睡 ；

那是盛夏最闷热的日子——朱庇特懒洋洋地坐在扶手椅里，徒劳地试图打个盹儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [sæt][mɪ'nɜ:rvə] , ['lʌlɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə] [sli:p] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and a little further sat Minerva , lulling her father to sleep , as she
和 一个 小的 更远 卫星 米涅瓦 , 催眠 她 父亲 到 睡觉 , 作为 她
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

米涅瓦坐在稍远的地方，一边哄父亲入睡，一边想着：

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [baɪ][ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and keeping him awake , as he thought , by the whirring noise of her
和 保持 他 醒 , 作为 他 想法 , 经过 这 嗡嗡声 噪音 的 她
['spɪnɪŋ] - [wi:l] .
spinning - wheel .
旋转 - 车轮 ；

他认为，是她纺车的嗡嗡声让他无法入睡。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̣ŋkθ; lɛ̣ŋθ] ['vi:nəs] ['ɛ̣ntərd] [ð̣ə; ð̣i] [sə̣'lu:n] [ɪ̣n] [wɪ̣t] [ð̣eɪ] [wɜ:̣r; wə̣r] ['sɪtɪ̣ŋ] ,
At length Venus entered the saloon in which they were sitting ,
在 长度 金星 进入 这 酒吧 在 哪个 他们 是 坐着 ,
最后, 维纳斯走进了他们所在的沙龙。

[æ̣nd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] [nɔ:̣ɪz] [ʃi:̣; ʃi] [meɪ̣d] [ɪ̣'fektʃuə̣li] [ə̣'raʊzɪd] [ð̣ə; ð̣i] ['θʌ̣ndə̣rər] .
and the noise she made effectually aroused the Thunderer .
和 这 噪音 她 制成 有效地 被唤醒 这 雷霆 .
她发出的噪音有效地惊动了雷神。

" ['vi:nəs] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z][jʊ:; jə:ɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ? " [sed] ['dʒu:pɪtər] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]
" Venus , my darling , where's your mother - in - law ? " said Jupiter raising himself
" 金星 , 我的 亲爱的 , 在哪里? 你的 母亲 - 在 - 法律 ? " 说 木星 提高 他自己
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
on his elbow .
在 他的 弯头 .
“维纳斯, 我的宝贝, 你的婆婆在哪里?”朱庇特说着, 用手肘撑起身子。

" [ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [ru:m] , " [rɪ'plaɪd] ['vi:nəs] , " ['traɪɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [nu:]
" In her dressing room , " replied Venus , " trying on some of my new
" 在 她 敷料 房间 , " 回复 金星 , " 尝试 在 一些 的 我的 新的
['bjʊ:təfaɪŋ] [ɪn'venʃənz] . " beautifying inventions . " 美化 发明 . " 在她的更衣室里,"维纳斯回答说, "正在试用我的一些新发明的美容产品。"

" [ɑ:] , " [smaɪld] ['dʒu:pɪtər] , " [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ə:ɪ] ['nevər] ['i:zi] [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] ['bjʊ:təfaɪŋ]
" Ah , " smiled Jupiter , " you women are never easy but when you're beautifying
" 啊 , " 微笑 木星 , " 你 女性 是 绝不 简单的 但 什么时候 你是 美化
[jɔ:r'selvz] :
yourselves :
你们自己 :
“啊,”朱庇特笑着说, “你们女人从来都不容易对付, 但当你们打扮自己的时候:”

[wel] , [goʊ][æ̣nd; ə̣nd] [tel] [hɜ:̣r; hər][aɪ] [θɪ̣ŋk] [wi:̣; wi] [meɪ̣] [æ̣z; ə̣z] [wel] [teɪ̣k] [ə; eɪ][trɪ̣p] [daʊ̣n] [tu:̣; tə̣]
well , go and tell her I think we may as well take a trip down to
出色地 , 去 和 告诉 她 我 思考 我们 可能 作为 出色地 拿 一个 旅行 向下 到
[ˈtempi] ,
Tempe ,
坦佩 ,
那你去告诉她, 我觉得我们不如去坦佩玩一趟。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmə̣nt] [ð̣ɪs] [hɑ:t] [deɪ] ;
by way of employment this hot day ;
经过 方式 的 就业 这 热的 天 ;
在这个炎热的日子里, 通过就业来度过一天;

[æ̣nd; ə̣nd][send][ˈaɪrɪs][tu:̣; tə̣] [tel] [ɔ:l][ð̣ə; ð̣i] [ˈʌðər] [ɡɔdz][tu:̣; tə̣] [mi:t] [ju: 'es][ð̣er; ð̣ər] .
and send Iris to tell all the other gods to meet us there .
和 发送 鸢尾花 到 告诉 全部 这 其他 神 到 见面 我们 那里 .
派伊里斯去通知其他神明到那里与我们会面。

" [ə̣'weɪ] [trɪpt] ['vi:nəs][tu:̣; tə̣][ˈeksɪkjʊ:t][hɜ:̣r; hər] [kə̣'mɪʃ(ə)n] , [æ̣nd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] ['θʌ̣ndə̣rər] [tɜ:̣rnd]
" Away tripped Venus to execute her commission , and the Thunderer turned
" 离开 绊倒了 金星 到 执行 她 委员会 , 和 这 雷霆 转向
[ə̣'gen] [tu:̣; tə̣][doʊz] ;
again to doze ;
再次 到 瞌睡 ;
“维纳斯出发去执行她的任务, 而雷霆之神又转过身去打盹了;

[bʌt; bæt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] : " [hɪr] , ['pæləs] ,
but suddenly a thought struck him : "**Here , Pallas** ,
但突然一个想法击他 : " 这里 , 帕拉斯 ,
但他突然想到: “帕拉斯,

[goʊ][ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] ['mɑ:rzɪz] ['kɜ:rɪkl] [fɔ:r; fər]['dʒu:noʊ][ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][raɪd][ɪn] ,
go and borrow Mars's curriele for Juno and myself to ride in ,
去和借火星的库里克为了朱诺和我到骑在 ,
去借火星人的双轮马车, 我和朱诺可以坐。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ][æz; əz] [ðɪs] ,
for it is much too hot to think of walking , such a day as this ,
为了它是很多也热的到思考的步行 , 这样的 一个 天 作为 这 ;
天气太热了, 像今天这样的天气, 根本不适合走路。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][sʌm; səm] ['bɒtlz] [ʌv; əv]['nektər][ɪn][ðə; ði]['draɪvɪŋ][bɑ:ks] , [-] [hɪr]
and tell him to put some bottles of nectar in the driving box , d'ye hear
和告诉 他 到 放 一些 瓶子 的 花蜜 在 这 驾驶 盒子 , 染料 听到
?
?
?
告诉他往驾驶室里放几瓶花蜜, 听到了吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['kɜ:rɪkl] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][dʒoʊv][ænd; ənd]['dʒu:nou]
" **In a short time the curriele made its appearance , and Jove and Juno**
" 在 一个 短的 时间 这 库里克 制成 它是 外貌 , 和 朱庇特 和 朱诺
['maʊntɪd] .
mounted .
安装 .
“不一会儿, 双轮马车出现了, 朱庇特和朱诺骑上了马车。”

[bʌt; bæt]['mɑ:rzɪz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][nɑ:t]
But Mars's vehicle was constructed for a single gentleman , and not
但 火星的 车辆 曾是 建造 为了 一个 单身的 绅士 , 和 不是
[fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
for man and wife ,
为了 男人 和 妻子 ;
但火星探测器是为一位单身男士建造的, 而不是为夫妻二人建造的。

[hu:] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [brʊk][,aɪ 'ti:][daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [oʊ'ɪmpəs] ,
who being rather too heavy for it , broke it down as they descended Olympus ,
WHO 存在 相当 也 重的 为了 它 , 打破 它 向下 作为 他们 下降 奥林匹斯山 ,
由于它太重了, 他们下奥林匹斯山时把它弄坏了。

[ænd; ənd] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ə'mɪdst][ðə; ði] [sə'prest] ['læftər] [ʌv; əv]
and rolled to the foot of the mountain amidst the suppressed laughter of
和 滚动 到 这 脚 的 这 山 在.....之中 这 被抑制 笑声 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [gɒdz] ,
the other gods ,
这 其他 神 ,
在其他神祇压抑的笑声中, 他滚落到了山脚下。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər][wei] [daʊn] .
who were winging their way down .
WHO 是 翅膀 他们的 方式 向下 .
他们正乘着翅膀向下飞去。

['aɪrɪs][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['nektər] ,
Iris was despatched to procure a fresh supply of nectar ,
鸢尾花 曾是 已派送 到 采购 一个 新鲜的 供应 的 花蜜 ;
艾瑞斯被派去采集新鲜的花蜜。

[wɪtʃ] [ˈbækəs] [dɪˈklerd] [wʊd] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːst] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .
which Bacchus declared would nearly exhaust his stock .
哪个 巴克斯 声明 会 几乎 排气 他的 库存 ；

巴克斯宣称，这将几乎耗尽他的酒水。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɒz; wəz] [sprɛd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈtempɪ] ,
At last the table was spread in the most delightful part of Tempe ,
在 最后的 这 桌子 曾是 传播 在 这 最多 愉快 部分 的 坦佩 ,
最后，餐桌在坦佩最宜人的地段摆好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈɑːsə] [wɒz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈhəːkjuliːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [siː]
and the top of Ossa was occupied by Hercules with his club to see
和 这 顶部 的 奥萨 曾是 占领 经过 赫拉克勒斯 和 他的 俱乐部 到 看
[ðæt] [noʊ] [ˈmɔːrt(ə)] [ɪnˈtruːdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrevəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
that no mortal intruded on the revels of the gods ,
那 不 凡人 入侵 在 这 揭秘 的 这 神 ,
赫拉克勒斯手持棍棒占据了奥萨山顶，以确保没有凡人打扰众神的狂欢。

[wen] [ˈdʒuːpɪtər] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [təːrdz]
when Jupiter discovered something at a distance running at full speed towards
什么时候 木星 发现 某物 在 一个 距离 跑步 在 满的 速度 向
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 ；

当木星发现远处有什么东西正全速朝他们跑来时。

" [ˈheɪdeɪ] !
" **Heyday** !
" 鼎盛时期 ！

“嘿！

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ?
what have we here ?
什么 有 我们 这里 ？

这是什么？

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [æz; əz] [aɪ] [laɪv; laɪv] , [maɪ] [oʊld] [frend] [ˈsɜːrbərəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **he exclaimed ; as I live , my old friend Cerberus , with a note in his**
" 他 惊呼 ； " 作为 我 居住 , 我的 老的 朋友 地狱犬 , 和 一个 笔记 在 他的
[dʒɔːz] ;
jaws ;
下颚 ；

“他惊呼道；“我以我老朋友刻耳柏洛斯的名义发誓，它嘴里叼着一张纸条；

[waɪ] [wʌt] [kæn; kən] [ˈpluːtoʊ] [hæv; həv] [gɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?
why what can Pluto have got to say ?
为什么 什么 能 冥王星 有 得到 到 说 ？

为什么？冥王星又有什么话要说呢？

[hɪr] , [sɜːr] ! [sɜːr] ! [sɜːr] ! [gʊd] [dɔːg] !
Here , Cer ! Cer ! Cer ! good dog !
这里 , cer ! cer ! cer ! 好的 狗 ！

来，瑟！瑟！瑟！好狗狗！

" [ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈænɪm(ə)l] [drɔːpt] [ðə; ði] [ˈletər] [æt; ət] [ˈdʒuːpɪtɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen]
" **The breathless animal dropped the letter at Jupiter's feet and then**
" 这 喘不过气 动物 掉落 这 信 在 木星的 脚 和 然后
[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
took his seat on the ground ,
采取 他的 座位 在 这 地面 ,

“那只气喘吁吁的动物把信扔在朱庇特的脚边，然后坐在地上。”

[ˈpæntɪŋ] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
panting , **as well he might** , **after so long a journey** .
喘息 , 作为 出色地 他 可能 , 后 所以 长的 一个 旅行 .

经过这么长的旅程，他气喘吁吁也是情理之中。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [noʊt] , " [sed] [ˈdʒuːpɪtər] ,
" **Here's a pretty note** , " **said Jupiter** ,
" 这里是 一个 漂亮的 笔记 , " 说 木星 ,

“这是一张漂亮的纸条，”朱庇特说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
and he proceeded to read it aloud for the amusement of the company
和 他 继续 到 读 它 大声 为了 这 娱乐 的 这 公司

—
—
—

于是，他便大声朗读起来，逗乐了在场的所有人——

" [dɪr] [dʒoʊv] ,
" **Dear Jove** ,
" 亲爱的 朱庇特 ,

“亲爱的朱庇特，

" [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] [ˈtempi] [aɪ][hæv; həv][sent] [maɪ]
" **Knowing you are going to have a feast at Tempe I have sent my**
" 会心 你 是 去 到 有 一个 盛宴 在 坦佩 我 有 发送 我的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈsɜːrbərəs][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [æz; əz][hiː; hi][gets][bʌt; bət] [pʊr] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
favourite Cerberus to pick up the crumbs as he gets but poor living in the
最喜欢的 地狱犬 到 挑选 向上 这 面包屑 作为 他 获得 但 贫穷的 活的 在 这
[ʃeɪdz] [hɪr] [æt; ət][ˈtɑːtərəs] .
shades here at Tartarus .
色调 这里 在 塔尔塔罗斯 .

“我知道你们要在坦佩举行盛宴，所以我派我最喜欢的地狱犬刻耳柏洛斯去捡面包屑，但它住在塔尔塔罗斯的阴影里，日子很不好过。”

[ˈprɒsəpaɪn] [sendz][hɜːr; hər] [ʌv] [tuː; tə] [ˈsɪriːz] .
Proserpine sends her love to Ceres .
普罗塞平 发送 她 爱 到 谷神星 .

珀耳塞福涅向谷神星表达了她的爱意。

" [jɔːrz] [ˈevər] ,
" **Yours ever** ,
" 此致 曾经 ,

永远属于你的，

" [ˈpluːtoʊ] .
" **PLUTO** .
" 冥王星 .

冥王星。

" [en] . [biː] . " [send] [ˈsɜːrbərəs] [bæk] [æt; ət] [naɪt] . "
" **N . B . Send Cerberus back at night** . "
" N . B . " 发送 地狱犬 后退 在 夜晚 . "

“注意：晚上把刻耳柏洛斯送回去。”

" [fɔː] !
" **Faugh** !
" 福格 !

“哈哈！ ”

[haʊ][aɪˈtiː][stɪŋks][ʌv; əv][ˈbrɪmstəʊn]！" [sed][ˈdʒuːpɪtər]，" [wiːl] [ɡɪv] [pɔːr] [ˈsɜːrbərəs][ə; eɪ] [miːl]
how it stinks of brimstone！" said Jupiter，" we'll give poor Cerberus a meal
如何 它 臭气熏天 的 硫磺 ！" 说 木星 ；" 出色地 给 贫穷的 地狱犬 一个 一顿饭
[ðoʊ]，
though，
尽管 ；

“这味道简直臭气熏天！”朱庇特说，“不过我们会给可怜的刻耳柏洛斯一顿饭的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɒks] [ˈwoʊfəli] [θɪn]；[aɪ][ʊd; əd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈpluːtoʊ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [mʌt] [frʌm; frəm]
for he looks woefully thin；I should not think Pluto gave him much from
为了 他 看起来 可悲地 薄的；我 应该 不是 思考 冥王星 给予 他 很多 从
[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]。
his appearance。
他的 外貌 。

因为他看起来瘦得可怜；从他的外表来看，我不认为冥王哈迪斯给了他多少恩惠。

" [soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [sæt]，[ˈsɜːrbərəs][ænd; ənd][dʒoʊvz][ˈiːg(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstɔːld] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl]，
" **So down they sat，Cerberus and Jove's eagle being installed under the table**，
" 所以 向下 他们 卫星， 地狱犬 和 朱庇特的 鹰 存在 已安装 在下面 这 桌子，
于是他们坐了下来，刻耳柏洛斯和朱庇特的鹰被安放在桌子底下。

[waɪl] [mɪˈnɜːrvəz] [aʊl]，[ˈdʒuːnoʊz] [ˈpiːkɑːk]，
while Minerva's owl，Juno's peacock，
尽管 米涅瓦的 猫头鹰， 朱诺的 孔雀，
而密涅瓦的猫头鹰，朱诺的孔雀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈmɔːtlz] [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ]
and the protégés of the other immortals were left to pick up what they
和 这 受庇护者 的 这 其他 不朽者 是 左边 到 挑选 向上 什么 他们
[kʊd; kəd][ˌaʊtˈsaɪd]。
could outside。
可以 外部 。

其他不朽者的门徒们则被留在外面，自己收拾东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][sæt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [kənˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd]，
They had not sat long before the noise of a vast contention was heard，
他们 有 不是 卫星 长的 前 这 噪音 的 一个 广阔的 争论 曾是 听到，
他们刚坐下没多久，就听到一阵激烈的争吵声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ˈbiːɪŋ] [sɔːt]，
and the cause being sought，
和 这 原因 存在 寻求，

以及所要查明的原因，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][boʊn] [wɪt] [ˈdʒuːpɪtər][hæd; həd] [θroʊn] [ˈʌndər][ðə; ði]
it was discovered to be a bone which Jupiter had thrown under the
它 曾是 发现 到 是 一个 骨 哪个 木星 有 抛掷 在下面 这
[ˈteɪbl]，
table，
桌子，

后来发现，那是朱庇特扔到桌子底下的骨头。

[ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈvaɪələntli] [kənˈtestɪd] [baɪ][ˈsɜːrbərəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l]。
and which was violently contested by Cerberus and the eagle。
和 哪个 曾是 暴力 有争议的 经过 地狱犬 和 这 鹰 。

而地狱犬刻耳柏洛斯和雄鹰则对此展开了激烈的争夺。

[piːs] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈiːg(ə)l]，
Peace was restored by the expulsion of the offending eagle，
和平 曾是 恢复 经过 这 驱逐 的 这 犯罪 鹰，
通过驱逐那只惹事的鹰，和平得以恢复。

[æz; əz][dʒoʊv] [sed] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] , ['hæviŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][oo'limpəs] ,
as Jove said he ought to know better , having come from Olympus ,

作为 朱庇特 说 他 应该 到 知道 更好的 , 拥有 来 从 奥林匹斯山 ,

正如朱庇特所说, 他来自奥林匹斯山, 理应更懂事。

[waɪl] ['sɜ:rbərəs][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn]['tɑ:tərəs] .
while Cerberus was brought up in Tartarus .

尽管 地狱犬 曾是 带来 向上 在 塔尔塔罗斯 .

而刻耳柏洛斯则是在塔尔塔罗斯长大的。

[ɔ:l] [went] [ɑ:n]['kwaɪətli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['sɜ:rbərəs] [ʌn'fɔ:rtənətli] [skwɒtid] [hɪm'self] [daʊn]
All went on quietly for a time , when Cerberus unfortunately squatted himself down

全部 去 在 悄悄 为了 一个 时间 , 什么时候 地狱犬 很遗憾 蹲着 他自己 向下

[ɑ:n]['dʒu:pətɜ:z, 'dʒu:pɪtɜ:z] ['θʌndərbɔʊlt] ,
on Jupiter's thunderbolt ,

在 木星的 霹雳 ,

一切平静地持续了一段时间, 直到地狱犬刻耳柏洛斯不幸地蹲在了朱庇特的雷霆上。

[wɪtʃ] [ɪts]['mæstər][hæd; həd] [drɔ:pt] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [tə'ɹɪfɪk] [jel] ,
which its master had dropped under the table , and giving a most terrific yell ,

哪个 它是 掌握 有 掉落 在下面 这 桌子 , 和 给予 一个 最多 了不起 叫喊 ,

它的主人把它掉在了桌子底下, 它发出了一声极其可怕的叫喊。

[rʌʃt] [br 'twi:n] [ðə; ði][legz][ʌv; əv] ['mɜ:kjɜ:i:z] [tʃer] , [ænd; ənd][ʌp'set][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
rushed between the legs of Mercury's chair , and upset him in a twinkling ,

匆忙 之间 这 腿 的 水银 椅子 , 和 沮丧的 他 在 一个 闪烁 ,

它猛地窜到墨丘利的椅子两腿之间, 眨眼间就把他弄翻了。

[waɪl] , [ɔ:lmoʊst] [br 'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪz] , [pʊr] ['sɜ:rbərəs][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ðə; ði] " ['fæslɪs]
while , almost before he could rise , poor Cerberus was treading the " facilis

尽管 , 几乎 前 他 可以 上升 , 贫穷的 地狱犬 曾是 踩踏 这 " 法西利斯

[di'sensəs] [ɑ:verni] ,
descensus Averni ,

人口下降 阿韦尔尼 ,

可怜的刻耳柏洛斯几乎还没来得及起身, 就已经踏上了“facilis descensus Averni”的脚印。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑ: 'stɪriər] ['sædli] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] ;
" with his posteriors sadly blackened by the accident ;

" 和 他的 后部 令人遗憾的是 变黑 经过 这 事故 ;

“他的臀部因事故而不幸被熏黑;

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][æz; əz][ðə; ði] [gɒdʒ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and roaring with pain as the gods were with laughter .

和 咆哮 和 疼痛 作为 这 神 是 和 笑声 .

痛苦地咆哮, 众神却在大笑。

['dɪnər] [pæst] [ɑ:n] [wɪ 'ðəʊt] ['eni] [mɔ:r] ['æksədənts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] ,
Dinner passed on without any more accidents , and when the ladies retired ,

晚餐 通过了 在 没有 任何 更多的 事故 , 和 什么时候 这 女士们 退休 ,

晚餐平静地过去了, 没有再发生任何意外, 女士们回房休息后,

['vʌlkən] [ænd; ənd][mɑ:rz][sæt] [daʊn] [tu:; tə]
Vulcan and Mars sat down to

火神 和 火星 卫星 向下 到

瓦肯和玛尔斯坐下来

[æ;æt;ə] [wɪtʃ] [ðə;ði][ˈfɔ:rmə] [pru:vɪ] [ðə;ði] [ˈwɪnə] .
écarté , at which the former proved the winner .
écarté , 在 哪个 这 以前的 已证实 这 优胜者 .
阿波罗 干巴巴地 评论 ,
阿波罗冷冷地说道:

([ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz;ɪz][ˈdeɪli] [ˈdʒɜ:ni] [ænd;ənd][dʒɔɪnd][ðə;ði][gɒd z]) [ðæt] [ˈvʌlkən] [hæd;həd]
(having just finished his daily journey and joined the gods) that Vulcan had
(拥有 只是 完成的 他的 日常的 旅行 和 加入 这 神) 那 火神 有
[ˈnetɪd] [ˈmɑ:rzɪz] [kæʃ] [æz;əz] [wel] [æz;əz][hɪmˈself] .
netted Mars's cash as well as himself .
网 火星的 现金 作为 出色地 作为 他自己 .
(刚刚结束每日旅程,升入天堂) 伏尔甘不仅获得了火星的财富,也获得了自己的财富。

[mɑ:rz][rouz][ɪn][ə;eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [wen] [ˈdʒu:pɪtə] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm;ɪm][nɑ:t][tu:;tə][bi:;bi] [ˈnetəld] ,
Mars rose in a great rage , when Jupiter recommended him not to be nettled ,
火星 玫瑰 在 一个 伟大的 愤怒 , 什么时候 木星 受到推崇的 他 不是 到 是 荨麻 ,
木星劝告火星不要生气,火星却勃然大怒。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm;ɪm][ten] [taɪmz] [mɔ:r] [soʊ] .
which only made him ten times more so .
哪个 仅有的 制成 他 十 时代 更多的 所以 .
这反而让他更加确信这一点。

[ə;eɪ][ˈkwɑ:rəl][wʌz;wəz][ðə;ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] ; [ænd;ənd][ˈdʒu:pɪtə] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:][best][tu:;tə][rɪˈtɜ:rn]
A quarrel was the consequence ; and Jupiter thinking it best to return
一个 争吵 曾是 这 结果 ; 和 木星 思维 它 最好的 到 返回
[bɪˈfɔ:r] [ˈblʌdʃed] [wʌz;wəz] [kəˈmɪtɪd] ,
before bloodshed was committed ,
前 流血事件 曾是 坚定的 ,
争吵由此而起; 朱庇特认为最好在流血事件发生之前返回,

[æskt] [əˈpɑ:loʊ][tu:;tə] [joʊk] [hɪz;ɪz] [ti:m] [əˈgen] , [ænd;ənd][draɪv][ðəm;ðəm][hoʊm] , [wɪtʃ] [hi:;hi]
asked Apollo to yoke his team again , and drive them home , which he
问 阿波罗 到 轭 他的 团队 再次 , 和 驾驶 他们 家 , 哪个 他
[ˈredɪli] [kənˈsentɪd] [tu:;tə][du:] :
readily consented to do :
容易 同意 到 做 :
他让阿波罗再次套上他的马匹,把它们赶回家,阿波罗欣然同意了:

[ðæt] [naɪt] [si:md] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [laɪt] [tu:;tə][ðə;ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv;əv][ðə;ði] [ˈhemɪsfɪr] ,
that night seemed unusually light to the inhabitants of the hemisphere ,
那 夜晚 似乎 异常地 光 到 这 居民 的 这 半球 ,
对于这个半球的居民来说,那晚似乎异常明亮。

[ænd;ənd] [ˈmeni] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈhedʒ] [wɜ:r;wə] [ˈpʌz(ə)ld][tu:;tə] [dɪˈskʌvə] [ðə;ði] [kɔ:z] [ʌv;əv][ðə;ði]
and many learned heads were puzzled to discover the cause of the
和 许多 学习 头部 是 困惑 到 发现 这 原因 的 这
[fəˈnɑ:mɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,
许多博学之士都对这种现象的原因感到困惑不已。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈmeni] [ekspləˈneɪʃənz][wɜ:r;wə] [ˈgɪv(ə)n] ,
but though many explanations were given ,
但 尽管 许多 解释 是 给定 ,
尽管给出了许多解释,

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈriːz(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər]
the real reason remained undiscovered to this day — in which I have the pleasure
这 真实的 原因 剩余 未被发现的 到 这 天 — 在 哪个 我 有 这 乐趣
[ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈriːdɜːz] .
of laying it before my readers .
的 躺下 它 前 我的 读者 .
真正的原因至今仍未被发现——而我很高兴能将它呈现给我的读者。

[reks] .
REX .
雷克斯 .
雷克斯。

[ðə; ði] [ˈgæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .
收集者。

[ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] . — [aɪˈtiː][ˈkænɔːt][biː; bi][dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ][ɪz] [kənˈduːsɪv] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði]
Early Rising . — It cannot be denied that early rising is conducive both to the
早期的 崛起 . — 它 不能 是 否认 那 早期的 上升 是 有利的 两个都 到 这
[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
health of the body and the improvement of the mind .
健康 的 这 身体 和 这 改进 的 这 头脑 .
早起——不可否认，早起既有利于身体健康，也有利于心智发展。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [swɪft] ,
It was an observation of Swift ,
它 曾是 一个 观察 的 迅速 ,
这是斯威夫特的观察，

[ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [nuː] [ˈeni][mæn] [kʌm] [tuː; tə] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈemɪnəns] [huː] [leɪ] [ɪn][bed]
that he never knew any man come to greatness and eminence who lay in bed
那 他 绝不 知道 任何 男人 来 到 伟大 和 卓越 WHO 躺 在 床
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] .
of a morning .
的 一个 早晨 .
他从未见过哪个功成名就的人是在清晨躺在床上休息的。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][nɔːt] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][æn; ən][juːnɪˈvɜːrs(ə)]
Though this observation of an individual is not received as an universal
尽管 这 观察 的 一个 个人 是 不是 已收到 作为 一个 普遍的
[ˈmæksɪm] ,
maxim ,
格言 ,
虽然这种对个人的观察并不被视为普遍真理，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] ,
it is certain that some of the most eminent characters which ever existed ,
它 是 肯定 那 一些 的 这 最多 杰出 人物 哪个 曾经 存在 ,
可以肯定的是，历史上一些最杰出的人物，

[əˈkʌstəmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] .
accustomed themselves to early rising .
习惯 他们自己 到 早期的 上升 .
他们已经习惯了早起。

[aɪˈtiː] [siːmz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][rouz] [ˈɜːrliər] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [ðæn; ðən] [naʊ] .
It seems , also , that people in general rose earlier in former times than now .
它 似乎 , 还 , 那 人们 在 一般的 玫瑰 早些时候 在 以前的 时代 比 现在 .
而且，似乎过去人们普遍比现在更早起床。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [ˈɑːps] [ɪn][ˈpærɪs][wɜːr; wər][ˈoʊpənd][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]
In the fourteenth century , the shops in Paris were opened at four in the
在这 第十四 世纪 , 这 商店 在 巴黎 是 打开 在 四 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

十四世纪时, 巴黎的商店凌晨四点就开门营业了;

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈɑːpki:pər] [ɪz] [ˈskersli] [əˈweɪk] [æt; ət][ˈsev(ə)n] . [eɪt]
at present , a shopkeeper is scarcely awake at seven . 8
在 展示 , 一个 店主 是 几乎 醒 在 七 . 8

目前, 七点钟时, 店主几乎还没睡醒。8

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [daɪnd][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The King of France dined at eight in the morning ,
这 国王 的 法国 用餐 在 八 在 这 早晨 ,

法国国王早上八点用餐。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and retired to his bedchamber at the same hour in the evening .
和 退休 到 他的 卧室 在 这 相同的 小时 在 这 晚上 .

晚上同一时间, 他回到了自己的卧室。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviː.ərˈɑːrɪ] .
During the reign of Henry VIII :
期间 这 在位 的 亨利 八 .

在亨利八世统治时期。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪnd]
fashionable people in England breakfasted at seven in the morning , and dined
时髦 人们 在 英格兰 早餐 在 七 在 这 早晨 , 和 用餐

[æt; ət] [ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] .
at ten in the forenoon .
在 十 在 这 午前 .

英国的时尚人士早上七点吃早餐, 上午十点吃晚餐。

[ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] , [ðə; ði][nɒvˈbɪləti] , [ˈdʒentri] , [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] , [daɪnd][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
In Elizabeth's time , the nobility , gentry , and students , dined at eleven in the
在 伊丽莎白的 时间 , 这 贵族 , 绅 , 和 学生 , 用餐 在 十一 在 这
[ˈfɔːrnuːn] ,
forenoon ,
午前 ,

在伊丽莎白时代, 贵族、绅士和学生们的上午十一点用餐。

[ænd; ənd] [sʌpt] [brɪˈtwiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
and supped between five and six in the afternoon .
和 喝 之间 五 和 六 在 这 下午 .

下午五点到六点之间吃了晚饭。

[ˈsweɪn] .
SWAINE .
斯温 .

斯温。

[ˈdɪks] [ˈkɔːfi] - [haʊs] , [ˈtemp(ə)l][ˈbɑːr] . — [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [ˈmɪlə] [raʊt] [ə; eɪ][ˈkɑːmədi] , [ɪn][ðə; ði]
Dick's Coffee - house , Temple Bar . — The Rev . James Miller wrote a comedy , in the
迪克的 咖啡 - 房子 , 寺庙 酒吧 . — 这 牧师 . 詹姆斯 磨坊主 写道 一个 喜剧 , 在 这
[jɪr] - ,
year 1737 ,
年 - ,

迪克咖啡馆, 圣殿酒吧区。——詹姆斯·米勒牧师于1737年创作了一部喜剧。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['kɔ:fi] [haʊs] . "
entitled " The Coffee House . "
标题 " 这 咖啡 房子 . "

标题为“咖啡馆”。

" [ðɪs] [pi:s] [met][wɪð; wɪθ][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [sək'ses] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌpə'zɪ(ə)n] , [haʊ] [dʒʌst] (
" This piece met with no kind of success , from a supposition , how just (
" 这 片 遇见 和 不 种类 的 成功 , 从 一个 假设 , 如何 只是 (
[sez] ['beɪkər] ,
says Baker ,
说道 贝克 ,

“这篇文章并没有获得任何成功，从某种假设来看，这多么公正啊（贝克说），

) [aɪ]['kænɔ:t] [pri'tend] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [ðæt]['mɪsɪz] . [ˈjærəʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [hu:]
) I cannot pretend to determine , that Mrs . Yarrow and her daughter , who
) 我 不能 假装 到 决定 , 那 太太 . 蓍草 和 她 女儿 , WHO
[kept] ['dɪks] ['kɔ:fi] - [haʊs] ,
kept Dick's coffee - house ,
保留 迪克的 咖啡 - 房子 ,

我无法断定，经营迪克咖啡馆的亚罗夫人和她的女儿，

[nɪr] ['temp(ə)l][bɑ:r] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['selɪbreɪtɪd] [təʊst] ,
near Temple Bar , and were at that time celebrated toasts ,
靠近 寺庙 酒吧 , 和 是 在 那 时间 著名 祝酒 ,
在圣殿酒吧附近，当时人们在那里举杯庆祝。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [hu:] ['fri:kwəntɪd] [ðæt] [haʊs] , [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
together with several persons who frequented that house , were intended to be
一起 和 一些 人 WHO 经常光顾 那 房子 , 是 故意的 到 是
[ˈrɪdɪ,kju:ld][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
ridiculed by the author .
嘲笑 经过 这 作者 .

作者意图通过与几位经常出入那所房子的人一起，来嘲讽他们。

[ðɪs] [hi:; hi] [æbsə'lu:tli] [dɪ'naɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [wen] [ðə; ði] [pi:s] [keɪm] [aʊt] ,
This he absolutely denied as being his intention ; when the piece came out ,
这 他 绝对地 否认 作为 存在 他的 意图 ; 什么时候 这 片 来了 出去 ,
他坚决否认这是他的本意；当这篇文章发表后，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][kəm'pəʊz][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] ,
however , the engraver who had been employed to compose a frontispiece ,
然而 , 这 雕刻师 WHO 有 到过 受雇 到 撰写 一个 卷首插图 ,
然而，受雇绘制卷首插图的雕版师，

['hævɪŋ] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [fɪkst] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] ['kɔ:fi] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
having inadvertently fixed on that very coffee - house for the scene of his
拥有 无意中 固定的 在 那 非常 咖啡 - 房子 为了 这 场景 的 他的
[ˈdrɔ:ɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

他无意中选定了那家咖啡馆作为他绘画的场景。

[ðə; ði] ['templər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [ə'blʌv,mɛnʃənd] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] ['feɪvərɪts] ,
the Templars , with whom the abovementioned ladies were great favourites ,
这 圣殿骑士团 , 和 谁 这 上述 女士们 是 伟大的 收藏夹 ,
[br'keɪm] , [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
became , by this accident ,
成为 , 经过 这 事故 ,

上述女士们非常喜爱的圣殿骑士团，也因此次偶然事件而变得.....

[soʊ] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [dæm] [ðə; ði] [piːs] ,
so confirmed in their suspicions , that they united to damn the piece ,
所以 确认的 在 他们的 怀疑 , 那 他们 团结的 到 该死 这 片 ,
他们的怀疑如此坚定, 以至于他们联合起来谴责这件作品。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər] [rɪˈzentmənt] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [tuː; tə]
and even extended their resentment to every thing which was suspected to
和 甚至 扩展 他们的 怨恨 到 每一个 事物 哪个 曾是 怀疑 到
[biː; bi] [ðɪs] [ˈɔθəz] ,
be this author's ,
是 这 作者的 ,
甚至将所有被怀疑与这位作者有关的事物都视为他的, 并表达了他们的怨恨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˈæftər] .
for a considerable time after .
为了 一个 大量 时间 后 .
此后相当长一段时间内。

" [piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
" **P . T . W .**
" **P . T . W .**
“PTW

[həˈroʊɪk] [ˈwɪmɪn] . — - [ˈhaɪd] [ɔːr] [hiːθ] , [ɪz][ə; eɪ][pleɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][smælənd] ,
Heroic Women . — Browella heide or heath , is a plain in the province of Smaland ,
英勇 女性 . — - 海德 或者 希思 , 是 一个 清楚的 在 这 省 的 斯莫兰 ,
英勇的女性。——布罗韦拉荒原（Browella heide 或 heath）是斯莫兰省的一片平原。

[ɪn][ˈswɪːd(ə)n] , [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər][ˈtoʊtəli]
in Sweden , celebrated for being the place where the Danes were totally
在 瑞典 , 著名 为了 存在 这 地方 在哪里 这 丹麦人 是 完全
[ˈruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈheroʊɪn] ,
routed by the heroine ,
路由 经过 这 女英雄 ,
在瑞典, 这里因女英雄彻底击败丹麦人而闻名。

[ˈblendə] , [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][smælənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] , [huː]
Blenda , who commanded the Smaland women , in defence of their husbands , who
布伦达 , WHO 命令 这 斯莫兰 女性 , 在 防御 的 他们的 丈夫们 , WHO
[wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
were engaged in another expedition .
是 已订婚的 在 其他 远征 .
布伦达指挥斯莫兰妇女保卫她们的丈夫, 当时她们的丈夫正在参加另一次远征。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][smælənd] [wɜːr; wər]
As a recompense for their bravery , the women of Smaland were
作为一个 补偿 为了 他们的 勇敢 , 这 女性 的 斯莫兰 是
[ˈɑːnə-d] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
honoured with extraordinary privileges ,
荣幸 和 非凡的 特权 ,
为了表彰她们的勇敢, 斯莫兰妇女被赋予了特殊的特权。

[ænd; ænd] [wɔːr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɑːr(ə)l] [hed] - [dres] ;
and wore a kind of martial head - dress ;
和 穿着 一个 种类 的 武术 头 - 裙子 ;
并戴着一种武士头饰;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [stiːl] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .
and they have still an equal share of inheritance with the men .
和 他们 有 仍然 一个 平等的 分享 的 遗产 和 这 男人 .
她们与男性一样, 仍然享有平等的继承权。

[pɪː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .

P . **T** . **W** .
P . T . W .

PTW

[ˈeɪnfənt] - [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌpɜːrˈsɒnz] .

Ancient **Roundelay** **for** **Foure** **Personnes** .
古老的 - 为了 四 人 .

古代四人圆舞。

1st .

1st .
1st .

第一。

[sɪŋ] [wiː; wi][ðə; ði] - ,

Sing **we** **the** **goodfellowes** **roundelaye** ,
唱歌 我们 这 - ,

我们唱起好伙伴们的轮唱曲，

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈsɪtərn] [wɪl] - [pˈleɪ] .

And **I** **the** **cittern** **will** **blithele** **playe** .
和 我 这 西特恩 将要 - 玩家 .

而我将轻快地演奏。

2nd .

2nd .
2nd .

第二。

[aɪ] [sɪŋ] [ˈtenər] .

I'll **sing** **tenor** .
患病的 唱歌 男高音 .

我将演唱男高音。

3rd .

3rd .
3rd .

第三。

[ðə; ði] [ˈtrebl] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

The **treble** **for** **me** .
这 高音 为了 我 .

对我来说是高音。

1st .

1st .
1st .

第一。

[ænd; ənd] [wʌt] - [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk][biː; bi] ?

And **what** **shalle** **the** **bass** **of** **our** **music** **be** ?
和 什么 - 这 低音 的 我们的 音乐 是 ?

那么，我们音乐的低音部分应该是什么呢？

4th .

4th .
4th .

第四。

[ðə; ði] [ˈwɪntri] [wɪnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪz]

The **wintry** **winde** **as** **it** **rushes** **and** **roars**
这 冬季 温德 作为 它 冲刺 和 咆哮

凛冽的寒风呼啸而过

[æ̣t; ət][ð̣ə; ði] - [ænd; ɐnd] [ruːf] , [ænd; ɐnd][ð̣ə; ði] ['wɛl] - [dɔːr] .
At the windowes and rooffe , and the welle fast'ned doore .
在 这 - 和 屋顶 , 和 这 韦尔 - 门 .

在窗户和屋顶，以及牢牢锁住的门。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[bʌt; bət][ð̣ə; ði][waɪn][ænd; ɐnd][ð̣ə; ði] [sæk] , [ænd; ɐnd][ð̣ə; ði] [kə'neri] [ɑːr; ər] [braɪt] ,
But the wine and the sack , and the canary are bright ,
但 这 葡萄酒 和 这 解雇 , 和 这 金丝雀 是 明亮的 ,

但是酒、麻袋和金丝雀都很鲜艳。

[ð̣eə(r)] [ð̣ə; ði] [gʊd] ['fɛ,lʊz] [ð̣æt] [ʃaɪn] [aʊt] [θruː] - [ð̣ə; ði] - .
They're the good fellows starres that shine out thro ' the nighte .
它们是 这 好的 费洛斯 明星 那 闪耀 出去 喉咙 - 这 - .

他们是闪耀在夜空中的好伙伴。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪf] [juː; jʊ][kwɪt][ð̣em; ð̣əm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
You're a knave if you quit them till morning .
你是 一个 恶棍 如果 你 辞职 他们 直到 早晨 .

如果你把工作拖到早上才做，那你就是个无赖。

1st .
1st .
1st .

第一。

[tuː; tə] 2nd .
to 2nd .
到 2nd .

升至第二。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [neɪv] .
You're a knave .
你是 一个 恶棍 .

你真是个无赖。

4th .
4th .
4th .

第四。

[tuː; tə] 3rd .
to 3rd .
到 3rd .

升至第三名。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [neɪv] .
You're a knave .
你是 一个 恶棍 .

你真是个无赖。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[tuː; tə] 1st .
to 1st .
到 1st .

到第一名。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [neɪv] .
You're a knave .
你是 一个 恶棍 .

你真是个无赖。

[ˈɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [neɪv] [huː] [fəˈseɪks] [ðem; ðəm] [tɪl] [mɔːrn] .
He's a knave who forsakes them till morn .
他是 一个 恶棍 WHO 遗弃 他们 直到 早晨 .

他是个无赖，把他们丢下直到天亮。

[piː] . [es] .
P ∴ S ∴
P ∴ S ∴

PS

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [iːtʃ] [ˈsɪŋər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪn] [tɜːrn] .
The point of this song consists in each singer being called a knave in turn .
这 观点 的 这 歌曲 由 在 每个 歌手 存在 称为 一个 恶棍 在 转动 .

这首歌的重点在于每个歌手轮流被称作无赖。

[em] . [el] . [iː] .
M ∴ L ∴ E ∴
M ∴ L ∴ E ∴

MLE

[ˈɛkstəsi] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] . — [wen] [ðə; ði] [brɑːnz] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæptəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Ecstasy of Michael Angelo . — When the bronze gates of the baptistry of the
狂喜 的 迈克尔 安杰洛 . — 什么时候 这 青铜 大门 的 这 洗礼堂 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] ,
church of Florence were produced ,
教会 的 佛罗伦萨 是 生产 ,

米开朗基罗的狂喜——当佛罗伦萨教堂洗礼堂的青铜大门被制作出来时，

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Michael Angelo cried out with emotion , at the sight of them ,
迈克尔 安杰洛 哭 出去 和 情感 , 在 这 视线 的 他们 ,

看到他们，米开朗基罗激动地喊了起来。

" [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] .
" that they deserved to be the gates of Paradise .
" 那 他们 应得的 到 是 这 大门 的 天堂 .

“他们理应成为天堂之门。”

" [ˈkæsts] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪts] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [ˈlʌndən] .
" Casts of these gates may be seen in the Royal Academy , London .
" 演员阵容 的 这些 大门 可能 是 已见 在 这 皇家 学院 , 伦敦 .

“这些大门的模型可以在伦敦皇家艺术学院看到。”

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈnɔːlɪdʒ] [ˈoʊvər] [bruːt] [fɔːrs] . — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɔːpjələər] [ˈstɔːri] ,
Power of Knowledge over Brute Force . — There is a popular story ,
力量 的 知识 超过 蛮力 力量 . — 那里 是 一个 受欢迎的 故事 ,

知识胜过蛮力。——有一个广为流传的故事：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [frʌm; frəm] [ˈɑːksfərd] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] ,
that a student from Oxford was attacked by a wild boar ,
那 一个 学生 从 牛津 曾是 遭到攻击 经过 一个 荒野 公猪 ,

一名牛津大学学生遭到野猪袭击。

[wɪtʃ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈfɔːrɪst][ʌv; əv][ˈʃɑːt,ʊsvər] ,
which issued from the adjoining forest of Shotover ,
哪个 发布 从 这 相邻的 森林 的 沙特沃弗 ,
它源自邻近的肖托弗森林,

[wen] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [ˈkræmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv]
when he escaped by cramming down the throat of the brute , a volume of
什么时候 他 逃脱 经过 临时抱佛脚 向下 这 喉 的 这 蛮力 , 一个 体积 的
[ˈæɪ, stɑːtl] .
Aristotle .
亚里士多德 .

他逃脱时, 把一本亚里士多德的著作塞进了那畜生的喉咙里。

[kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvɑːl] .
COMPLETION of VOL .
完成 的 卷 .

卷完成。

[ˌeks, aɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
of THE MIRROR .
的 这 镜子 .

《镜报》

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] , [praɪs] [ˈtʌpəns] ,
With the present Number , price Twopence ,
和 这 展示 数字 , 价格 两便士 ,

目前编号, 价格两便士

[ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] - [pleɪt] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
A SUPPLEMENT , WITH A STEEL - PLATE PORTRAIT OF THE RIGHT HON .
一个 补充 , 和 一个 钢 - 盘子 肖像 的 这 正确的 亲爱的 .

一份增刊, 附有尊敬的阁下的钢板肖像。

[ɜːrl] [greɪ] ,
EARL GREY ,
伯爵 灰色的 ,

伯爵茶

[ə; eɪ][ˈmemwɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˈprefəs] , [ænd; ənd][ˈɪndeks][tuː; tə]
A Memoir of his Lordship , and Title - page , Preface , and Index to
一个 回忆录 的 他的 领主 , 和 标题 - 页 , 前言 , 和 指数 到
[ˈvɑːl] . [ˌeks, aɪˈɛks] .
Vol XIX .
沃尔 : 十九 .

他的回忆录, 以及第十九卷的标题页、序言和索引。

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃːrən])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1: (返回)

-
Rouchefoucault .
- .

鲁什福科。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ɪz] [hɪr] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ˈerər] :
Our correspondent is here somewhat in error :

我们的 通讯员 是 这里 有些 在 错误 :

我们的记者在这里有些地方说错了:

[ˈɑːps] [ɪn] [ˈpærɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [set] [aʊt] [baɪ] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . — [ed] .
shops in Paris may be seen set out by seven o'clock in the morning . — ED :

商店 在 巴黎 可能 是 已见 放 出去 经过 七 点钟 在 这 早晨 . — ED :

巴黎的商店早上七点就摆好了摊位。——编者注

[em] .
M .
M :

M.

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] ,)
Printed and published by J. LIMBIRD, 143, Strand, (near Somerset House) ,)

打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)

[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[sould] [baɪ] [ˈɜːrɪnst] [ˈflaɪʃ] , - , [nuː] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlaɪpsɪk] ; [dʒiː] . [dʒiː] . [ˈbenɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER, 626, New Market, Leipsic ; G. G. BENNIS, 55, Rue

卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔

[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[es ˈtiː] . [aʊguːˈstiːn] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ˈnjuːzmæn] [ænd; ənd] [ˈbʊksələr] .
St. Augustin, Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .

英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

听书破万卷

开口如有神

